做 這(的每) 提 名了的(每) 九十 五 千戶每(的) 官人每(行)

孛魯命 額迭 捏列(亦)都克薛 惕 也連塔奔 敏合敦 那牙的
舌 舌 舌 舌 中
bolurun: "Ede nereidügsed jeren tabun miŋγad-un nojad-i

千戶 委付了 有着 那 內 太祖 皇帝

敏罕 土失額 惕 不命 帖列 朵脫剌 成吉思 合罕
中 舌 舌 舌 中 中
miŋγan tüšiged bürün tere dotora Činγis Qaγan

聖旨 做 恩有的(每)行 恩 賜 與 麼道

札兒里 黑 孛魯命 土撒塔納 莎余兒合勒 斡克速 客延
舌 舌 舌 中 舌 中
žarliγ bolurun: "Tusatan-a sojuγal ögsü" keǵen

人名 人名 等項 官人每行 教來者

孛斡兒出 木合黎 帖里兀田 那牙的 亦列禿該
舌 中 舌 舌
"Boγorču, Muqali terigüten nojad-i irelügei"

說的 時 房 內 人 名 有來

客額恢突兒 格兒朵脫剌 失吉忽禿忽 不列額
舌 舌 舌 中 中
keǵekü-dür ger dotora Šigi-Qutuqu büleǵe.

喚 去 麼道 人 名 行 說 呵

兀里剌斡惕 客延 失吉忽禿忽荅 嗚詁列額速
舌 舌 舌 中 中 中
"Urira od" keǵen Šigi-Qutuqu-da ügüleǵesü

人 名 說 人名 等 誰行

失吉忽禿忽 嗚詁列論 孛斡兒出 木合黎壇 客捏徹
中 中 舌 舌 中
Šigi-Qutuqe ügülerün: "Boγorču, Muqali-tan ken-eče

多 恩 做來 誰行 多 氣力 與 來

許列兀 土撒 乞列額 客捏徹 許列兀 古出 斡古列額
hülegü tusa kileǵe. Ken-eče hülegü kučü ögüleǵe.

恩 賜 可與的 行 我 甚麼 缺少 恩 不曾

莎余兒合勒 斡克迭古牙 必 牙溫 都塔兀 土撒 額薛
舌 中 舌 中
Sojuγal ögdekü-je bi jaγun dutaγu tusa ese

做來麼 甚麼 缺少 氣力 不曾 與了來 我

孛魯剌阿 牙溫 都塔兀 古出 額薛 斡古列額 必
舌
bolulaγa; jaγun dutaγu küčü ese ögüleǵe bi.

搖車 裏 有的時行 高 門限 裏 你的
斡列該台 不恢-額徹 溫都兒 孛莎合-突兒 赤訥
Ölgeitei büküi-eče ündür bosoγa-dur čin-u

下頷 裏 這些 髯 直到出來 長着
額里溫-突兒 額堆 撒合勒 兀兒忽塔剌 斡思抽
erigün-dür edüi saqal urγutala ösčü

另 不曾 想了也者 我 腿叉 裏
斡額列 額薛 薛惕 乞罷-者罷原作別 必 阿剌-突兒
ögere ese sedkibe-že bi. Ala-dur

尿壺 行 金 門限 裏 你的 住着
失額克帖-額徹 阿勒壇 孛莎合-突兒 赤訥 阿周
šigegte-čče altan bosoγa-dur čin-u ažu

口 裏 髯 這些 直到出來 長着
阿蠻-突兒 撒合勒 額堆 兀兒忽塔剌 斡思抽
aman-dur saqal edüi urγutala ösčü

差 不曾 踏了也者 我 腦 自的行
阿勒只阿思 額薛 格惕 乞罷-者罷原作別 必 闊勒-都里-顏
alžiγas ese gedkibe-že bi. Köl-dür(i)-jen

教 臥着 做兒 教 長了也者 我 行
客卜帖兀勒周 可兀赤連 斡思格罷-者罷原作別 納馬宜
kebtegülžü kögüčilen ösgebe-že. Nama-ji

根前 自的行 教 臥着 做弟 教 長了也者
迭兒格迭-延 客卜帖兀勒周 迭兀赤連 斡思格罷-者罷原作別
dergede-gen kebtegülžü degüčilen ösgebe-že.

我 行 如今 我 行 甚麼 恩 賜 與有
納馬-宜 額朵額 納-荅 黯巴兒 莎余兒合勒 斡古木
Nama-ji edöge na-da ambar sojurγal ögümü"

說了 那 言語 裏 太祖 皇帝 人 名 行
客額主爲 帖列 兀格-突兒 成吉思 合罕 失吉忽禿忽-荅
kegžügü. Tere üge-dür Čingis Qaγan Šigi-Qutuqu-da

說 弟 六 弟 不是有麼你 晚生的

嗚詁列論 只兒豁都阿兒 迭兀 不速兀赤 斡羅出
舌 舌中 舌 舌 舌
ügülerün: ”Žirγoduγar degü busu-u či. Oroču

弟 自的行 你 行 恩 賜 弟（每）的 分子 依着

迭兀迭延 赤馬荅 莎余兒合 迭兀捏侖 忽必亦牙兒
舌 舌中 舌中 舌中 舌
degü-degen čima-da sojuryal degü-ner-ün qubi-jiar

分 再 恩每 的 你的 上頭 九次 罰

忽必剌勒都 巴撒 土撒孫 赤訥 禿剌 也孫阿勒荅勒
中
qubilaldu. Basa tusas-un čin-u tula jesün aldal-

裏 休 罰 者 麼道 聖 旨 做了 長生

突兒 不 阿勒荅禿孩 客延 札兒里 孛勒罷 蒙客
舌 舌 中 舌 黑
dür bu aldaturγai” keγen žarliγ bolba. ”Müňke

天 行 被護助着 普 百姓行 教正了着

騰格理迭 亦協額克迭周 古兒兀魯昔 竹克列兀勒周
舌 舌 舌 舌
teηgeri-de igeγegdežü gür ulus-i žügleγülžü

有 時 你 見 的 眼 聽 的 耳

不恢突兒 赤 兀者古因 你敦 莎那思忽因 赤勤
舌 舌 中 中
bükü-dür či üžekü-jin nidün sonosqu-jin čikin

做着 普 百姓行 母 行 咱 行 弟（每）行

孛勒周 古兒兀魯昔 額客迭 必荅納 迭兀捏列
舌 舌 舌
bolžu gür ulus-i eke-de bidan-a degü-ner-e

子每 行 分子 百姓 的 名 依着 氈（有的） 帳墻有的（每） 行

可兀惕帖 忽必 亦兒格訥 捏列額兒 亦思該禿 （約）兀兒合塔泥
舌 中 舌 舌 舌中
köγüd-te qubi irγen-ü nere-γer isγeitü joγurγatan-i

分 着 板 門有的每 行 教分離着

（亦）里扯兀勒周 合卜荅孫 額兀迭帖泥 合合察兀勒周
舌 中 中 中 中
iričeγülžü qabdasun eγüdeten-i qaγaγačγulužu

分 着 與 誰 也 你的 言語 別 休

忽必剌周 斡克 虔別兒 赤訥 兀格 不失 不
中 舌
qubilažu ög. Ken bər čin-u üge busi bu

做者 麼道 聖旨 做了 再
孛勒合禿孩 客延 札兒里 黑 孛勒罷 巴撒
bolγatuγai" keγen žarliγ bolba. "Basa

人 名 行 普 百姓的 賊 行 懲戒着
失吉忽禿忽宜 古兒兀魯孫 忽剌孩宜 客薛額周
Šigi-Qutuqu-ji gür ulus-un qulaγai-ji kesegežü

說 行 白着 可教死的 理有的每行 教 死
忽荅里 抹合阿周 兀窟兀勒迭坤 約速塔泥 兀窟兀勒
qudal-i moγaγažu üküg̈üldekün josutan-i üküg̈ül;

可 罰 的 理有的每行 教 罰 麼道
阿勒荅兀勒荅渾 約速塔泥 阿勒荅兀勒 客延
alda'uldaqun josutan-i alda'ul" keγen

普 上 的 斷事 委付了 再 普 百姓 的
古兒迭額列因 札兒忽 土失罷原作別 巴撒 古兒 亦兒格訥
gür deγere-jin žar'u tüšibe. "Basa gür irgen-ü

分子 分了的 行 斷事 斷了的 行
忽必 忽必剌黑 撒泥 札兒忽剌黑 撒泥
qubi qubilaγsan-i žar'ula'san-i

青 冊 文書 寫着 造 冊 着 子孫的
闊闊迭卜帖兒 必赤克 必赤周 迭卜帖兒列周 兀魯渾
kökö debter bičig bičiž̄ü debterležü uruγ-un

子孫 行 直到 人 名 的 我 行 商量着
兀魯合 古兒帖列 失吉忽禿忽因 納突兒 額耶禿周
uruγ-a kürtele Šigi-Qutuqu-jin na-dur ejetüžü

議擬着 青 文書 白 紙 行
約速剌周 闊闊必赤克 察合安 察阿勒孫突兒
josulažu kökö bičig čaγa'an čaγalsun-dur

造 冊 來 行 休 更改了者 更改的 人
迭卜帖兒列克薛泥 不 也兀惕客禿該 也兀惕客坤 哈闌
debterlegsen-i bu jegüdgeügei. Jegüdgekün haran

罰 有的(每) 教做者 麼道 聖旨 做了

阿勒荅勒壇 孛勒禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷
aldaltan bolturγai" kegen žarliγ bolba.

人名 說 我的 般 晚生的 弟

失吉忽禿忽 鳴訥列論 米訥 篾圖 斡羅出 迭兀
Šigi-Qutuqu ügülerün: "Min-u metü oroču degü

同共 齊等 分子 怎生 要 恩賜 呵

撒察兀 登格纏 忽必 客兒 阿卜忽 莎余兒合阿速
sačaγu deŋgečen qubi ker abqu. Sojurγaγasu

土 墻 有的 (城)子每處 與的 行

失羅埃 約兀兒合禿 巴剌合速納察 斡克古宜
široγai joγurγatu balaγasun-ača ögkü-ji

皇帝的 恩賜 知者 麼道 奏了

合罕訥 莎余兒合 篾迭禿該 客延 斡赤主兀
Qaγan-(n)u sojurγal medtügei" kegen očižügü.

這 言語 裏 自己 身子自的行 你 斟酌了 你

額捏 兀格突兒 斡額侖 別耶邊 赤 察黑 剌罷 赤
Ene üge-dür "öger-ün beje-ben či čaγlaba; či

知 說了 (人) 名 自己(自的)行

篾迭 客額罷原作別 失吉忽禿忽 斡額里顏
mede" kegebe. Šigi-Qutuqu öger(i)-jen

那般 恩 賜 了着 出着 人名

帖因 莎余兒合兀侖 巴剌周 合兒抽 孛斡兒出
tein sojurγaγulun baražu γarču Boγorču,

人名 等 官人每(行) 喚着 教入來了

木合黎壇 那牙的 兀里周 斡羅兀勒主兀
Muqali-tan nojad-i urižu oroγulžuγu.

成吉思說這駙馬。 幷九十五千戶。 已委付了。 其中又有功大的官人。 我再賞賜他, 命失吉忽禿

忽(中)喚孛(舌)斡兒出木合(中)黎等去。失吉忽(中)禿(中)忽說。孛斡兒出木合黎等功多如誰。又要賞他。我自孩提到你家內。直至長成。不曾離了。我功少如誰。如今用甚麼賞賜我。成吉思說。你曾做我第六的弟。依我諸弟一般分分子。九次犯罪。不要罰。如今初定了普百姓。你與我做耳目。但凡你的言語。任誰不許違了。如有盜賊詐僞的事。您懲戒着。可殺的殺。可罰的罰。百姓每分家財的事。你科斷着。凡斷了的事。寫在青册上。已後不許諸人更改。失吉忽(中)禿(中)忽說。我是最小的弟。如何敢

與衆兄弟一般分分子。若恩賜呵。於土城內住的百姓與我。成吉思說。從你自斟酌着要。失吉忽(中)禿(中)忽既受了恩賜。卻喚孛(舌)斡兒出木合(中)黎蒙力克等。教入來受賞賜。

那裏	太祖	皇帝	聖旨	做着	人名	父	行
田迭	成吉思合(中)罕(中)	札兒里(舌)	黑孛勒	周	蒙力克	額赤格迭	
Tende	Čingis Qa?an	žarliγ	boiǧu	Müülig		ečige-de	
說	生的	一同	共生了的	長的	一同		
鳴詁列論(舌)	脫列古魯額(舌)		脫列勒(舌)	都克先	斡思古魯額		
ügülerün:	"Töreküü-lüge		töreldügen		öskü-lüge		
共長了的	福	有的	吉慶	有的	你	恩	護助
斡速勒扯克先	完勒澤禿		忽(中)禿(中)黑	赤	土撒	亦協耶勒	
ösülčegsen	ölžeitü		qutuγtu	či.	Tusa	igeǧel	

你的 幾多 也 有(來)也者 那 內
赤訥 客敦 別兒 阿主兀者 帖列 朵脫剌
čin-u kedün ber ažuγu-že. Tere dotora

人名 父 人名 契合 兩箇 我 行 智賺着
王罕 額赤格 桑昆 安荅 豁牙兒 納馬宜 阿兒合丹
Wan-Qan ečige, Sengün anda qojar nama-ji arγadan

喚了 時 來時 路間 人名 父 的
兀里黑三突兒 阿亦速侖 札兀剌 蒙力克額赤格因
uriγsan-dur aisurun žaγura Münlig ečige-jin

家 裏 宿呵 人名 父 你 不
格兒途兒 豁那阿速 蒙力克額赤格 赤 額薛
ger-tür qonoγasu Münlig ečige či ese

勸當呵 淀 有的 水裏 紅 有的 火
亦惕合阿速 忽亦侖 不恢兀孫突兒 忽剌侖不恢合勒
idγaγasu qulun büküi usun-dur hulalun büküi γal-

裏 被 入 有來也者 那 恩 行 纔 想着
突兒 斡羅黑荅埃 不列埃者 帖列 土撒宜 撒亦薛惕乞周
dur oroγdaγai bülegei-že. Tere tusa-ji sai sedkižü

子孫的 子孫行 直到 怎生 可 忘了 那
兀魯渾 兀魯合 古兒帖列 客兒 兀馬兒塔黑荅忽 帖列
uruγ-un uruγ-a Kürtele ker umartaγdaqu. Tere

(恩)想着 如今 坐次 這 隅的 根 行
土撒薛惕乞周 額朵額 撒兀里 額捏 訥兀 忽札兀剌
tusa sedkižü edöge saγuri ene nuγu hužaγur-a

教坐着 年 裏 月 裏 論着 支請
撒兀勒周 桓突兒 撒剌突兒 撒塔周 斡克里格
saγulžu hon-dur sara-dur satažu ögige

恩賜 你 行 與我 侍奉 過我
莎余兒合(勒) 赤馬荅 斡克速 馬里安 阿速孩
sojurγal čima-da ögsü; maliγan asuγai.

子孫的 子孫行 直到 麼道 聖旨 做了

兀魯渾 兀魯合 古兒帖列 客延 札兒里 黑 孛勒 罷
舌中 舌中 舌 舌 舌 舌
Urugun urugan kürtele' kegen žarliγ bolba.

成吉思對蒙力克說。你自我幼時作伴到今。護助處甚多。無如王罕父子。賺我去時。若不是你止當呵。幾乎陷入深水大火去了。我如今想着那恩。使我子孫也如何忘得。今後坐時。你常在角上坐。或一年。或一月。議論了賞賜你。直至你子孫不絕了。

再 太祖 皇帝 人名 行 說 小

巴撒 成吉思合罕 孛斡兒出荅 鳴詁列論 兀出干
中中 舌 舌
Basa Činγis Qaγan BoγorčU-da ügülerün: "Üčügen

時 裏 慘白 騸馬 等 八疋 馬每 被 劫 着

察黑途兒 失兒合阿黑騸壇 乃蠻秣驪惕迭額兒篾惕帖周
舌 舌中 舌中 舌 舌
čaγ-dur širγa aγta-tan naiman morid degermedežü

路間 三 宿着 追襲着 來的 時

札兀剌 忽兒班 豁那周 揑客周 阿亦速(灰) 突兒
舌 中舌 中 舌 中 舌
žaγura γurban qonožu nekežü aisuqui-dur

相 遇 了也者 你 那裏 說 (艱難着)

勺勒合勒 都罷者 赤 田迭 嗚詁列論 (蒙塔)你周
中 罷原作伯 舌
žolγaldubа-že či. Tende ügülerün: "Muntanižu

來的 伴當 行 做 伴 我 麼道 家 裏

阿亦速(灰) 那可兒途兒 那可扯勒 都速 客延 格兒途兒
中 舌舌 舌舌 舌 舌舌
aisuqui nökör-tur nökočeldüsü kegen ger-tür

父 自的行 也 言語 無 騾馬自的行 擠 有間

額赤格都里顏 別兒 客連 兀該兀 格兀邊 撒安 阿侖
舌 舌 舌 舌 舌
očige-dür(i)-jen ber kelen ügeigü gegü-ben esγan arun

皮袋 nambuγa
皮桶 自的行 sarγulurγa-ban
野甸裏 客額列 keger-e
蓋着 我的 不兒古周 bürküžü min-u
禿尾 米納 oγatur 斡合禿兒
甘草黃馬行 晃豁里 qoγyor-i
教放了着 我行 塔勒必兀勒周 talbiγulžu
黑脊 白馬 行 納荅 na-da
教騎了着 斡羅 黑 oroγ 升忽剌宜 šiqula-ji 兀訥兀勒周 unuγulžu

你 自己 赤 či
快 斡額孫 ögesün
淡黃行 忽兒敦 qurdun
騎着 馬羣 自的行 忽必宜 qubi-ji
兀訥周 unužu 阿都兀班 aduγu-ban

主 額氈 eżen
無 兀該 ügei
放着 塔勒必周 talbižu
忙着 亐阿剌周 jaγaražu
自野甸裏 客額列徹 keger-eče
便 不額惕 büged

與我一同 納馬魯阿 nama-luγa
做伴着 那可扯周 nökočežü
再 巴撒 basa
三 忽兒班 γurban
宿 豁那 qonoγ
追襲着 揑客周 nekežü

慘白 失兒合 širγa
騮馬 阿黑騮塔泥 aγta-tan-i
等行 迭額兒篾都克先 degermedügsen
劫了的 古列延突兒 kürεgen-dür
圈子裏

到呵 古魯額速 kürügesü
圈子的 古列額訥 küregen-ü
邊行 乞只阿剌 kižiγar-a
立的每行 擺亦忽泥 baiqun-i

劫着 迭額兒篾敦 degermedün
趕着 忽勒迭周 hüldežü
逃着 都塔阿周 dutaγažu
(將)來了 也者 阿卜赤剌罷者 abčiraba-že
龍原作伯

咱 必荅 bida
兩箇 豁牙兒 qojar.
父 額赤格 Ečige
你的 赤訥 čin-u
人名 納忽伯顏 Naqu-Bajan
有來 阿主兀 ažuγu.
你 赤 Či

獨 合黑察 γaγča
子 可溫 kögün
他的 亦訥 in-ü
甚 亐兀篾迭周 jaγu medežü
知 納都兒 na-dur
我行 那可扯古 nökočekü
做伴

有來 不列額 büleǧe.
心的 薛惕乞命 Sedkil-ün
豪傑 曲魯(吉)耶兒 külüg(i)-jer
教 那可扯罷者 nökočebe-že
做伴了也者 罷原作別 赤 či.
你

那的 帖兀訥 Teǧün-ü
後 豁亦納 qoina
想着 薛惕乞周 sedkizü
行着 迈步周 jabužu
我 必 bi
人名行 別勒古台宜 Belgütei-ji

教去着 亦列周 iležü
做伴咱 那可扯牙 nökočeje
說呵 客額速 kegesü
你 赤 či
拱脊 孛闊禿兒 böküür
甘草黃馬行 晃豁里 qoiγor-i

騎着 兀訥周 unužu
氈衫 孛羅斡兒篾格邊 boro örmege-ben
自的行 孛克禿兒抽 bögtürčü
默着 那可纏 nökočen
做伴

來呵 亦列額速 irеǧesü
三 忽兒班 篾兒乞惕 γurban
種名 必丹突兒 bidan-dur
咱行 亦列周 irežü
來着

山名行 不嗎罕泥 Burqan-(n)i
三次 忽兒班塔 γurbanta
教 忽赤兀勒灰突兒 qučiγulqui-dur
繞時 忽赤勒都罷者 qučilduba-že
共繞了也

你 赤 či.
再 巴撒 Basa
那的 帖兀訥 teǧün-ü
後 豁亦納 qoina
種名 塔塔兒 Tatar
百姓行 亦兒堅突兒 irgen-dür

地名行 荅闌捏木兒格思帖 Dalan-Nemürges-te
共抗拒着 失禿額額勒都周 šitüǧeldüžü
宿呵 豁那阿速 qonoγasu

雨 忽剌 qura
日夜 兀都兒 üdür
如常 雪泥 süni
霖雨下時 兀兒古勒只 ürgülži
夜 雪泥 süni
我行 納馬宜 nama-ji
睡教得者 亦兒阿禿孩 noirγatuγai
麼道 客延 keǧen
氈衫 捏木兒格邊 nemürge-ben
自的行

氈衫披着 捏木魯克舌薛額兒舌 米納我的 迭額列舌上 忽刺中舌兀祿 出不里舌兀命
nemürügseger min-u degere qura ülü čuburiyulun

夜 雪泥盡了直到 苔兀思塔刺立着 擺亦周 斡列額舌列隻 闊里舌顏腳自的行
sūni daγustala baižu öregėle köl(i)-jen

獨次 合黑中濟苔換着 也兀惕有來 客周舌 不列額你 赤豪傑的 曲魯昆 赤訥你的
γaγčanda jeγüdgežü büleγe či. Külüg-ün čin-u

效驗 別勒格有來 阿主兀者也者 帖兀捏那箇行 微別 不速那箇 阿里豪傑行 曲魯吉 赤訥你的
belge ažuγu-že. Tegün-eče busu ali külüg-i čin-u

說着 嗚詁列周盡的 苔兀思忽中人名 孛斡兒舌出 木中合黎人名 豁舌兒兩箇
ügüležü daγusqu. Boγorču, Muqali qojar

是的 勺(卜)我的 米訥一行了 迈步塔刺拽着 只克禿周不是的 不魯兀行 宜我的 米訥
žöb min-u jabutala žigtüžü büruγu-ji min-u

直立了 擺亦塔刺止當着 亦惕這 合周位子 額捏裏 斡欒中突舌兒教到 古兒格罷舌別原作
baitala idγažu ene oron-dür kürgebe.

如今 額朵額衆的 不里舌訥上 迭額舌列坐位 撒兀舌里坐着 撒兀周九次 也孫舌阿勒苔(勒)罰
Edöge büriin-ü degere saγuri saγužu jesün aldal-

裏休 突舌兒罰者 不阿勒苔禿中孩人名 孛斡舌兒出 巴舌剌溫右手的 合中舌侖
dur bu aldatuγai. Boγorču baraγun γar-un

山名 阿勒台枕的 迭舌列舌列古訥萬戶 土綿教管者 箋迭禿該廐道 客延
Altai derelekün-ü tumen medelügei" kegen

聖旨 做了 札兒里(舌) 黑 孛勒罷(舌)
žarliγ bolla.

成吉思再對孛斡兒(舌)出說。我小時有慘白等色
騮馬八疋。被賊劫去。我襲着宿了三夜與你相
遇。你便與作伴。一同襲去。又過了三宿。將我
馬奪回來。你父納忽(中)伯顏有家財。只你一子。爲
甚肯教與我作伴。蓋因你有義氣。在後我又喚
你作伴。你不曾違了。我被三種篾兒乞(舌)惕。逐入不
兒罕(舌中)山時。你又與我一同去苦。我與塔塔兒(舌)於
荅闌捏木兒(舌)格思地面。相抗着宿時。正遇着霖

雨。你欲我歇息。披着氈衫。立在我上。不教雨漏。
直至天明。腳只卻換了一次。這是你豪傑的效
驗。其餘的事業。不可盡說。你又與木合黎(中)將合
行的事。助我教行。不可行的事。諫我教止。所以
得到這大位子裏。如今你約坐次坐在衆人之
上。九次犯罪休罰。這西邊直至金山。你做萬戶
管
者。

再 人名 行 太祖 皇帝 說 咱
巴撒(中) 木合黎(中)荅 成吉思(中) 合罕(中) 嗚詁列論(舌) 必荅
Basa Muqali-da Činγis Qaγan üγüleγün: "Bida

地名的 人名 皇帝的 喜躍的 鬚鬆

豁兒豁納黑-主不侖 忽禿剌罕-訥 迭薛古 撒黑剌兒
中舌中舌 中中 舌
Qorqonaγ-Žubur-un Qutula (Qān-(u)) u deseku saγlar

木行 下呵 人名行 天的 神告

抹都納 保兀阿速 木合黎荅 騰格理-因 札阿鄰
modun-a baγuγasu Muqali-da teŋgeri-jin žaγarin
中 舌

告了的 言語 明白的 上頭 我 那裏 人名行

札阿黑三 兀格 忝帖昆 禿剌 必 田迭 古溫-豁阿-宜
žaγaγsan üge tendeg-ün tula bi tende Kügün-Toγa-ji
中

想着 人名行 言語 了了來 爲那般

薛惕乞周 木合黎荅 兀格巴剌魯阿 挑兀-別兒
sekižü Muqali-da üge baraluγa. Tegü-ber
中 舌

坐位 上 坐着 人名的 子孫的 子孫(行)

撒兀里 迭額列 撒兀周 木合黎因 兀魯渾 兀魯合
saγuri degere saγužu Muqali-jin uruγ-un uruγ-a
舌 舌 中 舌中 舌中

直到 普 百姓的 (官名) 教做者 麼道

古兒帖列 古兒亦兒格訥 國王 孛勒禿孩 客延
kürtele gür irgen-ü γuowaṅ boluγai keǵen
舌 舌 舌 中

(官名) 名分 (與了) 人名 (官名) 左 手的

國王 捏列 斡克 罷 木合黎 國王 沼溫 合侖
Tuowaṅ nere ögbe. Muqali Tuowaṅ žegün γar-un
舌 原作 別 中舌

山 名行 枕 的 萬戶 教管者 麼道

合剌溫-只都泥 迭列列古訥 土綿 篾迭禿該 客延
Qaraγun-Židun-i derelekün-ü tümen medetügei" keǵen
中舌 舌

聖 旨 做了

札兒里 黑 孛勒罷
žarliγ bolba.
舌

成吉思再對木合黎說。 咱在豁兒豁納(黑)主不兒
中舌中 舌中 舌

地面。 忽禿剌皇帝歡躍的鬚鬆樹下住時。 天告
中

你的言語。明白上頭。我自那裏想着你父古溫-
豁阿。對你言語曾說了來。爲那般。如今教你做
國王。坐次在衆人之上。東邊至合剌溫山。你
就做左手萬戶。直至你子孫相傳管者。

太祖 皇帝 人名 行 說 先兆着 我行
成吉思 合罕 豁兒赤-荅 嗚詁列論 莊列周 納馬-宜
Činǵis Qaγan Qorči-da ügülerün: "Žüinležü nama-ji

小 有 行 到今 久遠 濕 共濕着
兀出干 不(恢)-額徹 額只額 禿魯 那亦壇 那失勒 都周
üžügen büküi-eče ǵižǵe turuγ noitan nošildužu

寒 共寒着 福 神 做着
闊亦田 闊失勒 都周 年都 忽禿 孛勒 周
köiten kösildüžü nendü qutuγ bolžu

行了也者 你 人名 那 時 裏 說
迓步罷者 赤 豁兒赤 帖列 察黑-途兒 嗚詁列論
jabuba-že či. Qorči tere čaγ-tur ügülerün:

先兆 是 做呵 天 行 心 裏
莊 勺卜 孛魯阿速 騰格理-迭 薛惕 乞勒 突兒
"Žüü žöb boluγasu tengeri-de sedkil-dür

被 到 呵 我行 三箇 妻 有的 教做
古兒格克 迭額速 納馬 忽嗔 額篾思禿 孛勒 合
kürgegdegesü nama γučin emestü bolγa

說 來 你 如今 是的 上頭 恩賜着
客額列額 赤 額朶額 勺卜禿剌 莎余兒合周
kegelege či. Edöge žöb tula sojurγažu

這的每 投入的每 百姓 的 好 婦人 行 好 女子
額迭 斡羅黑撒惕 亦兒格訥 撒因 額篾-宜 撒因 斡乞
ede orocγsad irgen-ü sain eme-ji sain öki

看着 三十箇 妻每 選揀着 要 麼道
兀者周 忽嗔額篾思 莎汪忽周 阿(卜) 客延
üžežü γučin emes soγoiγužu ab" keǵen

聖旨 做了 再 人名 三 千(每) 種名的
札兒里黑 孛勒罷 巴撒 豁兒赤 忽兒班敏合惕 巴阿里訥
žarliγ bolba. Basa "Qorči γurban miriγad Baγarin-u

上 人名 人名 兩箇 一同 種名的
迭額列 塔(孩) 阿失黑 豁牙兒-魯阿 阿荅兒乞訥
deǵere Tagai, Ašiγ qojar-luγa Adarkin-u

種名 種名 種名 共做 萬 滿着
赤那思 脫斡劣思 帖良古惕 孛命 土篾都兀兒抽
Činos, Tüǵöres, Teleingüd bolun tüme dügürčü

人名 管着 水(名) 緣有 林的 百姓 裏
豁兒赤 篾迭周 額兒的失 忽都思 槐-因 亦兒堅突兒
Qorči medežü Erdiši γudus hoi-jin irgen-dür

直到 營盤 自在 做營盤着 林的 百姓 行
古兒帖列 嫩禿黑 荅兒合闌 嫩禿黑刺周 槐-因 亦兒格泥
kürtele nutuγ darqalan nutuγlažu hoi-jin irgen-i

教鎮 人名 萬戶 教做者 麼道 聖旨
荅魯兀命 豁兒赤 土綿 篾迭禿該 客延 札兒里黑
daruγulun Qorči tümen medetügei" keǵen žarliγ

做了 人名 行 商量 無 林的 百姓
孛勒罷 豁兒赤-荅察 額耶 兀該兀 槐-因 亦兒堅
bolba. "Qorči-dača eje ügeigü hoi-jin irgen

這般 那般 休 行者 商量 無 行的每 行 甚
額因 帖因 不 迈步禿該 額耶 兀格兀 迈步忽-宜 牙兀
ein tein bu jabutuγai. Eje ügeǵü jabuqu-ji jaγu

疑 惑 麼道 聖旨 做了
撒阿剌黑-荅忽 客延 札兒里黑 孛勒罷
saγaraγdaqu" keǵen žarliγ bolba.

成吉思再對豁兒赤說。我年小時。你曾說先兆的言語。與我辛苦作伴。那時你曾說。我先兆的言語若應呵。與我三十箇妻。如今已應了。這投降的百姓內。好婦人女子。從你揀三十箇。再將三千巴阿里種。又添塔該阿失黑二人管的阿荅兒乞種等百姓。湊成一萬。你做萬戶管者。順額兒的失水林木內百姓地面。從你自在下營。就鎮守者。凡那裏百姓事務。皆稟命於你。違了的。就處治者。

再 太祖 皇帝 人名 行 說 緊要 恩

巴撒 成吉思合罕 主兒扯荅歹 嗚詁列論 額兒勤 土撒

Basa Činǧis Qaγan Žürčedej-e ügülerün: Erkin tusa

你的 種名 一同 斷 殺 時

赤訥 客列亦惕魯阿 合剌合勒只惕額列惕 合惕忽勒都灰突兒

čin-u Kereid-lüge Qara-Qalžid-Eled qadqulduqui-dur

愁着 有 時 人 名 契合 口 開 了 也者

赫魯周 不(恢)突兒 忽亦勒荅兒 安荅 阿蠻 阿勒荅罷者

herüžü bükü-dür anda aman aldaba-že.

勾當 他的 人名 你 做 了 也者 罷原作別

委亦列 亦訥 主兒扯歹 赤 委亦列惕罷者

Üile in-ü Žürčedei či üiledbe-že.

做 時 人名 你 衝 着 姓(名) 行

委亦列都侖 主兒扯歹 赤 多(卜)禿勒周 只兒吉泥

Üiledürün Žürčedei či dobtulžu Žirgin-i,

姓(名) 行 姓(名) 行 人 名 行 千 護衛(每)行

禿別格泥 董合亦的 忽里-失列木泥 敏罕 禿兒合兀的

Tübegen-i, Duńγaid-i, Quri-Šilemün-i mińγan turγaγud-i

緊要每 軍每 行 都 行 勝着 大 中軍 行

額兒乞(舌)惕 扯里兀的(舌) 不古迭-宜 荅魯周(舌) 也客 豁(中)勒突兒(舌)

erkid čerigüd-i bügüde-ji daružu jeke γol-dur

到着 人名 的 紅 腮 箭名(敎)

古兒抽(舌) 桑古門 昂格思格合察兒(中舌) 兀出馬-合兒(中舌)

kürčü Seingün-ün ingesge qačar učuma-γar

射 了 的 上頭 長生 天 行 門 牽曾

合兒鏷(中舌)黑 撒訥 禿剌 蒙客 騰格理-迭(舌) 額兀顛 只羅阿

qarbuγsan-u tula müńke teńgeri-de egüden žiloγa

被 開 了也者 人名 行 不曾 傷 了 有呵

捏格克作伯 迭罷-者罷原 桑古迷 額薛 失兒合黑(舌中)三 孛額速

negegdebe-že. Seingün-i ese širqaγsan bögesü

怎生 莫不 做每 有來 咱 人名 行

黯巴兒(舌) 馬合孛勒(中中)渾 不列埃 必荅 主兒扯歹-宜(舌)

ambar maqa bolqun büleǵei bida. Žürčedei-ji

緊要 大 恩 那箇 做了也者 那 離着

額兒勤(舌) 也客 土撒 帖列(舌)孛勒罷-者 帖列(舌中中)合合察周

erkin jeke tusa tere bolba-že. Tere qaγačažu

河名 順着 起時 人名 行 高 山 的

合勒(中中)合 忽魯兀(舌) 耨兀侖(舌) 主兒扯歹-宜(舌) 溫都兒(舌) 阿兀剌-因

Qalqa huruγu neǵürün Žürčedei-ji ündür aγula-jin

遮護 般 想 着 行的 有來 我 那

捏木(列)(舌)篾圖 薛惕乞周 迈步忽(中) 不列額 必帖列(舌)

nemüre metü sedkižü jabuqu büleǵe bi. Tere

去着 海子名 海子 飲水 到了也者 卻

斡惕抽 巴勒(舌)渚納 納浯兒(舌) 兀速剌剌(舌) 古兒罷-者(舌) 只池

oděu Balžuna naγur usulara kürbe-že. Žiči

海子名 巴勒渚納 Balžuna
海子 行 納浯剌察 naγur-ača
上馬 時 秣驪剌侖 morilarun
人名 行 主兒扯歹-宜 Žürčedei-ji
教頭哨着 阿勒斤赤剌周 alginčilažu

種名 行 客列亦惕-途兒 Kereid-tür
上馬着 秣驪剌周 morilažu
天 騰格理 tengeri
地 行 合札剌 古出 γažar-a küčü
氣力

被添助着 捏篾克迭周 nemegdežü
種名 客列亦惕 Kereid
百姓 亦兒格 irge
教窮極着 木忽惕 muqudγažu
房了 合周 倒兀里罷 daγuliba.

緊要的每 額兒乞惕 Erkid
國 兀魯思 ulus
被斷絶着 汪札勒荅周 oižaldažu
種名 乃蠻 Naiman
種名 篾兒乞惕 Merkid
顏色自的行 赤來-班 čirai-ban

折了着 忽忽剌周 quγuražu
對陣 擺亦勒敦 baildun
不能着 歹荅周 jadažu
被潰散了也者 不桑合黑荅罷-者 busaiγaγdaba-že.
罷原作伯

種名 篾兒乞惕 Merkid
種名行 乃馬泥 Nainan-i
潰散的 不桑灰 busaiqui
引鬬裏 莎斡兒-途兒 Soγor-tur
種名的 客列亦敦 Kereid-ün

人名 札合敢不 Žaqaγambu
兩箇 只鄰 Žiriń
女子(每)自的行 斡乞都-延 ökid-ü-gen
緣故裏 申勒塔吉-歹兒 šiltag(i)-jar
自己(的) 斡額侖 öger-ün

親屬的每 合里歹-壇 qarijatan
百姓 兀魯昔-歹闌 ulus(i)-jar-an
自的行 土木塔合 tumtay-a
完全 阿黑三 a'san
行 阿主兀-者 ažuγu-že.
住的 有來也者

第二行 那闊額-帖 Nögöge-te
反 歹亦孫孛侖 daisun bolun
做着 合合察黑撒泥 qaγačaγsan-i
分離了的行 主兒扯歹 Žürčedei
人名

誘引着 兀都周 üdüžü
教計策 阿兒合-巴兒 arγa-bar
人名 札合敢不-宜 Žaqaγambu-ji
行 合合潺巴剌黑撒泥 qaγačan baraγsan-i
分離了的行

下手着 拿着 完備了有來 也者 那 人名 的
合兒(荅)周 把里周 不禿額主兀者 帖列 札合敢不-因
中舌 γardažu 舌 barižu 舌 bütügežügü-že. Tere 舌 Žaqγambu-jin 中

百姓 行 第二 行 殘 滅 虜了 人名 的
兀魯昔 那闊額-帖 兀魯惕 刊 塔剌罷原作伯 主兒扯歹-因
ulus-i nögöge-te ülüdgen talaba. Žürčedei-jin 舌

第二次 恩 他的 這的 有 也者 斷殺的 日子
那闊額 土撒 亦訥 額捏備者 阿剌勒都灰 兀都兒
nögöge tusa in-ü ene bi-že. Alalduqui 中 üdür 舌

性命自的行 出着了的 上頭 死戰的 日子
阿米-顏 斡列克撒訥 禿剌 兀窟勒都(恢) 兀都兒
ami-jan 舌 öregen-ü tula ükildükü üdür 舌

塵 戰 (了) 的 上頭 太祖 皇帝 夫人名 行
斡魯木列克薛訥 禿剌 成吉思合罕 亦巴(合)-別乞-宜
ölümlegen-ü tula Činγis Qaγan Ibaγa-Beki-ji 中中 中

人名 行 恩賜着 與時 夫人名 行 說
主兒扯歹-耶 莎余兒合周 斡古侖 亦巴合-荅 嗚詁列論
舌 Žürčedei-(j)e 舌中 sojuγγažu 舌 ögürün 中 Ibaγa-da 舌 ügülerün:

你 行 (嫌) 智懷 你的 無 看 像
赤馬-宜 兀里格 扯額只 赤訥 兀格爲 兀者思古良
”Čima-ji ülige čegeži čin-u ügegü üzeskülen

容貌 歹 不會 說了 也者 我 懷 裏
塔剌 卯危 額薛 客額罷-者罷原作別 必 額不兒-途兒
tala maγui ese kegebe-že bi. Ebür-tür 舌 舌

腦 裏 入了的 次序 裏 列着 下了的
闊勒突兒 斡羅黑三 者兒格-突兒 者兒格連 保兀黑三
köl-dür 舌 oroγsan 舌 žergе-dür 舌 žergеlen 舌 baγuγsan

你 行 人名 行 恩賜 時 大 道理 想着
赤馬-宜 主兒扯歹-耶 莎余兒合侖 也客脫列 薛惕 乞周
Čima-ji 舌 Žürčedei-(j)e 舌中舌 sojuγγarun jeke töre 舌 sedkižü

人名的 厮殺的 日子 嫡牌 做了的
主兒扯歹-因 合惕忽勒 都安 兀都兒 合勒合 孛魯黑撒訥
舌 中 舌 中 中 舌 中 中
Žurčedei-jin qadqulduγan ūdūr qalqa bolurγsan-u

敵人裏 遮護 做了的 分離了的
歹亦孫 古溫-突兒 荅勒荅 孛魯黑撒訥 合合察黑三
舌 舌 中 中
daisun kügün-dür dalda bolurγsan-u qaγačaγsan

百姓 教相合了的 潰散了的 百姓
兀魯思 合禿惕合黑撒訥 不塔剌黑三 兀魯思
中 中 舌
ulus qamtudγaγsan-u butaraγsan ulus

全完了的 恩每(的) 他的 道理 想着 你行
不古惕格勒都克先 土撒孫 亦訥 脫劣薛惕乞周 赤馬-宜
büküdgeldügsen tusas-un in-ü töre sedkižü čima-ji

與了 久 後 我的 子孫 俺的
斡克罷原作別 抹那豁亦納 米訥 兀魯黑 必荅訥
舌 舌
ögbe. Mönö qoina min-u urug bidan-u

位子 坐着 這 般 恩 做的 道理 想着
斡羅撒兀周 額捏篾圖 土撒乞克先 脫列薛惕乞周
舌 舌 舌
oro saγužu ene metü tusa kigsen töre sedkižü

我的 言語 別 不 做 子孫的 子孫行 直到
米訥 兀格 不失兀祿 孛勒罕 兀魯渾 兀魯合 古兒帖列
舌 舌 中 舌 中 舌 中 舌
min-u üge busi ülü bolγan urug-un urug-a kürtele

夫人名的 位子休 斷了者 麼道 聖旨 做了
亦巴合-因 斡羅不 塔速勒禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷
中 舌 中 舌 舌
Ibaγa-jin oro bu tasulturγai" keğen žarliγ bolba.

再 太祖 皇帝 夫人名 行 說 人名
巴撒 成吉思合罕 亦巴合-荅 鳴詁列論 札合敢不
中 中 中 舌 中
Basa Činγis Qaγan Ibaγa-da ügülerün: "Žaqaγambu

父 你的 你 行 二 百(每) 從嫁(每) 你 行
額赤格 赤訥 赤馬-荅 豁牙兒 札兀惕 媵哲思 赤馬-荅
中 舌 中 舌 中
eğige čin-u čima-da qoγar žaγud inžes čima-da

人名 阿失黑帖木兒 Ašiγ-Temür 舌 保兀兒赤 baγurči 舌 厨子 阿勒赤黑 Alčiγ 保兀兒赤 baγurči 舌 人名 厨子 兩箇 與着 豁牙兒 qojar 中 舌 斡克抽 ögčü 舌

有來 不列額 bülege. 如今 額朵額 Edüge 種名 兀魯兀惕 Uruγud 舌 百姓 亦兒堅突兒 irgen-dür 舌 舌 裏 赤 či 你 斡都侖 odurun 舌 去時

遺念 格里耶昔顏 gerijes(i)-jen 舌 自的行 納荅 na-da 我行 媵哲薛扯延 inžes-ečе-ǵen 從嫁(每)自的行 阿失黑帖木兒 Ašiγ-Temür 舌 人名

厨子 保兀兒赤顏 baγurči-jan 舌 自的行 你刊 nigen 一 札兀泥 žaγun-i 百行 斡克抽斡惕 ögčü od" 與着 客額周 kegežü 去 阿不阿 abuγa 說着 要了

再 巴撒 Basa 太祖 成吉思 Činǵis 皇帝 合罕 Qaγan 中 中 人名 主兒扯迭耶 Žürčedej-e 舌 行 嗚詁列論 ügülerün: 舌 說 亦巴合宜顏 "Ibaγa-ji-jan 中 夫人名 自的行

你 赤馬荅 čima-da 行 斡克罷 ögbe. 與了 原作別 朵兒邊 Dörben 舌 四 敏合惕 miηγad 中 千每 兀魯兀的顏 Uruγud(i)-jan 舌 種名 自的行 赤 či 你

管着 篾迭周 medežü 不 兀祿兀 ülü-ü 有麼 阿忽 aqu 中 你 赤 či" 麼道 客延 keǵen 恩賜着 莎余兒合周 sojuγažu 舌 中

聖旨 札兒里 žarliγ 舌 做了 孛勒罷 bolba.

成吉思再對主兒扯歹說。你緊要的恩。在合剌合勒只(惕)額列惕地面。與王罕厮殺時。正愁間。雖是忽亦勒荅兒先說要厮殺。然成就事業。其實在你將他只兒斤等緊要的軍馬殺退。直衝至中軍。天

開與門戶。將桑昆的腮射中了。此時若射不中
桑昆。也不知如何。那是你緊要的大功。隨後順
合勒合河起時。我望你如高山遮護一般。及至往
巴勒渚納海子處征王罕時。你做頭哨。因天護助。
將客列亦惕緊要的國平了。所以乃蠻篾兒乞惕種
不能與咱對陣。潰散了。初乃蠻篾兒乞惕潰散時。
札合敢不獻了兩箇女子。將他百姓全了。後又
反去。你用計策將他拿住。方虜了他百姓。這是
第二次功。遂將夫人亦巴合賜與主兒扯歹。成
吉思對亦巴合說。我不是嫌你無性行。無顏色。

亦不曾說你身體不潔。教在夫人次序內列着。
如今爲主兒扯歹征戰時捨性命。將離了的百
姓能收集。有功上頭。將你賜與他。久後我位子
裏坐的子孫。想着這有功的道理。直至子子孫
孫。亦巴合位子裏休教斷絕了麼道。再對亦巴
合說。你父札合敢不。當初教廚子阿失黑帖木兒
等引二百人。與你做從嫁有來。你如今去時。留
阿失黑帖木兒等一百人做遺念。又對主兒扯歹說。
有四千兀魯兀惕種
的百姓你管者。

元朝秘史 卷八

元朝秘史卷九

再 太祖 皇帝 人名 行 說 氣力有的(的)
巴撒 成吉思 合罕 忽必剌 牙 鳴詁列論 古出禿-因
Basa Činġis Qaγan Qubilaj-a ügülerün: ʼʼKučüü-jin

頸項 力士的 臂 壓着 與了 也者 你
古主溫 孛可-因 孛克薛 荅魯周 斡克 罷者 赤
güžügün bökö-jin bögse daružu ögbe-že či.

這(的)每 人名 人名 人名 您 四箇
額迭 忽必來 者勒篾 者別 速別格台 塔 朶兒邊
Ede Qubilai, Želme, Žebe, Sübegetei ta dörben

狗每自的行 想了的 行 教指着 教去呵
那合昔-顏 薛(惕)乞克 先-突兒 勺里兀勒周 亦列額速
noγas(i)-jan sečkigsen-dür žoriγulžu ilegesü

到 說來的 行 石 撞碎 惹 說來的 行

古兒 客額克先突兒 古魯坎客侖 合勒 客額克先突兒
舌 舌 舌 舌 舌 中 舌
kür kegegsen-dür gürü kenkelün qal kegegsen-dür

崖 撞破 明 石 行 碎 深 水行

合荅合合侖 超堅 (赤)剌兀泥 超兀侖 扯額勒 兀速泥
中 中 中 中
qada qayalun čegen čilayun-i čegülün čegel usun-i

斷絕 有來也者 您 人名 人名 人名 人名 您

你禿侖 阿伯者塔 忽必來 者勒篾 者別 速別額台塔
中 中
nitulun aba-že ta. Qubilai, Želme, Žebe, Sübegetei ta

四箇 狗每自的行 指來的 地行 教去着 人名

朵兒邊 那合昔顏 勺里黑三 合札剌 亦列周 孛斡兒出
舌 中 舌 中 舌 舌
dörben noγas(i)-jan žorisan γažar-a iležü Boγorču,

人名 人名 人名 勇士 這(的)每 四

木合黎 孛羅忽勒 赤剌溫把阿禿兒 額迭 朵兒邊
中 舌中 舌 舌
Muqali, Boroγul, Čilaγun-Baγatur ede dörben

1 b

傑(每) 自的行 根前 自的行 存呵 厮殺的 日子

曲魯兀的顏 迭兒格迭延 阿阿速 合惕忽勒都安 兀都兒
舌 舌 舌 中 中 舌
Külügüd(i)-jen dergede-ğen aγasu qadqulduγan üdür

做呵 人名 人名 名 兩箇行 種名

孛魯阿速 主兒扯歹 忽亦勒荅兒 豁牙里 兀魯兀惕
舌 中 舌 中 舌 舌
boluγasu Žürčedei, Quildar qoγar-i Urut̸ud

種名 自的行 前面 自的行 教 立呵 都

忙忽的牙闌 兀里荅安 擺亦兀魯阿速 不古迭
中 舌 舌 舌
Moγud(i)-γar-an urida-γan baiγuluγasu bügüde

心 自的行 安 有來 我 說了 你

薛惕乞里顏 阿木忽 不列額 必 客額罷原作別 赤
中 中
sedkiğ(i) jen annuqu büleğe bi" kegebe. "Či

人名 軍的 勾當 都 行 爲長着 不

忽必來 扯里昆 委亦列 不古迭宜 阿合剌周 兀祿兀
中 舌 中
Qubilai čerig-ün üile bügüde-ji aqalažu ülü-ü

有麼 麼道 恩賜着 聖旨 做了 再

阿忽中 客延 莎余兒合周舌中 札兒里舌黑 孛勒 罷 巴撒

aqu" kegen sojuryažu žarliy bolba. Basa

人名的 (扠 的) 上頭 我 恠 着 行 着

別都兀訥 抹只兒合渾舌中中 禿剌 必 卯危剌周 迓步周

Bedügün-ü možirγay-un tula bi maγulažu jabužu

千戶 不曾 與了 敏罕中 額薛 斡克別 罷原作 赤 亦馬-荅 勺卜 備者

miryan ese ögbe. Či ima-da žob bi-že.

你 一同 做千戶 着 商 量 着 可 行

赤馬-魯阿 敏合中剌周 額耶禿勒 都周 迓步黑 荅忽中

Čima-luγa miryalažu ejetüldüžü jaburydaqu"

說了 再 明 後 人名 行 省每 也者

客額罷別原作 巴撒 抹那豁亦納 別都兀泥 兀合中惕 者

kegebe. Basa "Möno qoina Bedügün-i uqad-že

咱 說了

必荅 客額罷別原作

bida" kegebe.

成吉思再對忽必中來說。你將剛硬不服的人服了。你與者勒篾者別速別額台四箇如猛狗一般。凡教去處。將堅石撞碎。崖子衝破。深水橫斷。所以厮殺時。教您四人做先鋒。教孛斡舌兒出木合中黎孛羅兀舌勒赤老溫四傑隨從我。教主舌兒扯歹中忽亦勒荅舌兒在我前立。教我心安有來。如今但凡軍馬事務。忽中必來你爲長者。再說別都溫性拗的上頭。我恠他不曾教做千戶。與你正好一同做千

戶。商量着行。看

他久後如何。

再 太祖 皇帝 種名 人名行 說 您

巴撒 成吉思合罕 格你格歹 忽納納 鳴詁列論 塔
Base Činǧis Qayan Genigedei Qunan-a ügülerün: "Ta

人名 人名 等項 官人(每)行 人名 人名 等

孛斡兒出 木合黎 帖里兀田 那歹惕 塔 朵歹 朵豁勒忽-壇
Boγorču, Muqali terigüten nojad-ta Dodai, Doqoloqu-tan

官名 行 這 人名 黑 夜 雄 狼 白 日

扯兒必捏 額捏 忽難 合剌雪泥 堅都赤那 格格延兀都兒
čerbin-e ene Qunan qara sünü gendü čino gegegen üdür

黑 老鴉 做着 起 時 不曾 住了

合剌客里額 孛勒周 耨兀(恢)-突兒 額薛溫只克先
qara kerige bolžü negükü-dür ese ünžigen

休 時 不曾 起了 (別) 人 一同 別

溫只(恢)突兒 額薛 耨兀克先 孛速古溫-魯額 不失
ünžikü-dür ese negügen bosu kügün-lüge busi

面 不曾 安來的 讐 有的 人 一同 另

你兀兒 額薛 主卜赤克先 斡失禿古溫-魯額 斡額列
niγur ese žübčigsen ösitü kügün-lüge ögere

面 不曾 安來的 人名 人名 兩箇 行

你兀兒 額薛 主卜赤克先 忽難 闊闊搠思 豁牙剌察
niγur ese žübčigsen Qunan, Kökösös qojar-ača

商量 無 休 做事您 人名 人名

額耶兀格兀 不 委亦列惕坤 忽難 闊闊搠思
eje ügegü bu üiledkün. Qunan, Kökösös

兩箇 行 商量着 做事您 麼道 聖 旨

豁牙兒途兒 額耶禿周 委亦列惕坤 客延 札兒里 黑
qojar-tur ejetüžü üiledkün" kegen žarliγ

做了 ·子每的 我的 長 子名 有也者 人名
孛勒罷 可兀敦 米訥 阿合 拙赤備者 忽難
bolba. · kögüd-ün min-u aqa Žuči bi-že. Qunan

種名 自的行 爲頭着 子名的 下 萬戶的 官人
格你格昔顏 帖里兀列周 拙赤因 朵羅 土篾訥 那顏
Geniges(i)-jen terigüležü Žuči-jin doro tümen-ü nojan

做着 麼道 聖旨 做了 人名 人名
孛勒禿孩 客延 札兒里 黑 孛勒罷 忽難 闊闊搠思
bolturyai" kegen žarliγ bolba. Qunan, Kökösös,

人名 人名 這(的每) 四箇 見來的 自的行 不
迭該 兀孫額不干 額迭 朵兒邊 兀者克薛你顏 兀祿
Degei, Usun-Ebügen ede dörben üžegsen(i)-jen ülü

隱諱 聽了的 自的行 不 藏匿每 有來
你溫 莎那速黑 撒你顏 兀祿 合卜赤渾 不列額
niγun sonosuγsan(i)-jan ülü qabčiγun büleγe.

這(的每) 四箇 有也者
額迭 朵兒邊備者
Ede dörben bi-že.

成吉思再對孛斡兒出木合黎等說。這忽難夜
間做雄狼。白裏做黑老鴉。依着我行。不曾肯隨
歹人。您凡事可與這忽難闊闊搠思二人商量
着行。我子拙赤最長。教忽難領着格你格思就
於拙赤下做萬戶者。又說忽難闊闊搠思迭該
兀孫額不干四人。但曾聞見的事。不曾隱諱。便
來對我
說了。

再 太祖 皇帝 人名 行 說 人名 老人
巴撒 成吉思合罕 者勒篾迭 鳴詁列論 札兒赤兀歹額不堅
Basa Činǧis Qa'an Želme-de ügülerün: Žarči'udai ebügen

風匣 自的行 背着 人名 搖車 自的行
古列格邊 兀兒抽 者勒篾 斡列該帖額徹
kürege-ben ürčü Želme öleǧei-te-ečе

山 名 行 下特 來時 河名的 地名 行
不嗎罕合勒 都納察 保兀周 亦列侖 斡難訥 迭里溫孛勒荅合
Burqan-Qaldun-ača ba'užu irerün Onan-(n)u Deligün-Boldaγ-a

我 行 生的 時 貂鼠 襦衣 與着 有來
納馬宜 脫列(恢)突兒 不魯罕捏勒客 斡克抽 不列埃
nama-ji töreküi-dür bulu'an nelke öǧčü büleǧei.

那 做伴 以來 門限 的 奴婢
帖列 那可扯克薛額兒 孛莎合因 孛斡勒
Tere nökočeǧseǧer bosoγa-jin boγol

門子 的 梯已 做 了也者 人名 的 恩 他的
額閃迭訥 奄出 孛勒罷者 者勒篾因 土撒亦訥
eǧüden-ü emčü bolba-že. Želme-jin tusa in-ü

多 有也者 生時 一同 共生了的
斡欒 備者 脫列(恢)魯額 脫(劣)勒都克先
olon bi-že. Töreküi-lüǧe töreldüǧsen

長時 一同 共長了的 貂鼠 襦衣
斡思(恢)魯額 (斡速)勒扯克先 不魯罕捏勒客
öskü-lüǧe ösülčeǧsen bulu'an nelke

根源 有(的) 福 有的 慶 有的 人名
忽札兀兒禿 斡勒者禿 忽禿黑禿 者勒篾
huža'urtu öljetü qutu'tu Želme

九次 罰 罰 呵 罪 裏 休
也孫 阿勒荅勒 阿勒荅阿速 額列兀突兒 不
jesün aldal alda'asu oreǧü-dür bu

敎入者　廳道　聖旨　做了

斡羅禿孩　客延　札兒里　孛勒罷
oroturγai"　kegen　žarliγ　bolba.

成吉思再對者勒篾說。你父札兒赤兀歹老人。
背着風匣。自不嗎罕山來。於斡難河迭里溫孛勒
蒼(黑)地面生我時。與了一箇貂鼠襦兒。此時者勒篾
在襁褓內。自那裏許做了貼已奴婢。一同生長
做伴到今。多有功勞。
是我有福慶的伴當。
九次犯罪
休罰者。

再　太祖　皇帝　人名　行　說　父

巴撒　成吉思　合罕　脫魯納　嗚詁列論　額赤格
Basa　Činġis　Qaγan　Tolun-a　ügülerün:　"Ečige

子　另　千　怎　管的　有來

可溫　斡額列　敏合　客兒　篾迭古　不列額
kögün　ögere　miriγa　ker　medekü　bülege

你　百姓　共收集　父　行　隻

赤　兀魯思　忽里牙勒敦　額赤格-迭徹　斡羅列
či.　Ulus　qurijaldun　ečige-deče　örüle

翅　做　共　拽　着　百姓　共收集了的

只兀兒　孛侖　只克禿勒都周　兀魯思　忽里牙勒都黑三
žigür　bolun　žigtüldüžü　ulus　quri-jaldurysan

上頭　官名　名分　與了　也者　如今　自的

禿剌　扯兒必　捏列　斡克罷者　額朵額　斡額侖
tula　čerbi　nere　ögbe-že.　Edöge　öger-ün

得了的 置來的 教自的(行) 自己(的) 千

斡魯黑三 拙額克薛你-耶里-顏 斡額侖 敏合

olu?an žügegen(i)-jer(i)-jen öger-ün min?a

做着 人名 行 商量 着 不

孛勒周 禿魯罕-突兒 額耶禿勒都周 兀祿-兀

bolžu Turuqan-dur ejetüdüžü ülü-ü

住麼 你 麼道 聖旨 做了

阿忽赤 客延 札兒里 黑 孛勒罷

aqu či" kegen žarliγ bolba.

成吉思再對脫侖說。 你父子爲甚得各管千戶。 因你助你父親收集百姓上頭。 所以與你扯兒必名分。 如今將你自收集的百姓做千戶。 與脫魯罕商議着行。

再 太祖 皇帝 人名 厨子 行 說

巴撒 成吉思 合罕 汪古兒 保兀兒赤-荅 鳴詁列論

Basa Činġis Qaγan Öngür baγurči-da ügülerün:

三 姓(名) 五 姓(名) 人 名的

忽兒班 脫忽剌兀惕 塔奔 塔兒忽惕 蒙格禿-乞牙訥

"Turban Toquraγud tabun Tarqud Möngetü-Kijan-u

子 你 人名 種(名) (教)您 我 行

可兀 赤 汪古兒 敝失兀惕 巴牙兀的-牙兒塔 納-都兒

kögü či Öngür Bišiγud Bajaγud(i)-jar ta na-dur

一 圈子 做着 (你) 人名 霧 裏 不曾

你刊 古列筵 孛勒周 赤 汪古兒 不丹-突兒 額薛

nigen küreġen bolžu či Öngür budan-dur ese

迷了 也者 你 反亂 裏 不曾 離了 也者

脫斡里罷者 赤 不勒合-突兒 額薛 合合察罷者

toγoriba-že či. Bulγa-dur ese qaγačaba-že

你 濕 共 濕 着 寒 共 寒 着

赤 那亦壇 那卜失勒 都周 闊亦(田) 闊卜失勒 都周

či. Noitan nobšildužü köiten köbšildužü

行了 也者 你 如今 甚麼 恩 賜 要

迺步罷者 赤 額朶額 黯巴兒 莎余兒合勒 阿卜忽

jabuba-že či. Edöge ambar sojurγal abqu

你 說 呵 人名 說 恩 賜

赤 客額額速 汪古兒 嗚詁列論 莎余兒合勒

či" kegegesü Öngür ügülerün: "Sojurγal

教 揀 呵 種(名) 兄 弟 我的 部落 部落

莎汪忽兀魯阿速 巴牙兀惕 阿合迭兀 米訥 合里 合里

soγonγuγulγasu Bajaγud aqa degü min-u qari qari

每 裏 漫 散 有 恩賜呵 種(名)

禿土木突兒 不剌 塔剌 備 莎余兒合(阿)速 巴牙兀惕

tutum-dur bura tara bi. Sojurγaγasu Bajaγud

兄 弟自的行 教完聚我 說呵 應許 那般

阿合迭兀顏 赤兀勒合速孩 客額額速 者 帖因

aqa degü-gen čiγulγasuγai" kegegesü "že tein

種(名) 兄 弟自的行 教完聚着 你 管 千戶

巴牙兀惕 阿合迭兀顏 赤兀勒合周 赤 篾迭 敏罕

Bajaγud aqa degü-gen čiγulγažu či mede miγan"

麼道 聖 旨 做了 再 太祖 皇帝 聖 旨

客延 札兒里黑 孛勒罷 巴撒 成吉思合罕 札兒里黑

keγen žarliγ bolba. Basa Činγis Qaγan žarliγ

做 人名 人名 兩箇 右 左

孛魯侖 汪古兒 孛羅兀勒 豁牙兒 巴剌溫 沼溫

bolurun: "Öngür, Boroγul qojar baraγun žegün

邊 您 兩箇 厨子每 喫食 給散 時

額帖額惕 塔豁牙兒 保兀兒臣 亦咥筵 禿客額侖

eteged ta qojar baγurčin idegen tügegerün

右邊立(了)的 坐(了)的行

巴剌溫 額帖額(惕) 擺亦黑 三 撒兀黑 撒納
舌 bara'yun eteged baiysan sa'uysan-a

不教缺了 左邊列了的

兀祿 都塔兀命 沼溫 額帖額惕 者兒格列克先
舌 ülü dutaγulun žegün eteged žergelegsen

不曾的(行) 不教缺了 (您)兩箇行 那般

額薛克 薛捏 兀祿 都塔兀命 塔豁牙里 帖因
中 舌 esegsen-e ülü dutaγulun ta qojar-i tein

給散呵 我的 喉嚨 不 澁噎

禿格額額速 米訥 豁斡來 兀祿 忽臣
中 tügegegeü min-u qo'olai ülü qučin

心 安有 如今 人名 人名

薛惕乞勒 阿木由 額朶額 汪古兒 孛羅兀勒
舌 舌 sedkil amuju. Edöge Öngür, Boro'ul

兩箇 上馬着 喫食 多 人行

豁牙兒 秣驪剌周 迈步周 亦哈額 斡欒 古兀捏
中 舌 舌 qojar morilažu jabužu idege olon kügün-e

給散您 麼道 聖旨 做了 坐位 坐時

禿格額惕坤 客延 札兒里 孛勒罷 撒兀命
舌 舌 tügegedkün" kegen žarliγ bolba. sa'urun

大酒局的 右邊 左邊 喫食

也客 禿速兒格-因 巴剌溫 沼溫 額帖額惕 亦哈額
舌 舌 jeke tüsürge-jin bara'yun žegün eteged idege

知料着 坐您 人名 等一同 面北居中 坐者

把撒阿剌周 撒兀惕坤 脫命-壇 魯阿 禿卜連 撒兀禿孩
中 中 ba-a'ažu sa'udqun. Tolun-tan-luγa tübleu sa'ututγai"

麼道 坐位 告着 與了

客延 撒兀鄰 只阿周 斡克罷原作別
舌 舌 kegen sa'urin ži'ažu ögbe.

成吉思再對蒙格禿乞顏的子。汪古兒(舌)厨子說。在前你與
這脫忽(舌中)剌兀惕三姓塔兒(舌中)忽惕五姓敝失兀惕巴牙兀(惕)
兩種。與我做着一圈子。昏霧中不曾迷了。亂離中不曾離
了。寒濕處曾共受來。如今你要甚麼賞賜。汪古兒(舌)說。賞賜
教揀呵巴牙兀惕姓的兄弟每。都散在各部落裏有。我欲
要收集者成吉思應許了。說你收集了做千戶管者。
又說汪古兒(舌)孛羅(舌)兀勒你二人分左右。散茶飯均勻。教
我心安。如今你二人騎馬着。於多人處散茶飯者。坐時
你二人於大酒局分左右。與脫侖等
俱向北坐着。就料理茶飯。

再 太祖 皇帝 人名 行 說 母 我的
巴撒 成吉思(中中) 合罕 孛羅忽(舌中)剌 鳴詁列論(舌) 額客 米訥
Basa Činǧis Qaγan Boroγul-a üǧülerün: "Eke min-u

人名 人名 人名 人名 您 四箇 行
失吉(中中)忽禿忽 孛羅忽(舌中)勒 古出 闊闊出 塔 朶兒邊(舌)泥
Šigi-Qutuqu, Boroγul, Kučü, Kökočü ta dörben-(ni

百姓的 營盤 行 地 行 得着 腳
亦兒格訥(舌) 嫩禿 黑阿察 闊薛列(舌)徹 斡勒周 闊勒-
irgen-ü nuntγ-ača köšer-ečе olžu kögü-

裏自的行 投着 做兒子 擡舉着 養 時
都里(舌)顏 都魯(舌)周 可兀赤連 阿撒剌(舌)周 帖只額侖(舌)
dür(ü)-jen dürüžü kögučilen asaražu težigerün

項頸 行 你的 提着 人 一同 齊每
古主兀捏徹 塔訥 塔塔周 古溫-魯額 撒察溫
küžügün-eče tan-u tatažu küγün-lüγe saγa'un

教做着 孛勒合周 bolγažu 肩甲 額格篾微 egenčče 行 塔訥 tan-u 您的 塔塔周 tatažu 提着 額列魯額 ere-lüge 男子 一同

齊 撒察兀 sačaγu 教做者 孛勒合周 bolγažu 兒子每自的(行) 可兀都延 kögüd-ü-gen 俺行 馬納 man-a 伴當 那可兒 nökör 舌 薛兀迭兒 següder 舌 影兒

教做 孛勒合速 bolγasu 麼道 客延 keγen 養了也者 帖只額罷者 tožigebe-že. 您行 塔泥 Tan-i 養了的 帖只額克先 tožigesen 回報自的行 哈赤班 hači-ban

毋行 客迭 ekte-de 莫不 馬合 maqa 我的 米訥 min-u 幾 客堆 keδüi 回報 哈赤 hači 恩 禿撒 tusa

回報了 合里兀勒罷 qariγulba 您 塔 ta. 人名 孛羅忽勒 Boroγul 我行 納都兒 na-dur 舌 伴當着 那可扯勒都周 nökočeldüžü

疾快 忽兒敦 qordun 中舌 阿顏突兒 ajan-dur 舌 出征 裏 忽剌 qura 中舌 雪 sümi 夜 雪泥 sümi 空 豁斡孫 qo'osun 中 額薛 ese 不會

教 宿了也者 你 豁那兀勒罷者 qonoγulba-že 中 赤 či. 相抗拒着 失禿額列 šitügeleldüžü 勒 都周 büküi daisun-dur 有的 不恢 敵人 歹亦孫突兒 舌 行

湯 暑漣兀該 šülen ügei 無 額薛 ese 不會 教 豁那兀勒罷者 qonoγulba-že 中 宿了也者 赤 či. 你 巴撒 Basa 再 額不格思 ebüges 祖宗每

父 額赤格宜 ečige-ji 行 巴剌 baraγsad 了了的每 黑撒惕 öšiten 讐有的每 斡失田 kišiten 冤有的每 乞失田 kišiten 種(名) 塔塔兒 Tatar 舌

百姓 亦兒格泥 irgen-i 舌 行 朵來荅兀勒周 doraidaγulžu 舌 壓服下了着 斡雪勒斡旋 öšül öšen 讐 乞撒勒乞三 kisal kisan 報 冤 報

種(名) 百姓 行 車轄 裏 比着 盡絶

塔塔兒 亦兒格泥 赤溫突兒 兀里周 兀里惕刊
Tatar irgen-i čiγun-dur ülizu ülidgen

夷滅 時 被殺 時 種名的 (人)名

乞都灰突兒 阿剌黑荅侖 塔塔侖 合兒吉勒失剌
kiduqui-dur alaγdarun Tatar-un Qargil-Šira

劫 賊 做 出着 卻 窮乏着 饑 着

斡兀兒察黑 孛侖 合兒抽 只池 牙忸周 斡羅思抽
oγurčaγ bolun γarču žiči jadažu ölöčü

入着 來着 母 行 家 裏 入着 好

斡羅周 亦列周 額客突兒 格兒帖 斡羅周 撒亦
orožu irežü eke-dür ger-te orožu sai

尋 的 有 我 說着 好 尋 的

額里兀勒孫 備由必 客額周 撒亦 額里兀勒孫
erigülsün biju bi kegežü sai erigülsün

有 呵 那裏 坐 被說着 西邊 床 的

孛額速 田迭 撒兀 客額克迭周 訶列捏只 亦薛里因
bögesü tende saγu kegegdežü hörenežī iseri-jin

門後 行 稍頭(行) 坐着 有 時 (兒)名 五 歲 有的

阿剌閃納 兀主兀列 撒兀周 不恢突兒 拖雷 塔奔納速禿
alaγun-a üžügür-e saγužu bükül-dür Tului tabun nasutu

自 外 入着 來着 卻 走着 出着

合荅納察 斡羅周 亦列周 只池 癸趲周 合兒抽
γadanača orožu irežü žiči güjižü γarču

去 有的 行 (人) 名 起 了 兒子 行

斡敦 不恢宜 合兒吉勒失剌 孛速阿惕 可兀客泥
odun bükü-ji Targil-Šira bosuγad kögüken-i

肘腋 裏自的行 夾 着 出着 行着 來 時

速兀都里顏 合卜赤周 合兒抽 迓步周 阿亦速侖
suγu-dur(i)-jan qaβčižu γarču jabužu aisurun

刀 自的行 磨着 抽 行 時 (人)名 的
乞禿孩-班 忝帖勒周 主忽侖 迓步灰-突兒 孛羅忽侖
中 中 舌 舌中
kituγai-ban temtežü žuγulun jabuqui-dur Boroγul-un

妻 婦人名 母的 家 裏 東行
格兒該 阿勒塔泥 額客-因 格兒-突兒 朶羅納
舌 舌 舌 舌 舌
gergei Altani eke-jin ger-tür dorona

坐着 有來 母 叫着 兒子 了了
撒兀周 不列額 額客 合亦剌周 可溫 巴剌罷
舌 中 舌 舌
saγužu bülege. Eke qailažu kögün baraba

纔說 問 婦人名 共 隨 卽 走着
客額恢-魯額 阿勒塔泥 兀荅阿剌勒敦 癸趲周
舌 舌
kegekü-lüge Altani udaγaraldun güjižü

共 出着 (人)名 的 後 行 趕上着
合魯勒察周 合兒吉勒-失剌-因 豁亦納察 癸趲扯周
中舌 中舌 舌 中 舌
γarulčažu Targil-Šira-jin qoinača güjičežü

練 推 他的 拿着 那 箇 手 教 自的行
失必勒格兒 亦訥 把里周 那闊額 合里-牙里-顏
舌 中舌 舌 中舌 舌
šibilger in-ü barižu nögöge γar(i)-jar(i)-jan

刀 抽 有的 手 他的 拿着 扯 有間
乞禿孩 主忽侖 不恢 合兒 亦訥 把里周 塔塔灰-魯阿
中 中 中舌 中 舌 中
kituγai žuγulun bükü γar in-ü barižu tataqui-luγa

刀 自的行 脫了有來 家的 北行 人名 (人)名
乞禿孩班 阿勒荅主爲 格侖 兀篾列 哲台 者勒篾
中 舌 舌 舌 舌
kituγai-ban aldažuγui. Ger-ün ümere Žetei, Želme

兩箇 禿角 黑 牛 做喫的 殺着
豁牙兒 木忽剌兒 合剌 忽客兒 呫連 阿剌周
中舌 中舌 中舌 舌 舌 舌
qoγar muqular qara hüker žolen alažu

有 時 (婦人)名的 聲 裏 人名 人名
不恢-突兒 阿勒塔泥-因 擣溫-突兒 哲台 者勒篾
舌 舌 舌 舌
bükü-dür Altani-jin daγun-dur Žetei, Želme

兩箇 斧子 拿着 拳頭 自的行 紅着
豁牙兒 速客 把里周 訥都兒合失-顏 忽剌阿荅周
中舌 qojar süke barižu nudur'asi-jan hula'adažu

走着 來着 種(名)的 人名 行 斧子 教
癸趧周 亦列周 塔塔侖 合兒吉勒失剌-宜 速客(別)兒
舌 舌 中舌 中舌 舌 舌
güjižü irežü Tatar-un Targil-Šira-ji süko-ber

刀子 教 只 那裏 殺了有來 婦人名 人名
乞禿孩-巴兒 門 田迭 阿列主爲 阿勒塔泥 哲台
中舌 kitu'ai-bar mün tende alažu'ui. Altani, Že'tei,

人名 三箇 兒子的 性命 救了 頭功
者勒篾 忽兒班 可兀訥 阿民 阿不剌黑三 主勒都
Že'lme γurban kögün-ü amin abura'san žuldu

相爭 呵 人名 人名 兩箇 說
帖篾扯勒都額速 哲台 者勒篾 豁牙兒 鳴詁列論
temečeldügesü Že'tei, Že'lme qojar ügülerün:

俺行 無 有呵 快 走着 到着
馬泥 兀該 孛額速 斡脫兒 癸趧周 古兒抽
舌 舌 舌 舌
Man-i ügei bögesü ötör güjižü kürečü

不曾 殺呵 婦人名 婦人 怎地 有來
額薛 阿剌阿速 阿勒塔泥 額篾古溫 也琴 不列額
ese ala'asu Altani eme kügün jakin bülege.

兒子的 性命 裏 害 教到 有來 頭功
可兀訥 阿民-突兒 豁兒 古兒格古 不列額 主勒都
舌 舌 中舌 舌 舌
Kögün-ü amin-dur qor kürgekü bülege. Žuldu

俺的 有也者 說了 婦人名 說
馬訥-埃 備者 客額罷 阿勒塔泥 鳴詁列論
man-u-'ai bi-že kegebe. Altani ügülerün:

我的 聲 不曾 聽的呵 (您) 怎生 來每
米訥 擣溫 額薛 莎那速阿速 塔客兒 亦列坤
舌 舌
Min-u da'un ese sonosu'asu ta ker irekün

有來 不列埃 bülége.
我行 納馬-宜 Nama-ji
走着 癸趧周 güjiže
趕上着 癸趧扯周 güjičežü
練 失必勒格兒 šibilger in-ü
椎 亦訥 in-ü

拿着 把里周 barižu
刀子 乞禿孩 kituγai
抽了的 乞禿孩 kituγai
手 主忽魯黑三合兒 žuγuluγsan γar
他的 亦訥 in-ü
扯着 塔塔周 tatažu

刀子 乞禿孩 kituγai
不曾 額薛 ese
脫了 阿勒荅黑三 aldaγsan
有呵 孛額速 bögesü
人名 哲台 Žebei,
人名 耆勒篾 Želme

兩箇 豁牙里 qojar-i
行 古兒抽 kürčü
到着 亦列帖列 iretele
來(間) 可兀訥 kögün-ü
兒子的 阿民-突兒 amin-dur
生命 裏 豁兒 qor
害

不 兀祿-兀 ülü-ü
到 古兒格古 kürgeku
有來麼 不列額 bülége
說了 客額罷 keġebe.
說了 呵 烏詁連巴剌阿速 Ügülen baraγasu

頭功 主勒都 Žuldu
婦人名 阿勒塔泥-因 Altani-jin
做了 孛勒罷 bolba.
人名的 孛羅忽侖 Boroγul-un
妻 格兒該 gergei

人名 孛羅忽勒-突兒 Boroγul-dur
行 那闊額 nögöge
第二 乞勒昆 kilγun
轅條 乞勒昆 kilγun
做 孛侖 bolun
人名的 拖雷因 Tului-jin

性命 裏 阿民-突兒 amin-dur
恩 土撒 tusa
做了 孛勒罷 bolba.
再 巴撒 Basa
人名 孛羅忽勒 Boroγul

種(名) 客列亦-魯阿 Kereid-luγa
一同 合勒只 Qalqalžid
沙磧名 合勒只 Qalqalžid
沙磧(每) 額列 eled
斷 合惕忽勒都灰-突兒 qadquluduqui-dur
殺時

人名 斡歌歹 Ögödei
頂脈自的行 速只阿速-班 sužiγasu-ban
箭行 速木納 sumun-a
被中呵 禿思荅阿速 tusdaγasu
倒了呵 兀納阿速 unaγasu

人名 上 共下着 凝定的 血

孛羅忽勒 迭額列 保兀勒都周 (合)忽黑三 赤孫
舌中 舌 舌中中 舌中
Boroγul degere baγuldužu qaγuγsan čisun

他的 (口)教 自的行 嘔着 夜 共宿着 明 早

亦訥 阿馬阿里顏 食米周 雪泥 豁那勒都周 馬納合兒石
in-ü ama-γar(i)-jan šimižu sūni qonoldužu manaγarsi
舌 中 中舌

馬 行 教 騎着 坐 不得 行 壁騎着

秣驪突兒 兀訥兀勒周 撒溫 牙荅忽宜 孫都剌周
morin-dur unuγulžu saγun jadaqu-ji sunduladžu
舌舌 中

人名 的 後 處 抱 着 塞了的 血

斡歌歹因 豁亦納察 帖(別)里周 孛克列克先 赤孫
Ögödei-jin qoinača tebrižü böglegsen čisun
中舌舌

嘔着 嘔着 口的 口腦(行) 紅 着

食民食民 阿馬訥 札巴只牙兒 忽剌阿荅周
šimin šimin aman-u žabaži-jar hulaγadažu
舌

人名 的 命 安存 送到着 來着 有來

斡歌歹因 阿民 額先 古兒格周 亦列周 不列額
Ögödei-jin amin esen küγgežü irežü bülege.
舌舌

母 的 我的 養來的 生受了的 還報 兩箇

額客因 米訥 帖只延 勺巴黑三 (哈)赤 豁歹兒
Ekc-jin min-u težigen žobaγsan hači qojar
中舌

兒子每的 我的 命 裏 恩 做了 也者 人名

可兀敦 米訥 阿民突兒 土撒 孛勒罷者 孛羅忽(勒)
kögüd-ün min-u amin-dur tusa bolba-že. Boroγul
舌舌中

我 行 做伴着 招 喚 行 聲

納都兒 那可扯周 荅兒巴安 兀里牙荅察 擣溫
na-dur nökočežü darbaγan urija-dača daγun
舌舌舌

應 行 不曾 落後 了也者 人名 九次 罰

迭篾徹 額薛 豁只荅罷者 孛羅忽勒 也孫阿勒荅勒
demeče ese qožidaba-že. Boroγul jesün aldal
中舌舌中

罰 呵 休 罰 者 麼道 聖旨 做了

阿勒荅阿速 不 阿勒荅禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷

aldayasu bu aldatuγai" keγen žarliγ bolba.

成吉思再對孛羅兀勒說。我母親將你并失吉忽禿忽古出闊闊出四箇。於營盤內拾得做兒子。養育提攜着。教您成人。欲要與俺兒子每做伴。我母親養你每的恩。您曾報了多少來。孛羅兀勒

與我作伴。凡緊急的征戰處。雖有雨的夜裏。與敵人抗拒時。不曾教缺了湯飲。使我空宿了。又族滅了塔塔兒時。有合兒吉勒失刺逃出。無喫的。卻回來母親的家內。他說是尋衣食的。母親說既是尋衣食的時。那裏坐。就於西邊門後坐間。有拖雷方五歲。入門來卻出去。被合兒吉勒肘下挾出。用手抽刀。母親叫着說。壞了兒子。時孛羅兀勒妻阿勒塔泥。正在東邊坐着。隨卽走出將那人頭髮拿住。又將那抽刀的手扯着。連刀落了。此時居北邊有者歹。者勒篾二人殺牛。聽得阿勒塔泥

叫。二人將刀斧就那裏將那人殺了。後阿(勒)塔泥者歹者勒篾三箇爭頭功。者歹者勒篾說。若不是俺來得疾。你一箇婦人。怎奈他何。拖雷已被他害了。阿勒塔泥說。你每不聽得我聲音呵。你每如何來。又不是我拿住他頭髮。扯落他刀子時。比及你來呵。拖雷已被他害了。這般論來。阿勒塔泥得了頭功。又說於合勒(中)合勒(中)只惕地面與王罕(中)斯殺時。斡歌歹項上中箭。孛羅(舌)兀勒將塞了的血咂去。救了斡歌歹性命。他能還報我母親養育恩。將我二子性命救了。凡百艱難處。也不曾怠慢。今後九次犯罪休要罰者。

再 女子 族 自的行 恩 賜 與咱

巴撒 斡勤 兀魯吉(舌)顏 莎余兒合(舌中)勒 斡古歹

"Basa ökin urug(i)-jan sojuryal ögüje"

說了

客額罷 原作別 kögebe.

成吉思再說女子每行賞賜咱。

再 (太祖) 皇帝 人名 老人 行 說 人名

巴撒 成吉思合(中)罕(中) 兀孫 額不格捏 嗚詁列論(舌) 兀孫

Basa Činggis Qaγan Usun ebügen-e ügülerün: "Usun,

人名 人名 人名 這(的每) 四箇 見了的 自的行

忽難 闊闊搠思 迭該 額迭 朶兒邊(舌) 兀者克 薛你延

Qunan, Kökösös, Degei ede dörben üžegson(i)-jen

聽得了的 自的行 不 藏 匿 告 有

莎那速黑 撒你-顏 兀祿 你溫 合卜中臣 只安 阿渾中

sonosuγsan(i)-jan ülü niγun qabčin žiγan aqun

有來 省了的 想了的 自的行 說 有

不列埃 兀合黑中三 薛惕 乞克 薛你-顏 客列連 阿渾中

bülegei. Uqaγsan sedkigsen(i)-jen keleien aqun

有來 達達的 理 官 道子 官名 做的

不列埃 忙豁侖 脫劣舌 那顏 抹兒舌 別乞 孛勒中灰

bülegei. Moŋγol-un töre nojan mör beki bolqui

理 有來 種名 長的 子孫 有來 官名

約孫 阿主爲 巴阿鄰舌 阿合中-因 兀魯舌黑 不列埃 別乞

josun ažuγui. Baγarin aqa-jin uruγ bülegei. Beki

道子 咱的 內 自 上 官名 人名

抹兒舌 必荅訥 朶脫舌剌 迭額列-舌額徹 別乞 兀孫

mör bidan-u dotora degere-eče beki Usun

老人 做者 官名 擡了 白

額不堅 孛勒中禿孩 別乞 額兒古舌額惕 察合中安

ebügen bolturγai. Beki ergüged čaγaγan

衣服 穿着 白 騸馬 教騎着

絰額勒 額木思抽 察罕中 阿黑 騸 兀訥兀勒周

degel emüsečü čaγan aγla unuγulžu

坐位 上 教坐着 侍奉着 再 年 月

撒兀里舌 迭額列舌 撒兀勒周 塔乞周 巴撒 桓 撒剌舌

saγuri degere saγulžu takižu basa hon sara

議論着 那般 有者 麼道 聖旨 做了

撒塔周 帖因 阿禿孩中 客延 札兒里舌黑 孛勒中罷

satažu tein aturγai" kegen žarliγ bolba.

成吉思再對兀孫老人說。兀孫。忽難。闊闊搠思。

迭該。這四箇人。但聽見得。心內想起的事。不曾

隱諱。都對我說。如今達達體例裏。以別乞官爲重。兀孫你是巴阿鄰(舌)爲長的子孫。你可做別乞。做別乞時。騎白馬。着白衣。坐在衆人上面。揀選箇好年月議論了。教敬重者。

再 太祖 皇帝 說 人名 契交

巴撒 成吉思合罕(中中) 鳴詁列論(舌) 忽亦勒(中中)荅兒(舌) 安荅

Basa Čiṅgis Qaγan ügülerün: "Quildar anda

厮 殺 時 性命自的行 出着 先 口

合惕(中中)忽勒 都安突兒(舌) 阿米顏 斡列周(舌) 兀里荅(舌) 阿蠻

qadqulduγan-dur ami-jan örčüü urida aman

開了 的 恩 的上頭 子孫 的 子孫(行)

捏額克先訥 土撒因禿剌 兀魯渾(舌中) 兀魯合(舌中)

negegsen-(n)ü tusa-jin tula uruγ-un uruγ-a

直 到 孤獨(每)的 受 賜 受 有者

古兒帖列(舌) 斡那赤敦 阿卜里合(中) 阿奔 阿禿孩(中)

kürtele önočid-ün abliγa abun aturγai"

廢道 聖 旨 做了

客延 札兒里黑(舌) 孛勒罷

keγen žarliγ bolba.

成吉思再說。忽亦勒荅兒(中舌)安達。在前厮殺時。先開口要厮殺有功的上頭。教他子孫受孤獨的賞賜者。

再 太祖 皇帝 人名 的 兒子 人名

巴撒 成吉思合罕(中中) 察罕豁阿因(中中) 可溫 納鄰脫斡里(舌)

Basa Čiṅgis Qaγan Čaγan-Toγa-jin köγün Narin-Toγori-

行 說 父 你的 人名 我的
刺 嗚詁列論 額赤格 赤訥 察罕-豁阿 米訥
l-a ügülerün: "Ečige čin-u Čaγan-Toγa min-u

前 謹慎着 斷殺的 做着
額木捏 乞赤額周 合惕忽勒都忽 孛侖
emüne kičigžü qadqulduqu bolun

地 面 行 斷殺 時 人名 行
荅闌-巴勒渚惕塔 合惕忽勒都灰-突兒 札木合-荅
Dalan-Balžud-ta qadqulduqui-dur Žamuqa-da

被殺了來 如今 人名 父 自的行
阿剌黑荅魯阿 額朵額 脫斡里勒 額赤格-余延
alaγdaluγa. Edöge Toγoril ečige-jüġen

恩 孤獨(每)的 受 賜 受 者 被說着
土撒 斡那赤敦 阿卜里合 阿卜禿孩 客額克迭周
tusa önočid-ün abliγa abtuγai" kegegdežü

人名 說 恩賜 呵 種(名) 兄
脫斡里勒 嗚詁列論 莎余兒合阿速 捏古思 阿合
Toγoril ügülerün: "Sojuγγasu Nekü̈s aqa

弟 我的 部落 每裏 漫散 有
迭兀 米訥 合里禿屯 不剌塔剌備
deġü min-u qari tutum bura tara bi.

恩 賜 種(名) 兄 弟 自的行 教(聚)
莎余兒合阿速 捏古思 阿合 迭兀-余延 赤兀勒合-
Sojuγγasu Nekü̈s aqa deġü-jüġen čiγulγa-

我 說呵 太祖 皇帝 聖旨 做
速孩 客額額速 成吉思合罕 札兒里黑 孛魯侖
suγai" keġeġesü Čiŋgis Qaγan žarliγ boluγun:

那般 有呵 種(名) 兄 弟 自的行 教聚着
帖因 孛額速 捏古思 阿合 迭兀-顏 赤兀勒合周
"Tein böġesü Nekü̈s aqa deġü-ġen čiγulγažu

你 子孫的 子孫行 直到 管着 不

赤兀魯渾 兀魯合 古兒帖列 篾迭周 兀祿-兀

či urug-un urug-a kürtele medežü ülü-ü

有麼 麼道 聖旨 做了

阿忽客延 札兒里黑 孛勒罷

aqu" kegen žarliγ bolba.

成吉思再對察罕豁阿的子。納鄰-脫斡鄰(勒)說。你父我根前謹愼。於荅闌巴勒主惕地面裏厮殺。被札木合廢了。如今你請受孤獨的賞賜者。脫斡鄰(勒)說我的兄弟捏古思散在各部落內。我欲收集咱。成吉思許他收集。教他子孫世襲管者。

再 太祖 皇希 人 名行 說 我行

巴撒 成吉思合罕 鎖兒罕-失剌-荅 鳴詁列論 納馬-宜

Basa Činγis Qaγan Soγan-Šira-da ügülerün: "Nama-ji

小 時 裏 種名 的 人 名

兀出干 察黑-圖兒 泰亦赤兀敦 塔兒忽台-乞(鄰)勒 禿黑

učügen čaγ-tur Taičiγud-un Tarqutai-Kiriltuγ

兄 弟 行 嫉妒着 拿了呵 那裏 兄 弟 自的行

阿合 迭兀-迭 乃亦塔周 把里阿速 田迭 阿合 迭兀-迭延

aqa degü-de naiažu bariγasu tende aqa degü-degen

被嫉妒 有 麼道 人 名 人名 人名

乃亦塔黑荅木客延 鎖兒罕-失剌 赤剌溫 沉伯

naiaγdamu keγen Soγan-Šira Čilaγun, Činbai

兒子(每) 自的行 女名 行 女子 自的行 教擡舉着

可兀的-耶里-顏 合荅阿泥 斡乞你-顏 阿撒剌兀勒周

köγüd(i)-jer(i)-jen Qadaγan-i ökin(i)-jen asaraγulžu

藏着 有着 我 行 放着
你兀周 阿周 納馬-宜 塔勒 必周
niγuǰu aǰu nama-ji talbiǰu

來 了也者 您 那 恩
亦列罷-者 塔 帖列 土撒
irebe-ǰe ta. Tere tusa

好 行 您的 想着 黑 夜 夢 裏
撒亦泥 塔訥 薛惕 乞周 合剌 雪泥 沼兀敦-突兒
sain-i tan-u sedkiǰü qara süni ǰegüdün-dür

白 日 心懷 裏 想着 行 了也者 我
格格延 兀都兒 扯額只-突兒 薛惕 乞周 迈步罷-者 必
gegeγen üdür čegeǰi-dür sedkiǰü jabuba-ǰe bi.

您 卻 我 行 種 名 處 遲 行 來 了也者
塔者 納-都兒 泰亦赤兀荅察 兀荅阿納 亦列罷-者
Ta ǰe na-dur Taičiγud-ača udaγan-a irebe-ǰe.

如今 我 您行 恩 賜 呵 怎生 恩 賜
額朵額 必 塔泥 莎余兒合阿速 黯巴兒 莎余兒合 勒
Edöge bi tan-i sojurγaγasu ambar sojurγal

愛 每 您 說了 人 名 人名 人名
塔阿剌渾 塔 客額罷 莎兒罕-失剌 赤剌溫 沉伯
taγalaqun ta” keγebe. Sorγan-Šira Čilaγun, Čimbai

兒子每 自的行 做 說 恩 賜 呵 營盤
可兀的-耶里-顏 孛侖 鳴詁列論 莎余兒合阿速 嫩禿(黑)
köγüd(i)-jer(i)-jen bolun ügülerün: ”Sojurγaγasu nutuγ

自在我 種(名)的 地面 地名 行 營盤做着
荅兒合剌速 篾兒乞敦 合札兒 薛涼格宜 嫩禿黑 剌周
darqalasu. Merkid-ün γaǰar Seleṅge-ji nutuγlaǰu

自在我 再 別 恩 惕 太祖 皇帝 知也者
荅兒合剌速 巴撒 不速 莎余兒合勒 成吉思 合罕 篾迭禿該
darqalasu. Basa busu sojuγal Čiṅgis Qaγan medetügei”

說了 那的 裏 太祖 皇帝 說 種(名)的
客額罷 帖溫-突兒 成吉思 合罕 鳴詁列論 篾兒乞敦
keγebe. Tegün-dür Čiṅgis Qaγan ügülerün: ”Merkid-ün

地面 地名 行 營盤做着
合札兒 薛涼格-宜 嫩禿黑 刺周
中 舌 γaǯar Sečingge-ji nutuγ-laǯu

營盤 并 自在 您 也
嫩禿黑 巴 荅兒合刺惕 渾古
nutuγ ba darqaladqun kü.

子孫的 子孫行 直到 教帶弓箭着 教喝盞着
兀魯渾 兀魯合 古兒帖列 豁兒赤刺兀勒周 斡脫(克)列兀勒周
舌中 舌中 舌 舌中 舌中
Uruγ-un uruγ-a kürtele qorčilaγulžu ötöglegülžü

自 在 您 九次 罰 裏 罪 裏
荅兒合刺惕渾 也孫阿勒荅勒-突兒 額列兀-突兒
舌中 中 舌 舌 舌
darqaladqun. Jesün aldal-dur ereg̈ü-dür

休 入者 麼道 聖 旨 做了 再 太祖 皇帝
不斡羅禿孩 客延 札兒里 黑 孛勒罷 巴徹 成吉思 合罕
舌 中 舌 中 中 中
bu orotuγai keg̈en žarliγ bolba. Basa Čiŋgis Qaγan

人名 人名 兩箇 行 恩賜 時 在前 人名 人名
赤刺溫 沉伯 豁兒里 莎余兒合侖 額兒帖 赤刺溫 沉伯
中 舌 舌中舌 舌 舌
Čilaγun, Čimbai qojar-i sojurγarun erte Čilaγun, Čimbai

兩箇 的 說了的 言語每 想着 怎 滿立的
豁兒侖 嗚詁列克先 兀格思 薛惕乞周 客兒 罕荅忽
中 舌 舌 舌 中 中
qojar-un ügülegsen üges sedkižü ker qaudaqu

您 人名 人名 您 兩箇 心 自的行 說的每
塔 赤刺溫 沉伯 塔 豁兒里 薛惕乞里-顏 嗚詁列(惕)坤
舌 Čilaγun, Čimbai ta qojar sedkil(i)-jen ügüledkün

有呵 缺少 自的行 索的每 有呵 其間
孛額速 都塔爲班 忽亦渾 孛額速 札兀刺
舌
bögesü dutaγ-ui-ban γuiqun bögesü žaγura

人 行 休 說 您 自己(的) 親身(每) 教 口 教
古兀捏 不 客列列惕坤 斡額侖 別耶昔-耶兒 阿馬-阿兒
舌 舌 舌 舌
kügün-e bu keleledkün. Oger-ün bejes(i)-jer ama-γar

我 行 您 自 每 想了的 自的行 說 您
納都兒 塔 斡額速惕 薛惕乞克薛你-顏 客列列惕坤
舌 舌 舌 舌
na-dur ta ögesüd sedkigsen(i)-jen keleledkün;

缺少的 自的行 自己 索 您 麼道 聖 旨 做了
都塔兀-余安 斡額孫 忽亦惕 渾 客延 札兒里 黑 孛勒 罷
dutaγu-juγan ögesün γuidqun" kegen žarliγ bolba.

再 人 名 人名 (人名) 您 自在每 再
巴撒 鎖兒罕-失剌 巴歹 乞失里 黑 塔 荅兒合 惕 巴撒
Basa "Soryan-Šira, Badai, Kišiliγ ta darqad basa

教 自在 時 多 敵 行 勦捕着 財 得 呵
荅兒合剌侖 斡欒 歹亦孫-突兒 好兀勒 周 斡勒 札 斡魯阿速
darqalarun olon daisun-dur qaγulžu- γža oluγasu

得的 依着 要 您 野 獸 行
斡魯黑 撒阿兒 阿不惕 渾 斡羅阿 戈劣額孫 突兒
oluγsaγar abudqun. Oroγa γorγesün-dür

圍獵呵 殺了的 依着 要 您 麼道
阿把剌阿速 阿剌黑 撒阿兒 阿不惕 渾 客延
abalaγasu alaγsaγar abudqun" kegen

聖 旨 做了 人 名 說 呵 種 (名) 的
札兒里 黑 孛勒 罷 莎兒罕-失剌 客額額速 泰亦赤兀敦
žarliγ bolba. "Soryan-Šira kegesü Taičiγud-un

人名 的 人口 有來 也者 人名 人名 兩箇
脫迭格-因 哈闌 阿主爲-者 巴歹 乞失里 黑 豁牙兒
Tödege-jin baran ažuγui-že. Badai, Kišiliγ qoγar

說 呵 人名的 放馬的 有來 也者 如今 我的
客額額速 扯列訥 阿都兀臣 阿主爲-者 額朶額 米訥
kegesü Čeren-ü aduγučin ažuγui-že. Edöge min-u

倚仗 教帶弓箭着 教喝 盞着 做自在
禿魯 黑 豁兒赤剌兀勒周 斡脫克列兀勒周 荅兒合闌
turuγ qorčilaγulžu öögleγülžü darqalan

快活 您 麼道 聖 旨 做了
只兒合惕 渾 客延 札兒里 黑 孛勒 罷
žirγadqun" kegen žarliγ bolba.

太祖又對鎖兒罕失剌(舌中舌)說。我小時被泰亦赤兀(惕)種的塔兒忽台-乞(舌中舌)鄰勒禿黑兒弟每拿我時。你父子每藏着我。教合荅(中)安女子奉侍我。放出我來。您那恩。我心中日夜長想着有來。您郤自泰亦赤兀(惕)處來得遲了。如今方賞賜您。您要甚麼賞賜。鎖兒罕失剌(舌中舌)父子說。俺欲要篾兒乞(舌)(惕)的薛涼格地面自在下營。再要如何賞賜呵。皇帝理會者。成吉思說。依着您那地面內自在下營。再教你子孫行許他帶弓箭喝盞。九次犯罪休罰者。又對其子赤老溫沉伯說。在前你二人說來的言

語如何忘得。你二人心裏想起有缺少的。自來索者。又說鎖兒罕失剌(舌中舌)巴歹-乞失里黑教你每自在。出征處得的財物圍獵時得的野獸。都自要者。鎖兒罕失剌(舌中舌)是在前泰亦赤兀(惕)種的脫迭干家人。巴歹-乞失里黑是也客-扯連放(舌)馬的。如今教倚仗着我快活者。

再說

太祖 皇帝 人名 行 人名 老人

巴撒 成吉思合罕(中中) 納牙阿-荅 鳴詁列論(舌) 失兒歌禿(舌) 額不堅

Basa Činǵis Qaγan Naǰaγa-da ügülerün: Sirgötü ebügen

人名 人名 兒子每 一同自的行 您 一同 人

阿剌黑 納牙阿 可兀(惕) 魯額-邊 壇魯阿 塔兒忽台-(舌中)

Alaγ, Naǰaγa kögüd-lüge-ben tan-luγa Tarqutai-

名 行 俺 行 拿着 來 時 路間

乞里勒(舌) 禿吉 必丹-突兒(舌) 把里周(舌) 阿亦速侖(舌) 札兀剌(舌)
Kirilug-i bidan-dur bariżu aisurun žaγura

地名 隅 行 到着 那裏 人名 說

忽禿忽勒(中中)-訥兀-荅 古兒抽(舌) 田迭 納亐阿 嗚詁列論(舌)
Qutuqul-Nuγu-da kürečü tende Naja'a ügülerün:

正 主自的行 怎生 棄着 拿着 去每 咱

圖思(中) 合你-顏(中) 客兒(舌) 帖卜赤周 把里周(舌) 斡惕(中) 渾 必荅
Tus qān(i)-jan ker tebčižü bariżu odqun bida

說着 捨 不得着 放了着 去着 人名

客額周 帖卜臣 亐荅周 塔勒 必周 亦列周 失兒歌禿(舌)
kögežü tebčin jadažu talbižu iležü Širgötü

老人 人名 人名 兒子每 一同自的行 來着 那裏

額不堅 阿剌 黑 納亐阿 可兀惕-魯額-邊 亦列周(舌) 田迭
ebügen Alaγ, Naja'a kögüd-lüge-ben irežü tende

人名 說 正主自的行 人名

納亐阿-必勒(舌) 只兀兒(舌) 嗚詁列論(舌) 圖思(中) 合你-顏(中) 塔兒忽台-乞里勒(舌中舌)
Naja'a-Biližiγur ügülerün: Tus qān(i)-jan Tarqutai-Kiril-

行 下手着 來時 卻 捨 不得着

禿吉 合兒塔周(中舌) 阿亦速侖(舌) 只赤 帖卜臣 亐荅周
tug-i γartažu aisurun žiči tebčin jadažu

放了着 去着 俺 太祖 皇帝行 氣力 與 來了

塔勒 必周 亦列周 巴 成吉思合阿納(中舌) 古出 斡古列(舌) 亦列罷(舌)
talbižu iležü ba Činγis Qa'an-a küžü ögüre irebe.

皇帝自的行 下手着 來呵 正主自的行 下手的每

合你 顏(中) 合兒塔周(中舌) 亦列額速(舌) 圖思(中) 合你-顏(中) 合兒塔黑(中舌) 撒(惕)
Qān(i)-jan γartažu irεgesü tus qān(i)-jan γartaγsad

人 久 後 怎 倚仗 每 這每

哈闌(舌) 抹那 豁亦納 客兒(中舌) 亦帖格克 迭坤 額迭
haraυ möυö qoina ker itεg gdökün ede”

被說每 說了有 皇帝自的行 捨 不得了
客額克迭坤 客額主兀 合你顏 帖卜臣牙荅罷
kegegdekün kegežügü. Qān(i)-jan tebčin jadaba

說呵 那裏 正 主自的行 捨 不得了 理
客額速 田迭 圖思合你顏 帖卜臣牙荅黑三 約速
kēgesü tende tus qān(i)-jan tebčin jadaγsan josu

大道 理 行 想了有 麼道 言語 他的 道是着 一箇
也客脫劣宜 薛惕乞主爲客延 兀格亦訥 勺(卜)失耶周 你刊
jeke töre-ji sedkizügüi kegen üge in-ü žöbšij žü nigen

勾當 裏 委付咱 說 來 如今 人名 行
禿亦列突兒 土失耶 客額列埃 額朶額 孛斡兒出荅
ülle-dür tüšije kegeloġei. Edöge Boγorču-da

右 手的 萬戶 教管者 (人)名 行(國王) 名分 與着
巴剌溫合侖 禿綿 篾迭禿該 木合里荅國王 (揑)列斡克抽
baraγun tümen medegülbe. Muqali-da γuowan nere ögčü

左 手的 萬戶 教管了 如今 (人)名 中的 萬戶
沼溫合侖 禿綿 篾迭兀勒罷 額朶額 納牙阿土奔禿綿
žegün γar-un tümen medegülbe. Edöge Najaγa tüb-ün tümen

教管者 麼道 聖 旨 做了
篾迭禿該客延 札兒里黑孛勒罷
medetügei " kegen žarliγ bolba.

成吉思再對納牙(阿)說。 當初您父(子)每。 將塔兒忽台乞里勒禿黑拿來時。 你說自己的主人。 如何棄捨着拿去。 就那裏放了。 來歸順我。 爲那般我曾說這人省得大道理。 久後一件事裏委付。 如今孛斡兒出做了右手萬戶木合里做了國王左手萬戶。 你做中軍萬戶者。

再 人名 人名 兩箇 自己(的) 得了的(每)

巴撒者別速別額台豁牙兒斡額侖斡魯黑撒惕

Basa "Žebe, Sübeġeṭei qoǰar öġer-ün oluγsad

置了的 自的行 千戶做者 說了

拙額克薛額里顏敏合剌禿孩客額罷

žügeġseġer(i)-jen miŋγalatuγai" keġebe.

再對者別速別額台兩箇說。您

自收集的百姓管着做千戶者。

再 人名 牧羊的 行 理沒 行 教聚着

巴撒迭該豁你赤荅不克迭兀里赤兀勒合周

Basa Deġei Qoniči-da büġdeġül-i čiγulγažu

千戶 教管了

敏合篾迭兀勒罷

miŋγa mdeġülbe.

再教牧羊的迭該。將無戶籍

的百姓。收集着做千戶者。

再 人名 木匠 行 百姓 被缺着 (自)這處

巴撒古出古兒抹(多)赤荅亦兒格禿塔黑荅周額你迭徹

Basa Küčügür modači-da "Irge dutaγlažu endeče

(自)那處 收拾着 種名處 人名 正 依着

田迭徹忽卜赤周札荅剌納察木勒合勒忽主乞耶兒

tendeče qubčiču Žadaraa-ača Muuqalqu žüki-jer

做伴來 人名 人名 兩箇 一 行

那可扯魯額古出古兒木勒合勒忽豁牙兒你客揑

nökočelüge. Küčügür, Muuqalqu qoǰar nigen-e

千戶做着 商量着 住您 說了

敏合剌周額耶禿勒都周阿惕渾客額罷

miŋγalažu ejetüldüžü adqun" keġebe.

再分管百姓時。木匠古出古兒(舌)管的百姓少了。
就於各官下百姓內抽分着。教他與札荅剌(舌)種
的木勒合(中)勒忽(中)。一同
做千戶管者。

國 共 立了的每 共生受了的每 行
兀魯思 擺亦兀魯勒 察(黑) 撒(惕) 勺孛勒 都(黑) 撒的
Ulus baiγululčaγsad žobolduγsad-i

千戶 的 官人(每) 教做着 千 千做着 千每 的 百每的
敏合敦 那歹(惕) 孛勒(中) 合周 敏合(中) 敏合刺周 敏合敦(中) 札兀敦
miniγad-un nojad bolγažu miniγa miniγalažu miniγad-un, žaγud-un,

十每 的 官人每 委付着 萬做着 萬每 的 官人每
(哈)兒巴敦(舌) 那歹(惕) 土失周 禿篾列周 禿篾敦 那歹(惕)
harbad-un nojad tüšižü tümeléžü tümed-ün nojad

委付着 萬每 的 千每的 官人每(行) 恩 賜 可與的每
土失周 禿篾敦 敏合敦(中) 那歹(惕)塔 莎余兒合(舌中)勒 斡克帖坤
tüšižü tümed-ün miniγad-un nojad-ta sojuγal ögtekün

般每 行 恩 賜 與着 恩 賜 聖 旨 做的每行
篾禿薛 莎余兒合(舌中)勒 斡克抽 莎余兒合(舌中)勒 札兒里(舌)黑 孛勒(中)忽納
metüs-e sojuγal ögčü sojuγal žarliγ bolqun-a

做着 太祖 皇帝 聖 旨 做了 在前
孛勒周 成吉思合罕(中中) 札兒里(舌)黑 孛魯侖(舌) 兀里荅(舌)
bolžu Čiηgis Qaγan žarliγ balurun: "Urida

八十 宿衛 有的 七十 散 班 扈衛(每)有的 有來
納顏客卜帖兀勒 速禿 荅闌 禿兒合(舌中)黑 客失克田禿 不列額
nayan kebteγülsütü dalan turγaγ košigtentü bülege.

如今 長生 天 的 氣力 裏 天 地 行
額朵額 蒙客 騰格理(舌)因 古純突兒(舌) 騰格理(舌) 合札剌(中舌)
Edöže mönke teηgeri-jin küčün-dür teηgeri γažar-a

力 氣 被添着 普 百姓行 教 直了着

古出奧合 捏篾克迭周 古兒兀魯昔 失都兒忽惕 合周
küčü auγa nemegdežü gür ulus-i šidurγudγažu

獨自 調度裏 自的行 教 入了時 如今

合黑察 只魯阿都里顏 斡羅兀魯黑三突兒 額朶額
γaγča žiluγa-dur(i)-jan oroγuluγsan-dur edöge

我 行 屢 衛 散 班 千每 行 揀擇着

納都兒 客失克田 禿兒合黑 敏合惕 敏合荅察 亦勒合周
na-dur kešigten turγay miηγad miηγad-ača ilγažu

教 入 您 入 時 宿 衛 帶弓箭的 散 班

斡羅兀魯惕渾 斡羅兀魯侖 客卜帖兀勒 豁兒臣 禿兒合黑
oroγuludqun. Oroγuluγrun kebteγül γorčin turγay

入 時 萬 教滿 教 入 您 麼道

斡羅兀魯侖 禿綿 都兀兒堅 斡羅兀魯惕 渾客延
oroγuluγrun tümen düγürgen oroγuludqun" keγen

聖 旨 做了 再 太祖 皇帝 護 衛(每) 揀選着

札兒里黑孛勒罷 巴撒 成吉思合罕 客失克田 亦勒合周
žarliγ bolba. Basa Činγis. Qaγan kešigten ilγažu

教入的 行 聖 旨 千每 千每 行 傳布時 俺 行

斡羅兀勒忽宜 札兒里黑 敏合惕 敏合惕塔 統合侖 必丹突兒
oroγulqu-jil žarliγ miηγad miηγad-ta tuηγarun bidan-dur

護 衛(每) 教 入 時 萬每的 千每的 百每的

客失克田 斡羅兀魯侖 禿篾敦 敏合敦 札兀敦
keš-γten oroγuluγrun tümed-ün miηγad-un, žaγud-un

官人每的 子每 白身(的) 人的 兒子每 入 時 技能 有的每

那歹敦可兀惕 都里因 古兀訥可兀惕 斡羅侖 額兒迭(禾)田
nojad-un kögüd duri-jin küγün-ü kögüd orγorun erdemten

狀貌 好的每行 俺 的 根 前 行的每 般每行 教 入 者

失勒撒亦的 必荅訥 迭兒格迭 迈步渾 篾禿昔 斡羅兀勒禿孩
šil said-i bidan-u dergede jabuqun metüs-i oroγultuγai.

千每的 官人每的 兒子每(行) 教入時 十箇 伴當(每)有的

敏合敦 那牙敦 可兀的 斡羅兀魯侖 哈兒班 那可惕禿
Miŋγad-un nojad-un kögüd-i oroγulurun harban nöködtü

一箇 弟 他的 教隨着 教來者 百每的 官人每的

你刊 迭兀 亦訥 荅合兀勒周 亦列禿該 札兀敦 那牙敦
nigen degü in-ü daγaγulžu iletügei. Žaγud-un nojad-un

兒子每(行) 教入時 五箇 伴當(每)有的 一箇 弟 行

可兀的 斡羅兀魯侖 塔奔 那可惕禿 你刊 迭兀宜
kögüd-i oroγulurun tabun nöködtü nigen degü-ji

教隨着 教來者 (十)每的 官人每的 兒子每(行)

荅合兀勒周 亦列禿該 哈兒巴敦 那牙敦 可兀的
daγaγulžu iletügei. Harbad-un nojad-un kögüd-i

教入時 白身(的) 人的 兒子每(行) 教入時 三箇

斡羅兀魯侖 都里因古兀訥 可兀的 斡羅兀魯侖 忽兒班
oroγulurun duri-jin kügün-ü kögüd-i oroγulurun γurban

伴當 有的 一箇 也 弟 行 教隨着 根源行 騎坐馬匹

那可兒禿 你刊古 迭兀宜 荅合兀勒周 忽札兀剌察 兀剌阿
nökörtü nigen kü degü-ji daγaγulžu hužaγur-ača ulaγa

氣力 整治着 教來者 俺 行 根前 教行每的 行

古出 札撒周 亦列禿該 必丹突兒 迭兒格迭 迈步兀勒忽泥
küčü žasažu iretügei. Bidan-dur dergede jabuγulqu-i

氣力做時 千每的 官人每的 兒子每 行 十箇 伴當每

孛客列侖 敏合敦 那牙敦 可兀惕帖 哈兒班 那可惕
bökeleγün miŋγad-un nojad-un kögüd-te harban nökötd

根源 千 百處 科斂着 與者 父 自的行

忽札兀兒 敏干 札兀納察 忽卜赤周 斡克禿該 額赤格顏
hužaγur miŋγan žaγun-ača qubčižu ögtügei. Eğige-gen

與了的 分 子 有呵 他的 身子 獨自 自的行

斡古克先 忽必客失克 孛額速 亦訥 別耶 合的兒
ğoγuγsen qubi kešig böğesü in-ü beje γad(i)-jar

得了的　置了的　人口　頭疋　幾多　有呵　他的

幹魯黑三　拙額克先　額列舌　阿黑騧　客堆　孛額速　亦訥

oluγan　žügegen　ere　aγta　kodüi　bögosü　in-ü

梯已　分子　行　外　咱的　限定了的　限依着　科斂着

奄出中　忽必阿察　昂吉荅　必荅訥　坎列克　先客米耶兒舌　忽卜中赤周

emčü　qubi-ača　aṅgida　bidan-u　kemlegsen　kem(i)-jer　qubčižu

那般　科斂着　整治着　與者　百每的　官每的　兒子每行

帖因　忽卜中赤周　札撒周　幹克禿該　札兀敦　那歹敦　可兀惕帖

tein　qubčižu　žasažu　ögtügei.　Žaγud-un　nojad-un　kögüd-te

五箇　伴當(每)　十每的　官每的　兒子每行　白身的人的

塔奔　那闊惕　哈兒巴敦舌　耶歹敦　可兀惕帖　都里舌因古兀訥

tabun　nököd　harbad-un　nojad-un　kögüd-te　duri-jin　kügün-ü

兒子每行　三箇　伴當(每)　只也　理依着　他的　梯已　分子

可兀惕帖　忽兒班中舌　那闊惕　門古　約速　阿兒舌　亦訥　奄出　忽必中

kö_üd-te　γurban　nököd　mün　kü　josu-γar　in-ü　emčü　qubi-

行　外　只那般　科斂着　與者　廣道

阿察　昂吉荅　門帖因忽卜中赤周　幹克禿該　客延

ača　aṅgida　mün tein　qubčižu　ögtügei”　kegen

聖旨　做了　千每的　百每的　十每的　官每

札兒里舌黑孛勒罷　敏合敦中　札兀敦　哈兒巴舌敦　那歹惕

žarliγ　bolba.　”Miniγad-un,　žaγud-un,　harbad-un　nojad

多　人　咱的　這　聖旨　教　到　了

幹欒　古溫　必荅訥　額捏　札兒里舌黑　古兒格兀魯額惕

olon　kügün　bidan-u　ene　žarliγ　kürgegülüged

聽　了　有呵　越了每的人　罰　有(的)每　教做者

莎那速阿惕　不侖舌　荅巴渾中舌哈蘭舌　阿勒荅勒　壇　孛勒中禿孩

sonosuγad　bürün　dabaqun　haran　aldaltan　boltuγai.

咱　行　宿衞　教　入　每　人　趲　避着

必丹突兒舌　客失克　幹羅兀勒舌荅渾中哈蘭舌　不勒舌蹉里舌周

Bidan-dur　kešig　oroγuldaqun　haran　bultariżu

不肯的每人咱的根前行的自的行
兀祿孛勒渾哈闌必荅訥迭兒格迭迈步(灰)班
ülü bolqun haran bidan-u dergede jabuqui-ban

作難呵別的行教入着那人行
別兒客失耶額速不速-宜斡羅兀勒周帖列古兀泥
berkešijeğesü busu-ji oroγulžu tere kügün-i

罪着眼的背行遠地行教去廢道
額列兀列周你覩訥額赤捏豁羅合札剌亦列歹客延
eregülečü nidün-ü ečine qolo γažar-a ileje" kegen

聖旨做了裏行咱的根前行着
札兒里黑孛勒罷朶脫納必荅訥迭兒格迭迈步周
žarliγ bolba. "Dotona bidan-u dergede jabužu

共學我說着俺行來的每人行休
速魯勒察速客額周必丹-突兒亦列坤哈剌泥不
surulčasu kegežü bidan-dur irekün haran-i bu

阻當者說了
亦惕合禿孩客額罷元作伯
idyaturγai" kegebe.

當初共立國的人。合做萬戶千戶百戶的。都委
付賞賜了。成吉思說。在前我止有八十人做宿
衛。七十人做護衛。散班。如今天命衆百姓都屬
我管。我的護衛散班等。於各萬戶千戶百戶內。
選一萬人做者。揀選時。於各官幷白身人兒子
內。選揀有技能。身材壯的。教我根前行。若是千
戶的子。每人帶弟一人。帶伴當十人。百戶的子。
每帶弟一人。伴當五人。牌子幷白身人子每。帶

弟一人。伴當三人。其千戶的子。伴當十人。所用馬匹。於本千百戶內科斂。整治與他。與時。除父分與的家財。并自置財物人口外。照依原定例與者。其百戶子伴當五人。牌子白身人子伴當三人。所用馬匹。只依前例與他。若千百戶。牌子多人。有違者。加以罪責。若宿衞時躲避不來者。別選人補充。將那人發去遠處。若有人願要充做。諸人休阻當者。

太祖 皇帝的 聖旨 做了的依着 千每 處

成吉思合阿訥 札兒里黑 孛魯黑撒阿兒 敏合荅察

Čingis Qa'an-u žarliγ bolγsa'γar miγad-ača

選揀着 百每的 十每的 官人每的 兒子每行 只也

亦勒合周 札兀敦 哈兒巴敦 那歹敦 可兀的 門古

ilγažu žaγud-un, harbad-un nojad-un kögüd-i mün kü

聖旨 依着 揀擇着 出着 來着 在前 八十

札兒里吉-歹(兒) 亦勒合周 合兒合周 亦列周 兀里荅 納顏

žarlig(i)-jar ilγažu γaγaγažu irežü urida najan

宿衞 有來 八 百每 教做了 八 百每

客卜帖兀勒 不列埃 乃蠻 札兀惕 孛勒合罷原作伯 乃蠻 札兀惕

kebtegül büleγei. Naiman žaγud bolγaba. Naiman žaγud

上 千 教 滿 者 說了 宿衞裏

迭額列 敏合 都兀兒格禿該 客額罷原作伯 客卜帖兀勒突兒

degere miγγa dügürgetügei" kögebe. "Kebtegül-dür

入的每行休 阻當者 麼道 聖旨 做了

斡羅忽泥不 亦惕合禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷

oroqun-i bu iγatuγai" keγen žarliγ bolba.

宿衛行人名　爲長着千營着有者

客卜帖兀里 Kebtegül-i　也客捏兀鄰 Joke-Nəgürün　阿合剌周 aqalažu　敏合 miiγa　篾迭周 medəžü　阿禿孩 aturγai”

廢道聖旨做了　在前四百每帶弓箭的

客延 kəgen　札兒里 žarliγ 舌　黑 bolba.　孛勒罷 ”Urida 舌　兀里荅 dörben 舌　朶兒邊 žaγud　札兀惕 qorčin 中舌　豁兒臣

選揀了　選揀着　帶弓箭的行　人名的子

亦勒合罷 ilγaba. 中　原作伯　亦勒合周 Ilγažu 中　豁兒赤泥 qorčin-i 中舌　者勒篾因 Želme-jin　可溫 kögün

人名　爲長着　人名的（子）人名一同

也孫帖額 Jesün-Teğe　阿合剌周 aqalažu 中　禿格因 Tüge-jin　可溫 kögün　不吉歹魯額 Bügidei-lüge

商量着有者說了　散班（每）一同

額耶禿勒都周 ejetüldüžü　阿禿孩 aturγai” 中　客額罷 kəğebe.　禿兒合兀惕魯阿 ”Turγaγud-luγa 舌中

帶弓箭的　班　班裏　入時人名

豁兒臣 qorčin 中舌　客失克 kešig　客失克圖兒 kešig-tür 舌　斡羅勒都侖 oroldurun 舌舌　也孫帖額 Jesün-Teğe

一班　帶弓箭的行　爲長着　教入者　人名一班

你刊客失克 nigen kešig　豁兒赤泥 qorčin-i 中舌　阿合剌周 aqalažu 中　斡羅禿孩 oroturγai. 舌中　不吉歹 Bügidei　你刊客失克 nigen kešig

帶弓箭的行　爲長者　教入者　人名一班

豁兒赤泥 qorčin-i 中舌　阿合剌周 aqalažu 中　斡羅禿孩 oroturγai. 舌中　火兒忽荅 Qorquday 中舌中　黑　你刊客失克 nigen kešig

帶弓箭的行　爲長者　教入者　人名一班　帶弓箭的行

豁兒赤泥 qorčin-i 中舌　阿合剌周 aqalažu 中　斡羅禿孩 oroturγai. 舌中　剌卜剌合 Lablaqa 中　你刊客失克 nigen kešig　豁兒赤泥 qorčin-i 中舌

爲長者　教入者　箭筒　帶的行　散班每的班

阿合剌周 aqalažu 中　斡羅禿孩 oroturγai. 舌中　豁兒 qor 中舌　阿黑撒忽歹 aγsaquj-a 中　禿兒合兀敦 turγaγud-un 舌中　客失克 kešig

班　帶弓箭的(自的)行　那般　爲長着　教　入　者　帶弓箭的行

客失克 kešig　豁兒赤你顏 qorčin(i)-jan　帖因 tein　阿合剌周 aqalažu　斡羅兀勒禿孩 oroγultuγai.　豁兒赤泥 Qorčin-i

千　教　滿　着　人　名　爲長着　有　者　麼道

敏罕 miñγan　都兀兒格周 dügürgežü　也孫-帖額 Jesün-Tege　阿合剌周 aqalažu　阿禿孩 aturγai"　客延 kegen

聖　旨　做了

札兒里黑孛勒罷 žarliγ bolba.

於是各千百戶。依着成吉思言語。揀選將來。將在前宿衛的八十人。成吉思教添至一千。命也客捏兀鄰做爲頭千戶者。在前帶弓箭的四百人。原教者勒篾也孫帖額。與不吉歹一同管了散班。與帶弓箭的入直時。分作四班。一班教也孫帖額爲長。一班教不吉歹爲長。一班教火兒忽荅爲長。一班教剌卜剌〈合〉爲長。如今添作一千。教也孫帖額爲長者。

在前　人名　官名　一同　入了的每　散　班(每)

兀里荅 "Urida　斡格列 Ögere　扯兒必魯額 čerbi-lüge　斡羅黑撒惕 oroγsad　禿兒合兀惕 turγaγud

上　千　滿　着　人　名　的　宗族　行

迭額列 degere　敏罕 miñγan　都兀兒格周 dügürgežü　孛斡兒出因 Boγorču-jin　兀魯合察 uruγ-ača

人名 官名 教管者 說了
斡格列 扯兒必 篾迭禿該 客額罷原作伯
舌 舌 舌
Ögere čerbi medetügei" kegebe.

人名 的 宗族 行 人名 一 千 散 班(每)行 教管者
木合里-因 兀魯合察 不合 你刊 敏罕 禿兒合兀的 篾迭禿該
中 舌中 中 中 舌中
Muqali-jin uruγ-ača Buqa nigen miñγan turγaγud-i medetügei"

說了 人名 的 宗族 行 人名 行 一 千
客額罷原作伯 亦魯(孩)-因 兀魯合察 阿勒赤歹-宜 你刊 敏罕
中 舌中 中 中
kegebe. Iluγai-jin uruγ-ača Alčidai-ji nigen miñγan

散 班(每)行 教管者 說了 一 千 散 班(每)行
禿兒合兀的 篾迭禿該 客額罷原作伯 你刊 敏罕 禿兒合兀的
舌中 舌中
turγaγud-i medetügei" kegebe. "Nigen miñγan turγaγud-i

人名 官名 教管者 一 千 散 班(每)行 人名
朵歹 扯兒必 篾迭禿該 你刊 敏罕 禿兒合兀的 朵豁勒忽
舌 中中 舌中 中
Dodai čerbi medetügei. Nigen miñγan turγaγud-i Doqolqu

官名 教管者 說了 一 千 散 班(每行)
扯兒必 篾迭禿該 客額罷原作伯 你刊 敏罕 禿兒合兀的
舌 舌 中 舌中
čerbi medetügei" kegebe. "Nigen miñγan turγaγud-i

人名 的 宗族 (行) 人名 一 千
主兒扯歹-因 兀魯合察 察乃 篾迭禿該 你刊 敏罕
舌 舌中 中
Žurčedei-jin uruγ-ača Čanai medetügei. Nigen miñγan

散 班(每)行 人名 的 宗族 行 人名 教管者
禿兒合兀的 阿勒赤-因 兀魯合察 阿忽台 篾迭禿該
舌中 中 舌中 中
turγaγud-i Alči-jin uruγ-ača Aqutai medetügei.

一 千 散 班(每)行 人 名 一 千
你刊 敏罕 禿兒合兀的 阿兒孩-合撒兒 你刊 敏罕
中 舌中 中中 舌 中
Nigen miñγan turγaγud-i Arγai-Qasar nigen miñγan

選揀來的 勇士每 行 管着 多 日 散 班
亦勒合黑-三 把阿禿的 篾迭周 斡欒 兀都兒 禿兒合黑
中 舌中 舌中
ilγaγsan baγatud-i medežü olon üdür turγaγ

教做者 厮殺的 日 在前 立着 勇士每
孛勒禿孩(中中) 合惕(中中)忽勒(中中) 都安(舌) 兀都兒(舌) 兀里荅(舌) 擺亦周 把阿禿惕
boluγai. Qadqulduγan üdür urida baižu baγatud

教做者 廝道 聖旨 做了 千每 · 千每 行
孛勒禿孩(中中) 客延(舌) 札兒里(舌)黑 孛勒罷 敏合(中中)惕 敏合荅察
boluγai" keγen žarliγ bolba. Miniγad miniγad-ača

選揀着 來了的每 八 千每 散班每
亦勒(中舌)合周 亦列(舌)克薛惕 乃蠻 敏合(中舌)惕 禿兒合(舌中)兀惕
ilγažu iregsed naiman miniγad turγaγud

做了 宿衛 帶弓箭 一同 兩也 千每
孛勒罷 客卜帖兀勒 豁兒臣-魯阿 豁歹(中舌)兒古 敏合(中中)惕
bolba. Kebteγül qorčin-luγa qojar kü miniγad

做了 萬 護衛每 做了 太祖 皇帝
孛勒(原作伯)罷 禿綿 客失克田 孛勒罷 成吉思合罕(中中)
bolba. Tümen kešigten bolba. Činγis Qaγan

聖旨 做 咱的 貼身 萬 護衛的(每)行
札兒里(舌)黑 孛魯侖(舌) 必荅訥 察阿荅 禿綿 客失克帖泥
žarliγ bolurun: "Bidan-u čaγada tümen kešigten-i

氣力做着 大 中軍 教做 有者 廝道 聖旨 做了
孛客列周 也客 豁勒(中)孛侖 阿禿孩(中) 客延 札兒里(舌)黑 孛勒罷
bökeležü jeke γol bolun aturγai" keγen žarliγ bolba.

在前孛斡兒(舌)出親人斡哥列(舌)扯兒(舌)必原管護衛散班添至一千。還教他管者。一千教木合里親人不合(中)管者。一千教亦魯(孩)親人阿勒赤歹管者。一千教朶歹扯兒(舌)必管者。一千教朶豁勒(中)忽(中)管者。一千教主兒(舌)扯歹親人察乃管者。一千教阿勒赤的親人阿忽(中)台管者。一千選揀

的勇士。教阿兒孩合撒兒管者。平時只做散
班。出征時教前面做勇士者。各千戶內。選揀
得宿衛的八千。同帶弓箭的二千。通計護衛
的一萬。成吉思說。這些做我護衛的人。以後
教做大
中軍者。

再 太祖 皇帝 聖旨 做着 散班每的 四班
巴撒 成吉思合罕 札兒里 孛勒周 禿兒合兀敦 朵兒邊
Basa Činǧis Qaγan žarliγ bolžu ”turγaγud-un dörben
護衛的每(的) 爲長的(每)行 委付 人名 一 班
客失兀敦 斡脫古列古泥 禿失侖 不合 你刊 客失克
kešiǧüd-ün ötökülekün-i tüširün Buqa nigen kešig

護衛的(每)行 管着 護衛的(每)行 整治着 入者
客失克帖泥 篾迭周 客失克帖泥 札撒周 斡羅禿孩
kešigten-i medežü kešigten-i žasažu oroturγai.
人名 一 班 護衛的(每)行 管着 護衛的(每)行
阿勒赤歹 你刊客失克 客失克帖泥 篾迭周 客失克帖泥
Alčidai nigen kešig kešigten-i medežü kešigten-i
整治着 入者 人名 (官名) 一 班 護衛的(每)行
札撒周 斡羅禿孩 朵歹 扯兒必 你刊客失克 客失克帖泥
žasažu oroturγai. Dodai čerbi nigen kešig kešigten-i
管着 護衛的(每)行 整治着 入者 人名 (官名)
篾迭周 客失克帖泥 札撒周 斡羅禿孩 朵豁勒忽 扯兒必
medežü kešigten-i žasažu oroturγai. Doqolqu čerbi
一 班 護衛的(每)行 管着 護衛的(每)行 整治着
你刊客失克 客失克帖泥 篾迭周 客失克帖泥 札撒周
nigen kešig kešigten-i medežü kešigten-i žasažu

入者 廢道 四 班每的 爲長的每行 委付着

斡羅禿孩 客延 朶兒邊 客失兀敦 斡脫古昔 禿失周
舌 中 舌 舌
orotuγai" keǵen dörben kešigüd-ün ötökü̇s-i tüsižü

班 入的 聖 旨 宣布 班 入時

客失克 斡羅灰 札兒里 統合侖 客失克 斡羅侖
kešig oroqui žarliγ tuiγarun: "Kešig ororun
舌 舌 舌 中舌 舌舌

班的 官人 自己 裏(自的)行 輪班的每

客失昆 那顏 斡額兒禿里顏 客失克列克薛惕
kešig-ün nojan öǵer-tür(i)-jen kešiglegsed

護衛的每 行 點 全 着 班 入着 三

客失克帖泥 不古惕客周 客失克 斡羅周 忽兒班
kešigten-i büǵüdgežü kešig orožu γurban

共宿着 交 換 者 護衛 有的 人 班

豁那勒都周 也兀惕客勒都禿該 客失克禿 古溫 客失克
qonoldužu jeǵüdgeldütügei. Kešigtü kügün kešig

脫了呵 那 班 脫了的 護衛的 行

豁阿剌阿速 帖列 客失克 斡阿剌黑三 客失克禿宜
舌 舌 舌 舌
hoγaraγasu tere kešig oγaraγsan kešigtü-ji

三 條子(每) 教導者 只 扈衛 有的 再 第次

忽兒班 別里額思 速亦禿該 門 客失克禿 巴撒 那闊額帖
中舌 舌 只 扈衛 有的 再 第次
γurban beriǵes süütügei. Mün kešigtü basa nögöǵete

班 脫了呵 七 條子(每) 教導者 再

客失克 豁阿剌阿速 朶羅安 別里額思 速亦禿該 巴撒
kešig hoγaraγasu doloγan beriǵes süütügei. Basa
舌 舌 舌

只 那人 身 體 病 無 班的 官人每行 商量

門 古溫 別耶合惕 厄別臣 兀該 客失昆 那亨惕途兒 額耶
mün kügün beje γad ebečin üǵei kešig-ün nojad-tur eje
中 中 舌 舌

無 再 只 扈衛 有的 三次 班 脫了呵

兀格兀 巴撒 門 客失克禿 忽兒班塔 客失克 豁阿剌阿速
üǵeǵü basa mün kešigtü γurbanta kešig hoγaraγasu
中舌 舌

三十 七條子(每) 教導了 咱行 行的 自的行

忽臣 朶羅安 別里額思 莎余額惕 必丹突兒 迈步灰班
γučin dolo'an beriges sōjüged bidan-dur jabuqui-ban

作難 有來 背處行 遠 地面行 教去咱 麼道

別兒客失顏 阿主兀 額赤揑 豁羅 合札剌 亦列亐 客延
berkešijen ažu'u. Ečine qolo γažar-a ileje" kegen

聖旨 做了 班每的 爲長的每 第三 第三

札兒里黑 孛勒罷 客失兀敦 斡脫古思 忽塔阿兒 忽塔阿兒
žarliγ bolba. "Kešigüd-ün ötöküs γuta'ar γuta'ar

班 裏 這 聖旨 宿衛的每 行 教聽 您

客失克圖兒 額揑 札兒里黑 客失克帖揑 莎那思合惕渾
kešig-tür ene žarliγ kešigten-e sonosγadqun.

不曾 教聽呵 班每的 爲長的每 罰(有的)每

額薛 莎那思合阿速 客失兀敦 斡脫古思 阿勒荅勒壇
Ese sonosγa'asu kešigüd-ün ötöküs aldaltan

教做者 聖旨 聽了 有 越了呵 聖旨的

孛勒禿孩 札兒里黑 莎那速阿惕 不侖 荅巴阿速 札兒里渾
bolturγai. Žarliγ sonosu'ad bürün daba'asu žarliγ-un

道理 依着 班 脫了呵 護衛的每 罰(有的)每

約速阿兒 客失克 豁阿剌阿速 客失克田 阿勒荅勒壇
josu-γar kešig ho'ara'asu kešigten aldaltan

教做者 麼道 聖旨 做了 班每的 爲長的每

孛勒禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷 客失兀敦 斡脫古思
bolturγai" kegen žarliγ bolba. Kešigüd-ün ötöküs

爲 長 了 但 麼道 同等每 入了的每 我的

阿合剌黑荅罷 額列 客延 撒察溫 斡羅黑撒惕 米訥
aqalaγdaba ele kegen sača'un oroγsad min-u

扈衛的每 行 我 行 商量 無 休 怪責者您 法度

客失克帖泥 納荅察 額耶 兀該 不 桓叱都惕渾 札撒
košigten-i na-dača eje ügei bu honžiududqun. Žasa

動着呵 我行 告您 合處斬的 理有的每 有呵
款迭額速 納·荅只阿惕渾 抹闊里兀勒坤 約速壇 孛額速
kündegesü na-da žiγadqun. Mökörigülkün josutan bögesü

俺 處 斬 也者 合打的每 理有的每 有呵
必荅 抹闊里兀魯者 你失黑荅渾 約速壇 孛額速
bida mökörigülü-že. Nišiγdaqun josutan bögesü

教 臥 着 打 也者 爲長了 但 說着 同等
客卜帖兀勒周 你失惕者 阿合剌罷 額列 客額周 撒察溫
kebtegülžü nišid-že. Aqalaba ele kegežü sačaγun

護衛的(每)行 我的 自己的 手 腳 教到着
客失克帖泥 米訥 斡額侖 合兒闊勒 古兒格周
kešigten-i min-u öger-ün γar köl kürgežü

條子打呵 條子的 回 條子也 拳頭的 回
別里額迭速 別里額因 合里兀 別里額古 訥都兒合因 合里兀
berigedesü berige-jin qariγu berige kü nudurγa-jin qariγu

拳頭也 教回者 說了
訥都兒合古 合里兀勒禿孩 客額罷
nudurγa kü qariγuluγai" kegebe.

成吉思再說。護衛的分做四班。一班。教不合管者。一班教阿勒赤歹管者。一班教朶歹扯兒必管者。一班教朶豁勒忽管者。四箇爲長的。委付了。將輪班次序宣布着說。入班時。爲長的官人領着扈衛的散班。宿三夜一次交替。若有合入班的人。不入者。笞三下。第二次又不入者。笞七下。第三次無事故又不入者。笞三十七下。流遠方去者。掌護衛的官人。凡換班

時。將這言語省會一遍。若不省會。則掌管的有罪。既省會了。有違了號令的。依前例要罪者。掌管護衛的官人。不得我言語。休將所管的人擅自罰者。凡有罪的必奏聞了。將該斬的斬。該打的打。若不依我言語。將所管的人用條子打的。依舊教條子打他。用拳打的。依舊用拳打他。

再 太祖 皇帝 聖旨 做 在外每
巴撒 成吉思合罕 札兒里 孛魯侖 合荅納都思
Basa Činǵis Qaǵan žarliǵ bolurun: ”Tadanadus

千戶每的 官人(每)行 我的 護衛 在上有也者
敏合敦 那牙荅察 米訥 客失克禿 迭額列備者
miǹǵad-un noǰad-ača min-u kešigtü degere bi-že.

在外每 百戶每的 十每的 官人(每)行 我的
合荅納都思 札兀敦 哈兒巴敦 那牙荅察 米訥
Tadanadus žaǵud-un, harbad-un noǰad-ača min-u

護衛有的的 伴當 在上有也者 我的 護衛的(每)行
客失克禿因 闊脫臣 迭額列備者 米訥 客失克田突兒
kešigtü-jin kötöčin degere bi-že. Min-u kešigten-dür

在外的每 千戶每 同等每 做着 北肩 我的
合荅納都思 敏合里兀惕 撒察溫 孛勒周 登格纏 米訥
ǵadanadus miǹǵaliǵud sačaǵun bolju deǹgečen min-u

護衛行 鬪歐呵 千戶每的 人行 罪咱
客失克禿突兒 客列勒都額速 敏合里兀歹 古兀泥 額列兀列牙
kešigtü-dür kereldügesü miǹǵaliǵudai kügün-i oregülеje”

變道	聖旨	做了	客延	札兒里(舌)	黑孛勒	罷	
kegen	žarliγ	bolba.					

成吉思再說。我的護衛散班。在在外千戶的上。護衛散班的家人。在在外百戶牌子的上。若在外千戶。與護衛散班做同等相爭鬪呵。將在外的千戶要罪過者。

再	太祖	皇帝	聖旨	做、	班	班每的			
巴撒	成吉思(中)合罕(中)	札兒里(舌)	黑孛魯侖(舌)	客失克	客失兀敦				
Basa	Činigis	Qaγan	žarliγ	bolurun:	"Kešig	kešigüd-ün			
官人每	行	聖旨	宣布	帶弓箭的	散班每	班			
那牙惕塔	札兒里(舌)(黑)	統合論(中舌)	豁兒臣(中舌)	禿兒合兀惕(舌中)	客失克				
nojad-ta	žarliγ	türiγarun	qorčin	turγaγud	kešig				

入着	日的	行	各	各	道子	道子	自的行
斡羅周(舌)	兀都侖(舌舌)	迓步荅勒	竹克	竹克	抹兒(舌)抹兒(舌)禿里(舌)顏		
orožu	üdür-ün	jabudal	žüg	žüg	mör	mör-tür(i)-jen	
行着	日的	光有(的)行	宿衞行	躲着	外行		
迓步周	納(剌)(舌)訥	合(中)勒塔牙	客卜帖兀列	札亦列周	合荅納(中)		
jubužu	naraun-u	γaltaj-a	kebteγül-e	žailažu	γadana		
出着	宿者	咱行	夜	宿衞	宿着者		
合兒抽(中舌)	豁那禿孩(中中)	必丹-突兒(舌)	雪泥	客卜帖兀勒	豁難(中)阿禿孩(中)		
γaržu	qonoturγai.	Bidan-dur	sünü	kebteγül	qonan aturγai.		
帶弓箭的	箭筒	厨子	器	皿	宿衞行	分付着	
豁兒臣(中舌)	豁兒(中舌)	保兀兒臣(舌舌)	阿牙合(中)撒巴	客卜帖兀列	塔兀勒周		
Qorčin	qor	baγurčin	ajaγa	saba	kebteγül-e	taγulžu	
去者	外行	宿了的每	帶弓箭的	散班每	厨子		
斡惕禿孩(中)	合荅納(中)	豁那黑撒惕(中)	豁兒臣(中舌)	禿兒合兀惕(舌中)	保兀兒臣(舌)		
oduturγai.	Tadana	qonoγsad	qorčin	turγaγud	baγurčin		

俺行 湯 喫 直到 聚馬 處 坐着 宿衛的 行
必荅泥 暑漣 亦迭帖列 乞魯額-突兒 撒兀周 客-帖兀勒-突兒
bidan-i sülen idetele kirüge-dür sa'uzu kebteül-dür

通話着 湯 喫 了 呵 帶弓箭的 箭筒 行
客列赤列周 暑漣 亦顛巴剌阿速 豁兒臣 豁兒-突兒
kelečilesü sülen iden baraγasu qorčin qor-tur

散 班 坐位 自的行 厨子 器 皿 自的行
禿兒合 撒兀鄰都里顏 保兀兒臣 阿牙合撒巴都里顏
turγaγ sa'urin-dur(i)-jan ba'určin ajaγa saba-dur(i)-jan

復 者 班 入的每 只 只
塔阿剌勒都禿孩 客失克 客失克 斡羅渾 門 門
ta'aralduturγai. Kešig kešig oroqun mün mün

理 依着 這 體例 依着 那般 做者 麼道
約速-阿兒 額捏 合兀里-巴兒 帖因 乞禿該 客延
josu-'ar ene qa'uli-bar tein kitügei" kgen

聖旨 做了 日 落了的 後 宮 的
札兒里 黑孛勒罷 納闌 升格克薛訥 豁亦納 斡兒朶-因
žarliγ bolba. "Naran šinggesen-ü qoina ordo-jin

從後 從前 橫 越 行的 人行 拿着
豁亦納溫 兀里荅溫 客禿格勒氆 迓步忽 古兀泥 把里周
qoina'un urida'un ketügeleen jabuqu kügün-i barižu

宿 衛 拿着 宿着 明早 行 宿 衛 言語每
客卜帖兀勒 把里周 豁那周 馬納合里 客卜帖兀勒 兀格思
kebteül barižu qonožu manaγar-i kebteül üges

他的 問 者 宿 衛 交 換 時
亦訥 阿撒黑禿孩 客卜帖兀勒 客失克 也兀惕客勒都侖
in-ü asaγuγai. Kebteül kešig jegüdgeldürün

符驗 他的 分付着 入着 來 者 交換着
別勒格 阿訥 荅兀勒周 斡羅周 亦列禿該 也兀惕格周
belge an-u da'ulžu orožu iretügei. Jegüdgežü

出的每 宿衛 分付着
合兒渾 客卜帖兀勒 塔兀勒周
中舌中 γarqun kebtegül taγulǎu

也 出着 去者
古 合兒抽 斡惕禿孩
kü 中舌 γarču 中 odtuγai”

說了 宿衛 宮 周圍 臥着
客額罷原作伯 客卜帖兀勒 雪泥 斡兒朶 火兒臣 格卜帖周
kegebe. ”Kebtegül süni 舌 ordo 舌 horčin kebtežü

門 壓着 立了的每 宿衛 入的
額閭闐 荅魯周 擺亦黑撒惕 客卜帖兀勒 雪泥 斡羅渾
egüden 舌 darugǎu baiγsad kebtegül süni 舌中 oroqun

人行 腦每 他的 打破 肩甲(每) 他的 落下直到
(哈)剌泥 額乞惕 阿訥 荅勒巴魯 木魯思 阿訥 巴兀塔剌
舌 harun-i ekid an-u 舌 dalbaru 舌 mürüs an-u baγutala

欲着 去了您 急忙 言語有的(每)人 夜
察卜赤周 斡斡魯惕渾 歹阿闌勒 客列田 哈闌 雪泥
čabčiǧu oγorudqun. 舌中 Jaγaral 舌 keleten 舌 haran süni

來呵 宿衛 行 說着 房子的 邊行
亦列額速 客卜帖兀勒突兒 客列列周 格侖 兀篾列徹
舌 iregėsü kebtegül-dür 舌 kelelež̌ü 舌 ger-ün 舌 ünerčče

宿衛 一同 同 立着 教 說 者 說了
客卜帖兀勒魯額 含禿 擺亦周 客列列兀勒禿該 客額罷
kebtegül-lüge 中 qantu baiǧu kelelegülügei” kegebe.

宿衛 行 上 坐位 誰 也 休 坐 者
客卜帖兀列徹 迭額列 撒兀里虔 別兒 不 撒兀禿孩
”Kebtegül-ečče 舌 degere 舌 saγuri 舌 ken 舌 ber bu 中 saγuturγai.

宿衛 行 言語 無 誰 也 休 入者 宿衛的
客卜帖兀列徹 客速 兀該虔 別兒 不 斡羅禿孩 客卜帖兀侖
Kebtegül-ečče kelen ügei ken 舌 ber bu 舌中 oroturγai. Kebtegül-ün

從上 誰 也 休 行者 宿衛的 兩間
迭格溫 虔別兒 不 迓步禿孩 客卜帖兀侖 札合溫
degegün 舌 ken ber bu 中 jabuturγai. Kebtegül-ün 中 žaγaγun

休 行者 宿衛的 數休問者 宿衛的

不迈步禿孩 客卜帖兀侖 脫阿 不 阿撒黑禿孩 客卜帖兀侖

bu jabuturyai. Kebtegül-ün toγa bu asaγturγai. Kebtegül-ün

從上 行的每 人行 拿者 兩間 宿衛

迭格溫 迈步渾(哈)剌泥 客卜帖兀勒 把里禿孩 札合溫

degegün jabuqun haran-i kebtegül bariturγai. Žaγaγun

行的 人行 宿衛 拿者 數 問的

迈步渾 哈剌泥 客卜帖兀勒 把里禿孩 脫阿 阿撒忽黑三

jabuqun haran-i kebtegül bariturγai. Toγa asaγuγsan

人行 宿衛 那 人行 那也 日的 騎了的

古兀泥 客卜帖兀勒 帖列古 兀都侖 兀訥黑三

kügün-i kebtegül tere kü üdür-ün unuγsan

騮馬 鞍子 有的 轡頭 有的行 穿了的 衣服

阿黑騮 額箋額勒禿 合荅兒禿宜 額木速克先 忽卜察孫

aγta emegeltü qadartu-ji emüsügsen qubčasun

連 宿衛 要者 麼道 聖旨 做了

薛勒帖 客卜帖兀勒 阿卜禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷

selte kebtegül abturγai." keγen žarliγ bolba.

人名 倚仗有的 有問 悅 宿衛的

額勒只格歹 亦帖格勒禿 孛額帖列 只勒荅 客卜帖兀侖

Eližegedei itegeltü böγetele žilda kebtegül-ün

從上 行的 做 宿衛行 怎 被拿來

迭格溫 迈步忽 孛侖 客卜帖兀列 客兒 把里黑荅剌阿

degegün jabuqu bolun kebtegül-e ker bariγdalaγa.

成吉思再對輪班的官人說。帶弓箭的散班及

厨子人等。入班時。白日裏各管自的職事。日落

時。帶弓箭的將弓箭。厨子將器皿。各分付與宿

衛的人。出去外面宿次日擡湯後。都入來依舊

各管自的職事。日晚後。繞宮前後往來行的人。宿衛的拿住。次日問者。宿衛的交替時。分付與符驗教入者。宿衛的夜間繞着宮。把門宿者。若夜裏有人入呵。將他頭打破。肩甲斫斷者。若有急事來說。先見宿衛。一同來帳房後說者。宿衛上面兩間。不許人行坐。宿衛數。不許人問。違者將鞍馬衣服奪與者。在先有可倚仗的人額勒只吉歹曾在宿衛上行。被宿衛的拿了有來。

元朝秘史卷九

元朝秘史卷十

(太祖) 皇帝 說 雲 有的 夜 天窓有的 房 我的
成吉思 合罕 鳴詁列論 額兀列台 雪泥 斡魯格台格兒 米訥
Činǧis Qaγan ügülerün: "Eǯületeі sünі örügetei gor min-u

圍 臥 着 寧 靜 教 睡 着 這 位 子 裏
額額連 客卜帖周 斡魯克訥塔 穩榻兀勒周 額捏斡欒突兒
egeren kebtežü örüg nuta untaγulγu ene oron dur

教到了的 老的每 宿 衛 我的 星有的 夜 宮
古兒格克先 斡脫古思 客卜帖兀勒 米訥 豁都台雪泥 斡兒朵
kürgegsen ötökü̇s kebtegül min-u hodutai sünі ordo

室 我的 周圍 臥着 被窠 內 不曾教驚了的
格兒米訥 豁兒臣客(卜)帖周 斡欒朵脫剌 額薛斡黑札惕合黑三
gor min-u horčin kebtežü oron dotora ese oγžadγaγsan

吉慶有的(每) 宿 衛 我的 高 位子 裏 敎到了
斡勒澤壇 客卜帖兀勒 米訥 溫突兒 斡欒突兒 古兒格罷原作別
ölžeten kebtegül min-u ündür oron-dur kürgebe.

移 動 有的 風雪 行 敎 顫 有的 冷 行 傾下的 有的 雨 行
失勒只鄰不恢 孛羅斡納 失勒古惕 刊不恢 主額捏 赤惕渾不恢 忽剌荅
Šilžirin bükü boroγon-a šilgüdgen bükü žügen-e čidγun bükü qura-da

編了壁子 有的 房子 我 的 周圍 略歇息 不曾做 立着 心
失勒帖速台格兒 米訥 豁兒臣 只林 兀祿勤擺亦周 只魯格
šiltesütei ger min-u horčin žirim ülü kin baižu žirüge

敎安了的 至誠 心 有的每 宿 衛 我的 快活 位子 裏
阿木兀魯黑三誠薛惕乞勒田 客卜帖兀勒 米訥 只兒合郎斡欒突兒
amuγulurγan čin sedkilten kebtegül min-u žirγalan oron-dur

敎到了 紛擾 有的 敵 內 地扒 有的 房子
古兒格罷原作別 亦不侖不恢 歹亦孫 朵脫剌 亦兒格台 格兒
kürgebe. Iburun bükü daisun dotora irgetei ger

我的 周圍 瞬 眼 不曾 做 當着 立了的每
米訥 豁兒臣 希兒箋思 兀祿勤 亦惕合周 擺亦黑撒惕
min-u horčin hirmes ülü kin idγažu baiγsad

倚 仗有的每 宿 衛 我的 棒 皮 箭筒 但 動
亦帖格勒田 客卜帖兀勒 米訥 兀亦勒孫 豁兒 兀必思
itegelten kebtegül min-u ülsün qor ubis

做 時 遲 無 立 有的每 爽 利 宿 衛
乞恢突兒 兀荅勒 兀該 擺亦荅勒壇 兀里牙兒渾 客卜帖兀勒
kikü-dür udal ügei baidaltan urijarγun kebtegül

我的 柳木 箭筒 但 動 做 時 落 後 不曾
米訥 忽壇 豁兒 忽必思 乞恢突兒 豁只惕 額薛
min-u hutan qor hubis kikü-dür qožid ese

立 來的每 快 行 的 每 宿 衛 我的
擺亦黑撒惕 忽兒敦 迓步荅勒壇 客卜帖兀勒 米訥
baiγsad qurdun jabudaltan kebtegül min-u

吉慶(有)的每 宿 衛 我的 老的每 宿 衛

斡勒澤田 客卜帖兀勒 米訥 斡脫古思 客卜帖兀(勒)

ölžeten kebtegül min-u öiöküs kebtegül

說 您 人名 官名 一同 入的每 七十

客額克敦 斡歌列 扯兒必魯額 斡羅黑撒惕 荅蘭

kegedün. Ögöle čerbi-lüge oroysad dalan

散班 行 大每 散班每 說 您 人名 的

禿兒合吉 也客思 禿兒合兀惕 客額克敦 阿兒孩-因

turγag-i jekes turγaγud kegedün. Aγai-jin

勇士(每)行 老(的)每 勇士每 說 您 人名

把阿禿的 斡脫古思 把阿禿惕 客額惕坤 也孫-帖額

baγatud-i öiökü̈s baγatud kegedkü̈n. Jesü̈n-Tege,

人名 等 帶弓箭的行 大每 帶弓箭的每 說 您

不吉歹-壇 豁兒赤泥 也客思 豁兒臣 客額惕坤

Bugidai-tan qorčin-i jekes qorčin kegedkü̈n"

麼道 聖 旨 做了

客延 札兒里黑孛勒罷

kegen žarliγ bolba.

成吉思說。您宿衛的於大雨雪的夜裏。或晴明的夜裏。或敵人紛擾厮殺的夜裏。在我帳房周圍宿衛。使我身心皆安。凡有緊急事不曾怠慢。以此我得到大位裏坐了。如今將我這吉祥至誠的宿衛。教呼作老宿衛的者。斡哥列扯兒必入班的七十箇散班。教呼作大散班者。阿兒孩的勇士每。教呼作老勇士者。也孫帖額等帶弓箭的。教呼作大帶弓箭的者。

九十 五 千(每)處 我的 貼 身 梯已

也(連) 塔奔 敏合荅察 米訥 別耶察阿荅 奄出連

舌 中 舌 舌 舌 舌 舌

"Jeren tabun minγad-ača min-u beje čaγada emčülen

選揀着 來了的每 萬 梯已 護衛的(每)行 我的

亦勒合周 亦列克薛惕 禿綿 奄出 客失克帖泥 米訥

中 舌 舌 舌 舌 舌

ilγažu iregsed tümen emčü kešigten-i min-u

久 後 我的 位子 坐了的 兒子每 子孫 行

抹(那) 豁亦納 米訥 斡羅撒兀黑三 可兀惕 兀魯渾 兀魯合

中 中 舌 舌 舌 舌 舌

mönö qoina min-u oro saγuγsan kögüd urruγ-un urruγ-a

我的 這(的每) 護衛的(每)行 遺念 般 想着 不

米訥 額迭 客失克帖泥 格里額思 篾圖 薛惕 乞周 兀祿

舌 舌 舌 舌 舌

min-u ede kešigten-i gerigès metü sedkižü ülü

教 (怨) 好生的 擡舉您 這(的每) 萬 護衛的(每)行

格(木)里兀侖 撒亦禿兒 阿撒剌惕渾 額迭 禿綿 客失克帖泥

舌 舌 舌 舌 舌 舌 舌

gemrigülün saidur asaradqun. Ede tümen kešigten-i

我的 福(每) 神 說着 不 有著麼

米訥 年都兀惕 忽禿黑 客額周 兀魯兀 阿都埃

中 中 舌 舌 舌 舌

min-u nendügüd qutuγ kegežü ülü-ü atuγai"

說了

客額罷

kegebe.

九十五千戶內。選揀的人。做我貼身的萬護衛。久後我子孫將這護衛的想着。如我遺念一般。好生擡舉。休教懷怨。福神般看着。

再 太祖 皇帝 說 宮裏 的 官名

巴撒 成吉思合罕 鳴詁列論 斡兒朶因 扯兒賓

中 中 舌 舌 舌 舌

Basa Činγis Qaγan ügülerün: "Ordo-jin čerbin

女(每)行 家(的)人每 放駱駝的 行 放牛的 行 宿 衛
斡乞的 格侖可兀惕 帖篾額赤泥 忽客赤泥 客卜帖兀勒
ökid-i ger-ün (舌) kögüd temegečin-i hükečin-i kebtegül

知料着 宮 的 房子 車子 行 收拾者
把撒阿剌周 斡兒朶因 格兒 帖兒格泥 阿撒剌禿孩
bassγalažu ordo-jin (舌) ger (舌) tergen-i (舌) (中) asaratuγai.

旌纛 鼓 下 搶 宿 衛 收拾者
禿黑 古兀兒格 朶羅 只荅 客卜帖兀勒 阿撒剌禿孩
Tuγ (舌) kügürge (舌) doro (舌) žida (舌) kebtegül (舌) (中) asaratuγai.

器 皿 宿 衛 也 收拾者 咱的
阿牙合撒巴 客卜帖兀勒古 阿撒剌禿孩 必荅訥
Ajaγa (中) saba kebtegül kü (舌) (中) asaratuγai. Bidan-u

飲 食 行 宿 衛 提 調 者 禿 也 肉
溫丹亦咥額泥 客卜帖兀勒 荅魯合剌禿孩 斡惕刊別兒米罕
undan idegen-i kebtegül (舌) daruγalatuγai. (舌) (中) Ölgen (舌) ber (中) miqan

食 行 宿 衛 提 調 着 煮 熟 者 飲 食 行
亦咥額泥 客卜帖兀勒 荅魯合剌周 孛勒合禿孩 溫丹亦咥額泥
idegen-i kebtegül (舌) (中) daruγalažu (中) (中) bolγaturγai. Undan idegen-i

費 耗 做 呵 提 調 的 每 宿 衛 行
豁兒豁木撒 孛魯阿速 荅魯合剌黑荅黑撒惕 客卜帖兀列徹
(中) (舌) (中) qorqomsa bolγγasu (舌) (中) daruγalaγlaγ ad kebtegül-eče

尋 咱 說了 帶弓箭的 飲 食 給散 時
額里亐 客額罷 豁兒臣 溫丹亦咥延 禿客額侖
(舌) erije,, kegebe. (中) (舌) Qorčin undan idegen tügegrün (舌)

提 調 的(每) 宿 衛 行 商量 無 休 給散者
荅魯合剌黑撒惕 客卜帖兀列徹 額耶兀該不 禿客禿該
(舌) (中) daruγalaγsad kebtegül-eče eje ügei bu tügetügei.

喫食 給散 時 先前 宿 衛 行 爲 頭 給 散 者
亦咥額禿格額侖 兀里荅 客卜帖兀列徹 帖里兀連禿格額禿該
Idege tügegerün (舌) urida kebtegül-eče terigülen (舌) tüggetügei"

說了　宮室裏　入出的行　宿衛

客額罷　斡兒朵格兒-圖兒　斡羅忽合兒忽-宜　客卜帖兀勒

kegebe.　"Ordo ger-tür　oroqu yarqu-ji　kebtegül

整治者　門裏　宿衛的　把門的　房子　貼身

札撒禿孩　額罔闐突兒　客卜帖兀侖　額罔迭臣　格兒　察阿荅

žasatuγai.　Egüden-dür　kebtegül-ün　egüdečin　ger　čaγada

立者　宿衛(行)　兩箇　入着　大　酒局

擺亦禿孩　客卜帖兀列徹　豁歹兒　斡羅周　也客　禿速兒格

baituγai.　Kebtegül-eče　qojar　orožu　jeke　tüsürge

拿着　有者　說了　宿衛行　管營盤的　行着

把鄰　阿禿孩　客額罷　客卜帖兀列徹　嫩禿兀臣　迓步周

barin　atuγai."　kegebe.　"Kebtegül-eče　nutuγučin　jabužu

宮室　教下者　說了　俺行　放鷹

斡兒朵格兒　保兀勒禿孩　客額罷　必荅泥　釋鴇兀剌灰

ordo ger　baγultuγai"　kegebe.　Bidan-i　šibaγulaqui

圍獵時　宿衛　俺　一同　共放鷹

阿把剌(灰)突兒　客卜帖兀勒　必丹-魯阿　釋鴇兀剌勒敦

abalaqui-dur　kebtegül　bidan-luγa　šibaγulaldun

共圍獵　行者　車兩行　一伴　自的行　斟酌着

阿把剌勒敦　迓步禿孩　帖兒堅突兒　札里木的-顏　察黑剌周

abalaldun　jabutuγai.　Tergen-dür　žarimud(i)-jan　čaγlažu

放者　說了

塔勒必禿孩　客額罷

talbituγai"　kegebe.

成吉思再說。內裏的扯兒必官。幷放頭口的。宿衛的知料者。內裏的房子車兩。放纛。生熟飲食器械等物。宿衛的提調者。若有缺少。只問他要。凡給散飲食。不得宿衛的言語。休給散者。若給

散時。必自他始。凡內裏有人出入。宿衛的整治者。把門的貼門立者。門內二人管酒局者。管營盤的。於宿衛人內選充者。圍獵時共圍獵。車前留一半者。

再 太祖 皇常 說 咱的 身 軍 不

巴撒 成吉思 合罕 鳴詁列論 必荅訥 別耶 扯里克 額薛

Basa Čiŋgis Qoγan üγülerün: "Bidan-u boje čerig ese

出呵 宿 衛 俺 行 外 軍 休 出 者

合魯阿速 客卜帖兀勒 必荅納察 昂吉荅 扯里克 不合兒禿孩

γaruγasu kebtegül bidan-ača aŋgida čerig bu γartuγai"

說了 這(般) 被 說了 聖 旨 越着 宿衛 行

客額罷 額因 客額兀魯額惕 札兒里黑 荅巴周 客卜帖兀里

keg-be. "Ein keg-ülüged žarliγ dabažu kebtegül-i

嫉妬着 納亦塔周 扯里克 合兒合渾 扯里克 篾迭古 扯兒賓

naitažu čerig γarγaqun čerig medekü čerbin

管的 官名

罰 有的每 做 者 麼道 聖 旨 做了 宿衛的

阿勒荅勒壇 孛勒禿孩 客延 札兒里黑 孛勒罷 客卜帖兀命

aldaltan bolturγai" keγen žarliγ bolba. "Kebtegül-ün

軍 怎 不 被 出 有 說有 也者 恁 宿 衛

扯里克 客兒 兀祿 合兒合黑荅梅 客額梅者 塔 客卜帖兀勒

čerig ker ülü γarγaγlamui kegemüi-že ta. Kebtegül-

但 我的 金 性命 守有 放鷹 圍獵行

魯 米訥 阿勒壇 阿民 撒乞梅 釋鴇兀闌 阿把闌

lü min-u altan amin sakimui. Šibaγulan abalan

行 時 共辛苦有 宮 被 教 管 着

迺步灰突兒 勺孛勒都梅 斡兒朶 合荅合剌兀勒荅周

jabuqü-dur žoboldumui. Ordo qadaγalaγuldažu

起時 寧靜時
耨兀(恢)突兒 斡魯克突兒 帖
negükü-dür (舌) örüg-tür (舌) te

車 收拾有 我的 身
帖兒格 阿撒剌梅 米訥 別耶
tergе (舌) asaramui. Min-u beje

守着 宿的 容易 麼 有 房子 車 大 老 營
撒乞周 豁那忽 乞勒巴魯 備 格兒 帖兒堅 也客 阿兀魯 黑
sakiču (中) qonoqu (中) kilbar-u (舌) bi. Ger (舌) tergen (舌) jek' ay'uruy (舌)

起時 坐時
耨兀(恢)突兒 撒兀灰突兒 阿撒剌灰 乞勒巴魯備 帖因
negükü-dür (舌) sa'uqui-dur (中) (舌) asaraqui (舌) (中) kilbar-u (舌) bi. Tein

重 分離 分離 行動 有的每 說着 俺 行
荅卜忽兒 合合思 合合思 迓步荅勒壇 客額周 必荅納察
dabqur (中) (舌) qa'as (中) (中) qa'as jabudaltan keğežü bidan-ača

外 另 休 行者 說的 那般有
昂吉荅 斡額列 扯里克 不 迓步禿孩 客額恢 帖亦木
aŋgida (舌) ögere (舌) čerig bu jabuturyai (中) keğ·küi teimü

有也者 說了
備者 客額主爲
bi-že" kegežügü.

成吉思再說。我不出征。宿衛的亦不許出征。若有違者。起軍的頭目有罪。宿衛的不着他出征。只因他常護衛我。圍獵時根隨我。平日又管收拾車兩等事。如此不容易。所以怕重複了他。不許他出征。

再 聖旨 做 人 名 一同 斷事
巴撒 札兒里 黑 孛魯侖 失吉忽禿忽魯阿 札兒忽
Basa (舌) žarliy (舌) bolurun: (舌) "Sigi-Qutuqu-luya (中) (中) žaryu (舌) (中)

宿衛處 斷事 共聽者 說了

客卜帖兀列徹 札兒忽 莎那速勒察禿孩 客額罷原作伯

kebtegül-eče žarγu sonosulčatuγai" kegebe.

宿衛處 箭筒 弓 甲器械 收拾着

客卜帖兀列徹 豁兒 弩木 忽歹黑者別 阿撒剌周

"Kebtegül-eče qor numu quiγ-γ čebe a-γaražu

教共給散者 騸馬每行 收拾着 網索 馱着

禿格額勒都禿該 阿黑騸撒察 阿撒剌周 阿斡(申)阿赤周

tügeγeldütügei. Aγlas-ača a-γaražu o'γošin ačiže

行者 說了 宿衛處 官(名) 一同

迈步禿孩 客額罷原作伯 客卜帖兀列徹 扯兒賓魯額

jabutuγai" kegebe. Kebtegül-eče čerbin-lüge

匹帛 教共給散者 說了 帶弓箭(的)

阿兀剌速 禿格額勒都禿該 客額罷原作伯 豁兒臣

a'γurasu tügeγeldütügei" kegebe. "Qorčin

散班每的 營盤 告與時 人名 人名等 帶弓箭的

禿兒合兀敦 嫩禿 黑 只阿命 也孫帖額不乞歹壇 豁兒臣

turγa'ud-un nutuγ žiγarun Jesün-Tege Bukida-tun qorčin

人名 人名 人名等 散班每 宮的 右

阿勒赤歹斡歌列阿忽台壇 禿兒合兀惕 斡兒朵因 巴剌溫

Alčidai, Ögöle, Aqutai-tan turγa'ud ordo-jin baraγun

邊 行者 說了 人名 人名 官(名)

額帖額惕 迈步禿孩 客額罷原作伯 不合朵歹 扯兒必

etegeđ jabutuγai" kegebe. "Buqa, Dodai čerbi,

人名 官(名) 人名等 散班每 宮的 左

多豁勒忽 扯兒必 察乃壇 禿兒合兀惕 斡兒朵因 沼溫

Doqolqu čerbi, Čanai-tan turγa'ud ordo-jin žegün

邊 行者 說了 人名的 勇士每

額帖額惕 迈步禿孩 客額罷原作伯 阿兒孩因 把阿禿惕

etegeđ jabutuγai" kegebe. "Aγγai-jin baγatud

宮的前 行者 說了 宿衛
斡兒朵因 兀里荅 迈步禿孩 客額罷原作伯 客卜帖兀勒
ordo-jin urida jabuturai" kegebe. "Kebtegül

宮室 車 收拾了 宮的根前
斡兒朵 格兒 帖兒格 阿撒剌阿惕 斡兒朵因 迭兒格迭
ordo ger terge asaraγad ordo-jin dergede

左邊 行者 說了 衆 護衛 每
沼溫 額帖額惕 迈步禿孩 客額罷 不鄰 客失克田
žegün eteged jabuturai" kegebe. Bürin kešigten

散班每行 宮 周圍 宮的 家(的) (兒子每)行
禿兒合兀的 斡兒朵 豁兒臣 斡兒朵因 格侖 可兀的
turγaγud-i ordo horčin ordo-jin ger-ün kögüd-i

放馬的 放羊的 放駱駝的 放牛的 行 宮 常川
阿都兀臣 豁你臣 驥篾臣 忽客赤泥 斡兒朵 荅侖
aduγučin qoničin temečin hükečin-i ordo darun

人名 官(名) 省着 有者 麼道 委付了 人名 官(名)
朵歹 扯兒必 兀合周 阿突孩 客延 禿失罷 朵歹 扯兒必
Dodai čerbi uqažu atuγai" kegen tüšibe. "Dodai čerbi

常川 有着 宮的 後行 碎草 喫着 乾糞
荅侖 阿周 斡兒朵因 豁亦納察 豁黑亦哐周 豁馬兀勒
darun ažu ordo-jin qoinača goγ idežü qomaγul

燒着 行者 麼道 聖旨 做了
禿列周 迈步禿孩 客延 札兒里黑孛勒罷
tüležü jabuturai" kegen žarliγ bolba.

太祖再說。宿衛的內。教人與失吉忽禿忽一同斷事者。凡衣甲弓箭器械等收拾給散者。官騾馬內。教收拾馱綑索者。宿衛的同扯兒賓給散段匹者。凡下營時。教帶弓箭的散班。與也孫帖

額。帶弓箭的。於帳殿右邊行。不合等散班於帳殿左邊行。阿兒孩的勇士於帳殿前面行。宿衛的管帳房車兩。於帳殿根前左右行。衆護衛散班。并內裏家人等。朶歹扯兒必管着。常在帳殿根前行者。

人名 官人行 種名 行 出征了 種(名)的
忽必來 那歹泥 合兒魯兀惕途兒 察兀剌兀勒罷 合兒魯兀敦
Qubilai nojan-i Qarluγud-tur čaγuraγulba. Qarluγud-un

人名 皇帝 人名 行 投降 來了 人名 官人
阿兒思蘭罕 忽必來途兒 額勒先 亦列主爲 忽必來那顏
Arslan qān Qubilai-dur elsen irežügü. Qubilai nojan

人名 皇帝行 將來 來着 太祖 皇帝 行
阿兒思蘭 合泥 阿不阿惕 亦列周 成吉思 合罕突兒
Arslan Qān-i abuγad irežü Činggis Qaγan-dur

教拜見了 不曾 斷殺 麼道 太祖 皇帝
阿兀勒札兀勒罷 額薛不勒合罷客延 成吉思 合罕
aγulžaγulba. "Ese bulγaba" keγen Činggis Qaγan

人名 行 恩賜着 女 與咱 麼道 聖旨 做了
阿兒思剌泥 莎余兒合周 斡乞 斡古耶 客延 札兒里黑孛勒罷
Arslan-i sojurγažu "öki öguje" keγen žarliγ bolba.

太祖命忽必來征合兒魯兀惕種。其主阿兒思闌即投降了。來拜見太祖。太祖以女子賜他。

人名 勇士 鐵 車 有的 種(名)的 (人名) 的
速別額台把阿禿兒 帖木兒 帖列格禿 篾兒乞敦 脫(黑)脫阿因
Sülegetei-Baγatur temür teregetü Merkid-ün Toγtoγa-jin

(兒)名 忽禿 Qutu,
(兒)名 赤剌溫 Čilaγun
等項 帖里兀田 torigüten
兒子每行 可兀的 kögüd-i
他的 亦訥 in-ü
追襲 出征着 捏虔 察兀剌周 neken čaγuraču
河名 河行 垂沐洌捏 Čui müren-e

趕上着 癸趨扯周 güjičežü
敎窮絕了着 木忽惕合周 muqudyažu
來了 亦列罷 irebe.

太祖又命速別額台追脫黑脫阿子。忽禿赤老溫等。追至垂河。將忽禿等窮絕了回來。

人名 者別 Žebe
種(名)的 乃馬訥 Naiman-u
人名 古出魯克 Kučülüg
皇帝行 合泥 Qān-i
追襲着 捏客周 nekežü
地名 撒里黑 Sariγ
崖行 忽納 γun-a

趕上着 癸趨扯周 güjičežü
人名 古出魯乞 Kučülüg-i
敎窮絕了着 木忽惕合周 muqudyažu
來了 亦列罷 irebe.

初命者別追古出魯克追至撒里黑崑地面將古出魯克窮絕了回來。

種(名)的 (委)兀敦 Uiγud-un
人名 亦都兀惕 Iduγud
人名 成吉思合罕-突兒 Čiŋgis Qaγan-dur
太祖 皇帝行 額勒臣 eltin
使臣 亦列主兀 iležügü.
敎來了

人名 阿惕乞剌黑 Adkiraγ,
人名 荅兒伯 Darbai
兩箇 豁牙兒 qojar
使臣 額勒赤你耶兒 eltin(i)-jer
敎 奏着 斡赤周 očižü
來時 亦列侖 irerün:

雲 "Egülen
淨着 阿里勒周 arilžu
母 額客納闌 eke naran
日 兀者克先 üžegsen
見了 篾圖 metü
般 沫勒孫 mölsün
冰

淨着 阿鄰勒周 arilžu
河 沐漣兀孫 müren usun
水 斡魯黑三 oluγan
得了 篾圖 metü
般 成吉思合阿訥 Čiŋgis Qaγan-u
(太祖) 皇帝的

名 聲 聽着 好生 喜歡了 太祖 皇帝

捏列 阿勒荅兒 莎那思抽 馬石 巴牙思罷 成吉思合罕
舌 舌 舌 中中
nere aldar sonosču maši bajasba. Činǵis Qaγan

恩賜呵 金 帶的 彌兒 每行 大紅 衣服的

莎余兒合阿速 阿勒壇 不薛因 豁兒吉荅察 阿勒 絰額侖
舌中 舌中 舌
sojurγaγasu altan büse-jin γorgid-ača al deǵel-ün

碎裁帛行 得呵 第 五 子 你的

忽兒帖速捏徹 斡魯阿迭 荅卜禿阿兒 可溫 赤訥
舌 舌
hürtesün-eče oluγasu dabtuγar kögün čin-u

做着 氣力 與我 麼道 奏着 來了 那

孛勒周 古出 斡克速 客延 斡赤周 亦列主爲 帖列
舌 舌
bolǰu küčü ögsu" keǵen öčüǰü irežügü. Tere

言語 裏 (太祖) 皇帝 恩賜着 回 話

兀格突兒 成吉思合罕 莎余兒合周 合里兀 嗚詁列周
舌 中中 舌中 中舌 舌
üge-dür Činǵis Qaγan sojurγaǰu qariγu ügülüǰü

十二 b

去的 女 也 與咱

亦列侖 斡乞 別兒 斡古牙 荅卜禿阿兒 可溫 孛勒禿孩
舌 舌 舌 舌 中
ilerün: "Öki ber ögüje; dabtuγar kögün bolluγai.

第 五 子 做着

金 銀 珠(每) 大珠(每) 金段子(每) 渾金段子(每)

阿勒壇 蒙古 速不惕 塔納思 納赤惕 荅兒荅思
舌 舌
Altan müngü subud tanas načid darḑas

(段)匹每 將來了 人名 來者 說着 去呵

脫兒合惕 阿不阿惕 亦都兀惕 亦列禿該 客額周 亦列別速
舌中 舌
torγad abuγad Iduγud ireteügei" keǵeǰü ile.bosü

人名 被恩賜了 麼道 喜歡了着 金 銀

亦都兀惕 莎余兒)合黑荅罷 客延 巴牙思抽 阿勒壇 蒙古
舌 舌
Iduγud sojurγaγdaba keǵen bajasču altan müngü

珠(每) 大珠(每) 段 匹(每) 金段(子每) 渾金段子(每) (段)子

速不惕 塔納思 脫兒合惕 納赤惕 荅兒荅思 阿兀剌孫
舌中 舌 舌
subud tanas torγad načid darḑas aγurasun

十三 a

將來了 人名 來着 太祖 皇帝 行 拜見了

阿不阿 惕 亦都兀 惕 亦列周 成吉思 合罕-突兒 阿兀勒 札罷

abuγad Iduγud irežü Činġis Qaγan-dur aγulža-ba.

太祖 皇帝 人名 行 恩賜着 女子名 行

成吉思 合罕 亦都兀的 莎余兒合周 阿勒-阿勒 禿泥

Činġis Qaγan Iduγud-i sojuγažu Al-Altun-i

與了

斡克 罷原作別

ögbe.

委吾(惕)種的主亦都兀惕差使臣阿惕乞剌黑等。來成吉思處說。俺聽得皇帝的聲名。如雲淨見日。冰清見水一般。好生喜歡了。若得恩賜呵。願做第五子。出氣力者。成吉思說。你來。女子也與你。第五

子也教你做。於是亦都兀惕將金銀珠子段匹等物來拜見成吉思。遂將阿勒-阿勒屯名的女子與了。

兎兒 年 人名 行 右 手的 軍 每 教 林的

塔兀來只勒 拙赤-宜 巴剌溫 合侖 扯里兀的-耶兒 槐-因

Taγulai žil Žüči-ji baraγun γar-un čerigüd(i)-jer hoi-jin

百姓 行 教上馬了 人名 引路 着

亦兒堅-突兒 抹驪剌兀勒 罷原作伯 不合 合札兒赤剌周

irgen-dür morilaγulba. Buqa γažarčilažu

去了 種名的 人 名 萬 種名的

斡惕 罷 斡亦剌敦 忽都合-別乞 禿綿 斡亦剌敦

odba. Oirad-un Quduqa-Beki tümen Oirad-un

先前 投降 入着 來了 來着 人名 行

兀里荅 額勒 先 斡羅周 亦列罷原作別 亦列周 拙赤-宜

urida elsen orožu irebe. Irežü Žüči-ji

引 着 萬 種(名) 自的行 引 路 着

兀都里(舌)惕 抽 禿綿 斡亦剌(舌)惕 都里顏 合札兒赤剌周
udurideu tünen Oirad-tur(i)-jan ɣažarčilažu

地名 行 教入了 人名 種(名) 種(名)

失黑失(舌)惕 突兒 斡羅兀勒(舌)罷原作八 拙赤 斡亦剌(舌)惕 不里牙(舌)惕
Šiɣšid-tur oroɣ'ulba. Žüči Oirad, Burijad,

種(名) 種(名) 種(名) 種(名)行

巴兒渾(舌中) 兀兒速(舌)惕 合卜(中)合納思(中中) 康合思(中中) 禿巴昔
Barɣun, Ursud, Qabqanas, Qaiɣas, Tubas-i

教入了 萬 種(名) 行 到呵

斡羅兀魯(舌)阿惕 禿綿 乞兒吉速(舌)惕 突兒 古魯額速
oroɣ'ulu'ɣad tünen Kirgisud-tur kürügesü

種(名)的 官人每 (人)名 (人)名

乞兒吉速敦(舌) 那牙惕 也迪 亦納勒 阿勒迪額兒(舌)
Kirgisud-un nojad Jedi, Inal, Aldiger,

人名 種(名)的 官人每 投降 入着

斡列別克(舌)的斤 乞兒吉速敦(舌) 那牙惕 額勒先 斡羅周(舌)
Örebek-Digin Kirgisud-un nojad elsen oroču

白 每 海青每 白 每 驢馬每 黑 每

察合阿(中)訥兀惕 升豁(中)惕 察合阿(中)訥兀惕 阿黑驢思(中舌) 合剌(中舌)訥兀惕
čaɣaža-nu'ud šiuqod čaɣaža-nu'ud aɣtas qara-nu'ud

貂鼠每 將來 來着 人名 行 拜見了 種(名)

不魯合(中)惕 阿不阿惕 亦列周(舌) 拙赤(迭)(舌) 阿兀勒 札罷 失必兒(舌)
buluɣad abu'ɣad irežü Žüči-de aɣ'ulžaba. Šibir,

種(名) 種(名) 種(名) 種(名) 種(名)

客思的音 巴亦惕 禿合思(中) 田列克(舌) 脫額列思 塔思 巴只吉-
Kesdiin, Baid, Tuqas, Tenlek, Tögeles, Tas, Bažigi-

處 以這相 林的 百姓 行 人名 教投入着

苔察 亦納黑石 槐因 亦兒格泥(舌) 拙赤 斡羅兀(舌)勒周
d-ača inaɣši hoi-jin irgen-i Žüči oroɣ'ulžu

乞兒吉速敦 種(名)的 Kirgisud-un（舌）
禿篾敦 萬每的 tümed-ün
敏合敦 千每的 miŋyad-un（中）
那牙的 官人每行 nojad-i
槐-因 林的 hoi-jin
亦兒格訥 百姓的 irgen-ü（舌）

那牙的 官人每行 nojad-i
阿不阿 將來了 abuγad
惕 來着 irεğü（舌）
亦列周 太祖 皇帝 行 Čiŋgis Qaγan-dur（中中舌）
成吉思合罕-突兒 白 每 Čaγaγa-nuγud（中舌）
察合阿-訥兀 惕 Čaγaγa-nuγud（中舌）

升豁的-牙兒 貂鼠每 教 šiŋqod(i)-jar（中舌）
察合阿-訥兀 白 每 čaγaγa-nuγud（中舌）
阿黑騮昔-牙兒 騮馬每 教 aγtas(i)-jar（舌）
合剌-訥兀惕 黑 每 qara-nuγud（中舌）

不鼺合的-牙兒 貂鼠每 教 bulγad(i)-jar（中舌）
阿兀勒札兀勒罷原作伯 拜 見 了 aγulžaγulba.
斡亦剌敦 種(名)的 Oirad-un（舌）

忽都合-別乞-宜 人 名 行 Quduqa-Beki-ji（中中）
兀黑屯 迎接 先 前 歸 附 ”uγtun
兀里荅額勒先 萬 uγida elsεn
禿綿 種(名) tümen
斡亦剌的顏 自的行 Oirad(i)-jan（舌）

兀都里敦 引着 uduridun（舌）
亦列罷原作別 來了 irebe”（舌）
客延 慶道 ‘keğen
莎余兒合周 恩賜着 sojuγažu（舌中）
可兀捏 兒子行 kögün-e
亦訥 他的 in-ü

亦納勒赤-荅 人 名 行 Inalči-da
扯扯亦格泥 女子名(行) Čečεigεn-i
斡克罷 與了 ögbe.
亦納勒赤-因 人名的 兒 Inalči-jin
阿合 aqa（中）

脫劣勒赤(迭) 人 名 行 Törelči-de（舌）
拙赤-因 人名的 女 Žüči-jin
斡乞 öki
豁雷合泥 女 名 行 Qoluγan-i（中）
斡克罷原作別 與了 ögbe.

阿剌合-別乞-宜 女 名 行 Alaqa-Beki-ji（中）
汪古 種名 (行) Oγγud-ta
斡兒罷原作別 與了 ögbe.
成吉思合罕 (太祖) 皇帝 Čiŋgis Qaγan（中中）
拙赤-宜 (人)名 行 Žüči-ji

莎余兒合周 恩賜着 sojuγažu（舌中）
鳴詁列論 說 ügülεrün:（舌）
可兀敦 兒子(每)的 ”Kögüd-ün
米訥 我的 min-u
阿合赤 長 你 aqa či.（中）
格兒-帖徹 從家裏 Ger-tεčε（舌）

纔 出着 道子 好 有的 去了的 地面行 人

撒宜 合兒抽 抹兒 撒亦禿 斡都黑三 合札剌 額列
ɛai γarču mŏr saitu odur/sau γaǯar-a ere

馬 行 不 傷着 不 生受着 福 有的 林 的

阿黑騮宜 兀祿 失兒罕 兀祿 勺巴安 斡勒澤禿 槐因
aγ/a-ji ülü širqan ülü žobaγ/an ölžeitü hoi-jin

百姓 行 教入着 來了

亦兒格泥 斡羅兀勒周 亦列罷原作別 赤 亦兒格 赤馬荅
irgen-i oroγ/ulžu irebe či. Irge čima-da

與我 麼道 聖 旨 做了

斡克速 客延 札兒里黑孛勒罷
ögsü" kegen žarliγ bolba.

兎兒年成吉思命拙赤領右手軍。去征林木中百姓。令不合引路。斡亦剌(惕)種的忽都合別乞" 比

萬斡亦剌(惕)種先來歸附。就引拙赤去征萬斡亦剌(惕)。入至失黑失惕地面。斡亦剌(惕)禿巴思諸種都投降了。至萬乞兒吉思種處。其官人也迪亦納勒等。也歸附了。將白海青白驃馬黑貂鼠來拜見拙赤。自失必兒等種以南。林木中百姓。拙赤都收捕了。遂領着乞兒吉思萬戶千戶。并林木中百姓的官人。將着海青驃馬貂鼠等物回來拜見成吉思。成吉思以斡亦剌(惕)種的忽禿阿別乞先來歸附。將扯扯亦堅名的女子與了他的子亦納勒赤。將拙赤的女豁雷罕與了亦納勒赤的兄。將阿

刺合名的女子與了汪古(惕)種。 卻對拙赤說。 我兒子中你最長。 今日初出征去。 不曾教人馬生受。 將他林木中百姓都歸附了。 我賞與你百姓。

再 人名 官人行 種(名) 百姓 行
巴撒 孛羅兀勒 那牙泥 豁里禿馬惕 亦兒堅突兒
Basa Boroγul nojan-i Qori-Tumad irgen-dür

教出征了 種(名) 百姓的 官人 人名
察兀剌兀勒罷 禿馬惕 亦兒格訥 那顏 歹都忽勒莎豁思
čaγuraγulqa. Tumad irgen-ü nojan Daidułqul-Soqos

死了呵 妻 他的 婦人名 種(名) 百姓行
兀窟額速 額篾 亦訥 孛脫灰塔兒渾 禿馬惕 亦兒格泥
ükügesü eme in-ü Boloqui-Tarqun Tumad irgen-i

管着 有來 人名 官人 到着 三 人
篾迭周 阿主兀 孛羅忽勒 那顏 古兒抽 忽兒班 哈蘭
medežü ažuγu. Boroγul nojan kürčü γurban haran

大軍處 前 行 去着 晚 夕
也客扯里格徹 兀里荅 迓步剌斡惕抽 兀迭只勒荅
jeke čerig-eče urida jabura odču ude-žilda

不覺 深林裏 徑路依着 行 做呵
兀合撒兒 別兒客槐突兒 豁魯米牙兒 迓步渾 孛侖
uqamsar berke hoi-dur horum(i)-jar jabuqun bolun

哨望的行 他的 自後 劫擄着 徑 阻着
合剌兀剌 阿訥 豁亦納溫 迭兒篾惕帖周 豁魯木 孛斡周
qaraγul-a an-u qoinaγun dermedłežü horum boγožu

人名 官人行 拿着 殺了有 種(名) 人名 行
孛羅忽勒 那牙泥 把里周 阿剌主爲 禿馬惕 孛羅忽里
Boroγul nojan-i barižu alažuγui. Tumad Boroγul-i

殺了有 alažu'ui　麼道 kögen　知着 medežü　太祖 Čiŋgis Qa'an　皇帝 maši　好生 kilinlažu　怒着

阿剌主爲 客延 篾迭周 成吉思合罕 馬石 乞靈剌周

自己 ögesün　上馬 morilan　要 tu'urbi'asu　做 Boγorču,　呵 Muqali　人名 qojar　人名 兩箇

斡額孫 秣驪闌 禿兀兒必阿速 孛斡兒出 木合黎 豁牙兒

太祖 Čiŋgis　皇帝 Qa'an-i　行 baitala.　止住直到 idγaba.　勸了 Žiči　卻 Dörbetei　姓(名)

成吉思合阿泥 擺亦塔剌 亦惕合罷 只池 朵兒別台

人 Dorbai-Doγšin-i　名 tüsirün　行 čerig　委付時 qataiγuj-a　軍 žasažu　嚴行 žasaγun　整治着

朵兒伯-多黑失泥 禿失侖 扯里克 合堂忽牙 札撒周

長生 mönke　天 tengeri-ji　行 žalbarižu　禱告着 Tumad　種(名) irgen-i　百姓 oroγulun　行 sakiqu　教入 mör horum

蒙客 騰格理-宜 札勒把里周 禿馬惕 亦兒格泥 斡羅兀侖

試 sori　麼道 kögen　聖旨 žarliγ　做了 bolba.　(人)名 Dorbai　軍 čerig　整治時 žasaγun

莎里 客延 札兒里黑 孛勒罷 朵兒伯 扯里克 札撒侖

前 urida　軍的 čerig-ün　行的 jabuqu　哨望的 qaraγul-un　守的 sakiqu　路 mör　遥 horum

兀里荅 扯里昆 迓步忽 合喇兀侖 撒乞忽 抹兒豁魯木

口子每裏 sübes-tür　虛 hoγtoγui　張形勢着 erbegežügülžu

速別思-突兒 豁黑脫兒灰 額兒別格折兀勒周

獸 hulaγan　名的 buqa-jin　行了的 jabuγ-an　路依着 mör(i)-jer　軍每行 čerigüd-tür

忽剌安不合-因 迓步黑三 抹里耶兒 扯里兀惕突兒

傳號令 žasaγlarun　時 čerig-ün　軍的 toγotu　正數有的 kügün　人 žürüge　心 jadaγasu　不能呵

札撒黑剌侖扯里昆 脫斡禿 古溫 只魯格 牙荅阿速

打的 行 男子 行 十 條子(每) 教 背 着 斧子 十九 b

你失忽牙 額列突兒 哈兒班 木速 惕 兀兒格兀勒周 速客
nišiquj-a ere-dür harban müsüd ürgegülžü süke

錛子 鋸子 鑿子 男子的 器 械 教整治着

兀(合)里 乞魯額 失兀赤 額剌因 折兒 折卜薛克 札撒兀勒周
uγali kirüge šiγuči ere-jin žer žeqsag žasγulžu

獸 名 的 行了的 路 依着 路 行 立的

忽剌安不合因 迓步黑三 抹里耶兒 抹兒突兒 擺亦黑三
hulaγan buqa-jin jaburγan mör(i)-jer mör-tür baiγsan

木每 斷着 斫 着 教 鋸 着 路

抹都 惕 豁黑脫臣 察卜赤兀勒周 乞魯格迭兀勒周 抹兒
modud hoγtočin čabčiγulžu kirügedegülžü mör

教做着 山 上 上 呵 種(名)

孛勒合周 阿屼剌 迭額列 合魯阿速 禿馬 惕
bolγažu aγula degere γaruγasu Tumad

百姓 的 天窗 上 處 不意 做筵會

亦兒格訥 額魯格 迭額列徹 格捏 惕 忽林闌
irgen-ü erüge degerče gened qurimlan

坐 的 時 擄了

撒兀灰突兒 倒兀里罷原作伯
saγuqui-dur daγuliba.

再命孛羅忽勒征豁里禿馬惕種。 其官人歹都(忽)勒
死。 其妻孛脫灰塔兒渾管着百姓。 孛羅忽勒到時。
令三人於大軍前行。 至日晚入深林徑路間。 不
覺他哨望的人自後至。 將路截了。 殺了孛羅忽勒。
太祖聞知。 大怒。 欲親征。 孛斡兒出木合里諫止。
別命朶兒伯朶黑申再去征。 朶兒伯朶黑申嚴整軍

馬。於先行的把截處。虛張聲勢。卻從忽剌安不
(合)獸行的小徑行去。又恐軍人畏懼不行。令人
各背條子十根。若不行的。用此懲戒。每人又各
將帶鋤斧鋸鑿等器。將當路樹木除去。行至山
頂。下視禿馬惕的地面百姓。如天窻上看下面一
般。大軍直進。彼中不想卒到。就筵席間擄了。

先前 人名 官人 人名 兩箇 種(名) 行
兀里荅 豁兒赤 那顏 忽都合別乞 豁歹兒 禿馬惕塔
Urida Qorči nojan, Quduqa-Beki qojar Tumad-ta

被拿着 婦人名 行 那裏 有來 人名的
把里黑荅周 孛脫灰塔兒渾突兒 田迭 阿主兀 豁兒赤因
bariγdažu Botoqui-Tarquu-dur teude ažuγu. Qorči-jin

被拿的 道理 種(名) 百姓(的) 女子每 美每有(的每)
把里黑荅忽 約孫 禿馬惕 亦兒格訥 斡乞惕 豁阿思壇
bariγ laqu josun Tumad irgen-ü ökid γoγastan

三十 妻每 教要者 廢道 聖旨 做了 時
忽臣 額篾思 阿卜禿孩 客延 札兒里黑 孛魯黑二-突兒
γučin emes abuγai keγen žarliγ boluγan-dur

種(名) 百姓的 女子每 要 廢道 去的 做
禿馬惕 亦兒格訥 斡乞惕 阿卜忽 客延 斡惕忽 孛侖
Tumad irgen-ü ökid abqu keγen odqu bolun

先前 投降了的每 百姓 卻 反 做着
兀里荅 額勒薛克薛惕 亦兒堅 只池 不勒合 孛勒周
urida elseγed irgen žiči bulγa bolžu

人名 官人行 拿了有來 人名 種(名) 行 被拿了
豁兒赤 那歹泥 把里主爲 豁兒赤 禿馬惕(塔) 把里黑荅
Qorči nojan-i barižuγui. Qorči Tumad-ta bariγda-

有 麼道 (太祖) 皇帝 知着 林的 百姓的

主兀 客延 成吉思 合罕 篾迭周 槐因 亦兒格訥

žuγu köγen Čingis Qaγan medežü hoi-in irgen-ü

行動 人名 知有也者 說着 教去呵

迺步荅勒 忽都合 篾迭木者 客額周 亦列額速

jabudal Quduqa medemü-že köγežü ileγesü

人名 再 被拿了有 種(名) 百姓行

忽都合別乞 巴撒 把里黑荅主兀 禿馬惕 亦兒格泥

Quduqa-Beki basa bariγdažuγu. Tumad irgen-i

教 入了 呵 人名的 骨頭的上頭 百

斡羅兀侖巴剌阿速 孛羅忽侖 歹速訥 禿剌 札溫

oroγulun bara'asu Boroγul-un jasun-u tula žaγun

種(名)行 與了 人名 三十 女子(每)行 要了

禿馬的 斡克罷 豁兒赤 忽臣 斡乞的 阿不罷

Tumad-i ögbe. Qorči γučin ökid-i abuba.

人名 行 婦人名 行 與了

忽都合別乞迭 孛脫灰塔兒忽泥 斡克罷

Quduqa-Beki-de Botoqui-Tarqun-i ögbe.

在先豁兒赤官人。忽禿合別乞二人。被禿馬惕拿住。在孛脫灰荅兒渾處。其二人被拿的緣故。因太祖許豁兒赤娶三十箇妻。豁兒赤知禿馬惕女子生得美。要娶三十箇。致那百姓反了。將他拿住。太祖得知。因忽都合別乞知林木中百姓動靜。所以使將他去。也被他拿了。既收捕了禿馬惕後。賞與了孛羅兀勒一百禿馬惕的百姓。與了豁兒赤三十箇禿馬惕的女子。忽都合別乞處與了孛脫

灰(中)苔
兒(舌中)渾。

太祖 皇帝 聖旨 做着 母行 兒子每行 弟每行
成吉思 合罕(中中) 札兒里(舌) 黑孛勒周 額客迭 可兀惕帖 迭兀捏列(舌)
Činǧis Qaγan žarliγ bolžu ”eke-de kögüd-te degü-ner-e

百姓 分着 與咱 廢道 與時 百姓
亦兒格(舌中) 忽必歹周 斡古耶 客延 斡古侖(舌) 兀魯思
irge qubijažu ögüje” keǧen ögürün: ”Ulus

收拾 辛苦了的每 母 有也者 子每的 我的
忽里歹安(中舌) 勺巴黑 撒惕 額客 不由者 可兀敦 米訥
qurijaγan žobaγsad eke buju-že. Kögüd-ün min-u

長 人名 有也者 弟每的 我的 最小 人名
阿合(中) 拙赤 備者 迭兀捏侖(舌) 米訥 你勒合(中) 斡惕赤斤
aqa Žüči bi-že. Degü-ner-ün min-u nilqa Ödčigin

有也者 說着 母行 人名(的) 分子 等 萬
備者 客額周 額客迭 斡惕赤乞訥 忽必乞額惕 禿綿
bi-že” keǧ-žü eke-de Ödčigin-ü qubi kiǧed tümen

百姓 與了 母 嫌少着 不曾 作聲了
亦兒格(舌) 斡克(原作別)罷 額客 赤馬惕 抽 額薛董豁惕(中)罷
irge ögbe. Eke čimadčü ese doγodba.

人名 行 九十 千每 百姓 與了 人名 行
拙赤迭(舌) 也孫 敏合(中)惕 亦兒格(舌) 斡克(原作別)罷 (察)阿荅歹
Žüči-de jesün miγad irge ögbe. Čaγadaj-a

八 千每 百姓 與了 人名 行 五
乃蠻 敏合(中)惕 亦兒格(舌) 斡克(原作別)罷 斡歌荅(耶) 塔奔
naiman miγad irge ögbe. Ögödej-e tabun

千每 百姓 與了 人名 行 五 千每
敏合惕 亦兒格(舌) 斡克(原作別)罷 脫魯歹 塔奔 敏合惕
miγad irge ögbe. Toluj-a tabun miγad

百姓 亦兒格 irge 舌

與了 斡克罷原作別 ögbe.

人名行 阿勒赤荅牙 Alčidaj-a

人名行 別勒古台牙 Belgütei-(j)e

人名 荅阿里台 Dayaritai 舌

背處 額赤捏 ečine

與了 斡克罷原作別 ögbe.

人名行 合撒剌 Qasar-a 中舌

千每 敏合惕 miriyad 中

百姓 亦兒格 irge 舌

二 斡克罷 ögbe.

千 敏干 miriyan

百姓 亦兒格 irge 舌

與了 斡克罷原作別 ögbe.

人名 (客)列亦惕魯阿 Koreid-lüge 舌

滅 孛魯(勒)察罷 bolulčaba

人名 孛斡兒出 Boγorču, 中舌

人名行 朵兒邊 dörben 舌

千每 敏合惕 miriyad 中

百姓 亦兒格 irge 舌

四 斡克罷 ögbe.

二 孛魯 qojar 中舌

百每 札兀惕 žaγud

百姓 亦兒格 irge 舌

與了 斡克罷原作別 ögbe.

人名 木合黎 Muqali 中

人名 失吉忽禿忽 Šigi-Qutuqu 中中

咱 忽兒班 γurban 中舌

說 嗚詁列論 ügülerün: 舌

自己(的) 斡額侖 Öger-ün 舌

火自的行 合里顏 γal(i)-jan 中

滅的 雪那額古 sünögekü

般 篾圖 metü

自己(的) 家 自的行 斡額侖 öger-ün 舌

壞的 格里(顏) ger(i)-jen 舌

般 厄卜迭古 ebdekü

獨 篾圖 metü

好 撒因 sain

父 額赤格因 ečige-jin

的 赤訥 čin-u

你的 格里額思 gerigeš 舌

道念 合黑察 γaγča 中

叔 阿巴合 abaγa 中

你的 赤訥 čin-u

蓄後着 豁綽兒抽 qočorču 中舌

有 阿木 amu.

怎 客兒 Ker 舌

拾棄 帖卜赤古 tebčikü.

休也者 不禿該 bütügei.

他的 撒因 Sain

不會 額赤格因 ečige-jin

省的行 亦訥 Ін-ü

好 撒因 sain

父 額赤格因 ečige-jin

的 亦訥 čin-u

最小 你勒合 nilqa 中

營盤 嫩禿 nutuγ

煙 忽泥 hüni

共 出 着 有者 被 說 着 (曷) 行 煙

不塔剌兀勒(舌) 察周 butaraγulčaže 阿禿孩(中) atuγai" 客額克迭周 kegegdežü 合巴剌察(舌) Qabar-ača 忽泥 hüni

搶 直到 分明 被 說 着 應許罷 廢道 好

康失塔剌(中) qaňšitala 合合思(中中) qaγas 客列列克迭周 kelelegdežü 者迭里 že-deli 客延 kegen 撒因 sain

父 行 想 着 人名 人名

額赤格宜 očige-ji 薛惕乞周 sedkižü 孛斡兒出(舌) Boγorču, 木合里(中) Muqali, 失吉忽禿忽(中中) Šigi-Qutuqu

三箇的 話 裏 息 了 也者

忽兒巴訥(中中) γurban-u 客連突兒(舌) kelen-dür 阿木兒里罷(舌) amurliba-že, 者

太祖將百姓分與了母親，及弟與諸子說。共立國的是母親。兒子中最長是拙赤。諸弟中最小

是斡惕赤斤。母親幷斡惕赤斤處。共與了一萬百姓。母親嫌少。不曾做聲。兒子拙赤處與了九千。察阿歹處與了八千。斡歌歹處與了五千。拖雷處與了五千。弟合撒(中)兒(舌)處與了四千。阿勒赤歹處與了二千。別勒古台處與了一千五。伯有叔父荅阿(里)台(舌)因先曾從王罕(中)。太祖欲要廢他。孛斡兒出(舌)等三人對太祖說。自的家自壞。如自的火自滅一般。你的父親遺念。只留得你這箇叔父。怎忍廢他。他既不省事。你可想着你父親休絕了。於是太祖心下辛酸。應許着怒遂息了。

我 母行 人名行 萬 百姓 與着 官人每行 人名
必 額客-迭 斡惕赤乞納 禿綿 亦兒格 斡克抽 那歹荅察 古出
Bi eke-de Ödčigin-a tümen irge ögčü nojad-ača Kučü,

人名 人名 人名 四箇行 委付了
闊闊出 種賽 豁兒合孫 朶兒別泥 禿失罷原作別 拙赤荅
Kökočü, Žuusai, Qoryasun dörben-i tüšibe. Žuči-de

人名 人名 人名 三箇行 委付了
忽難 蒙客兀兒 客帖 忽兒巴泥 禿失罷原作別 察阿歹-突兒
Qunan, Müukegür, Kete γurban-i tüšibe. Čaγadai-dur

人名 人名 人名 三箇行 委付了 再 太祖
合剌察兒 蒙客 亦多忽歹 忽兒巴泥 禿失罷原作別 巴撒 成吉思
Qalačar, Müuke, Iduqudai γurban-i tüšibe. Ba-a Čingis

皇帝 說 人名 剛 有 細 德性有的 有 人名
合罕 鳴詁列論 察阿歹 客扯兀備由 納鄰阿不里禿備由 闊客搠思
Qaγan ügülerün: "Čaγadai kečegü biju. Narin aburiu biju. Kökesös

晚 早 根前 有着 想了的 自的行 說
兀迭 馬納合兒 迭兒格迭 阿周 薛惕乞克薛你-顏 客列連
üde manaγar dergede ažu sedkigsen(i)-jen kelelen

有者 廐道 聖旨 做了 人名 行 人名
阿禿孩 客延 札兒里黑孛勒罷 斡歌歹-突兒 亦魯格
atuγai" keγen žarliγ bolba. Ögödei-dür Ilüge,

人名 兩箇(行) 委付了 人名 行 人名 人名 兩箇行
迭該 豁歹里 禿失罷 拖雷-突兒 哲歹 巴剌 豁歹里
Degei qojar-i tüšibe. Tolui-dur Čedei, Bala qojar-i

委付了 人名 行 人名 行 委付了 人名 行
禿失罷 合撒兒-突兒 者卜客-宜 禿失罷 阿勒赤歹-突兒
tüšibe. Qasar-tur Žebke-ji tüšibe. Alčidai-dur

人名 行 委付了
察兀兒孩-宜 禿失罷已上罷原皆作別
Čaγuγai-ji tüšibe.

太祖於訶額侖母親幷斡惕赤斤處。與了一萬百姓。委付了古出等四箇官人。拙赤處委付了忽難等三箇官人。察阿歹處委付了合剌察兒等三箇官人。又說察阿歹性剛子細。教闊客搠思。早晚根前說話者。斡歌歹處委付了亦魯(格)等二人。拖雷處委付了哲歹等二人。合撒兒處委付了者(卜)客。阿勒赤歹處委付了察兀兒(孩)。

種(名)	人名	父的	兒子每	七个	有來
晃豁塔歹	蒙力克	額赤額-因	可兀惕	朵羅安	不列埃
Qoiryotadai	Müilig	ečige-jin	kögüd	doloγan	bülegei.

七箇的	中間	人名	巫名	有來	那(的每)
朵羅阿訥	敦荅都	闊闊出	帖卜-騰格理	不列額	帖迭
Doloγan-u	dundatu	Kököču	Teb-Teingeri	bülege.	Tede

七箇	種(名)	(人)名行	黨比着	打了來	
朵羅安	晃豁壇	合撒里	斡篾列周	札你赤主爲	
doloγan	Qoiryotan,	Qasar-i	önereču	žančižuγui.	

人名	七箇	種(名)行	黨着	被打了	
合撒兒	朵羅安	晃豁塔納	斡篾列周	札你赤黑荅阿	
Qasar	doloγan	Qoiryotan-a	önereču	žančiγdaγa	

廢道	(太祖)	皇帝行	跪告呵	太祖	皇帝
客延	成吉思	合阿納	莎歌都額速	成吉思	合罕
kegen	Čingis	Qaγan-a	sögödügesü	Čingis	Qaγan

別的每	行	怒着	有	中間	說的
不速惕-途兒	乞靈剌周	阿灰敦荅	客列列古	孛侖	
busud-tur	kilinlažu	aqui dunda	keleleküü	bolun	

太祖 皇帝 怒裏自的行 人名 行 說 性命有的 行

成吉思 合罕 乞靈都里-顏 合撒里 鳴詁列論 阿米禿-荅
Čiŋgis Qaγan kilin-dur(j)-jan Qasar-i ügülerün: "Amitu-da

不 被勝了有 行 有來 你 怎生 被勝了 你

兀祿 亦剌黑荅忽-阿察 不列額 赤 客兒亦剌黑荅阿 赤
ülü ilaγdaqu-ača büläge či. Ker ilaγdaγa či"

被說着 人名 淚 墮了 起着

客額克迭周 合撒兒 你勒不速 阿勒荅阿 惕 孛思抽
kegedežü Qasar nilbusu aldaγad bosču

去着 人名 煩惱着 三 日 不曾

約兒赤周 合撒兒 馬危剌周 忽兒班 兀都兒 額薛
jorčižu Qasar maγuilažu γurban üdür ese

來了 那裏 巫 名 太祖 皇帝行 說

亦列罷原作別 田迭 帖卜-騰格理 成吉思 合阿納 鳴詁列論
ireba. Tende Teb-Tengeri Čiŋgis Qaγan-a ügülerün:

長生 天 的 聖旨 皇帝 神告每 說有 一次行

蒙客 騰格理-因 札兒里黑罕 札阿里惕 鳴詁列木 你刊帖
"Müŋke teŋgeri-jin žarliγ qān žaγarid ügülemü. Nigente

(人)名 國 把 者 說有 一次行 (人)名 行

帖木眞 兀魯思 把里禿孩 客額木 你刊帖 合撒里
Temüžin ulus barituγai keğemü. Nigente Qasar-i

說有 (人)名行 不 掩襲呵 知 無 有也者

客額木 合撒里 額薛 撚迭額速 篾迭額 兀該備者
kegemü. Qasar-i ese nemdeğesü medeğe ügei bižе"

被說着 (太祖) 皇帝 只 夜 上馬着 (人)名行

客額克迭周 成吉思合罕 門 雪泥 秣驪剌周 合撒里
kegedežü Čiŋgis Qaγan mün süni morilažu Qasar-i

拿 去 呵 人名 人名 兩箇 (人)名行

把里剌 斡都阿速 古出 闊闊出 豁牙兒 合撒里
barira oduγasu Kučü, Kökočü qojar Qasar-i

拿 把里剌 barira（舌舌）

去了 斡惕罷 odba

麼道 客延 kegen

母行 額客迭 eke-de

告了有 札阿主兀 ǰaγaǰuγun.

母 額客 Eke

知了 篾迭額惕 medeged

夜 雪泥 sünï

便 孛額惕 böged

隨卽 兀荅阿闌 udaγaran（舌）

白駱駞 察合安 帖篾延 Čaγaγan temegen（中）

駕着 闊勒周 köläžü

黑 合剌兀台 qaraγutai（中舌）

車 帖兒格台 tergetei（舌）

有的 雪泥迭 sünï-de

夜行 都鄰 dülin

兼行 約兒赤周 joγčižu（舌）

去着

日 納闌 naran

纔出呵 兀兒忽灰魯阿 uryûqui-luγa（舌中中）

到呵 古魯額速 kürügesü（舌）

太祖 成吉思 Čingis

皇帝 合罕 Qaγan（中中）

人名的 合撒侖 Qasar-un（中舌）

衣袖(每)拴着 罕出惕 qančud

帽 忽牙周 hujažu

帶 馬合來 maqalai（中）

他的 不薛 büse

取着 亦訥 in-ü

阿卜抽 abču

言語 兀格 üge

他的 亦訥 in-ü

問 阿撒渾不(恢)突兒 asaγun（中）büküi-dür（舌）

有 額客迭 eke-de

時 古兒帖周 kürtežü（舌）

被到着 成吉思 Čingis

（太祖）

皇帝 合罕 Qaγan（中中）

驚駭着 格耶克抽 gejegečü

母行 額客迭徹 eke-deče

惶懼了 額米額罷 emige-be.

母 額客 Eke

怒着 阿兀兒剌周 aγurlažu（舌）

到了着 古兒拙 kürčü（舌）

車子行 帖兒格捏徹 tergen-eče

下了 保兀阿 baγuγad

母 額客 eke

自己 斡額孫 ögesün（中）

人名的 合撒侖 Qasar-un（舌）

拴了的(每) 忽牙黑撒 hujaγsad

袖每 罕出惕 qančud（中）

解着 荅勒周 dalžu

放了 塔勒必阿 talbiγad

帽 馬合來 maqalai（中）

帶 不薛 büse

他的 亦訥 in-ü

人名行 合撒剌 Qasar-a（中舌）

與着 斡克抽 ögčü

母 額客 eke

怒着 乞靈剌周 kiliñlažu

氣 阿兀里顏 aγur(i)-jan（舌）

自的行